

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1937-1938	N° 169		Zittingsjaar 1937-1938
	SEANCE du 31 mars 1938	VERGADERING van 31 Maart 1938	

PROJET DE LOI

instituant l'assurance obligatoire contre le chômage involontaire.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Au niveau de civilisation atteint par notre pays, comme dans la plupart des pays de grande industrie, le soutien des travailleurs victimes d'un chômage involontaire est devenu pour l'Etat une obligation inéluctable, fondée sur la solidarité de tous les membres de la nation.

Dans les dernières années, cette obligation a effectivement coûté à l'Etat des sommes considérables.

Intervention de l'Etat au cours des années 1921-1936.
(en millions de francs)

1921	1922	1923	1924	1925	1926	1927	1928
133	49	12	11	14	17	28	25
1929	1930	1931	1932	1933	1934	1935	1936
29	82	357	709	828	986	827	643

Quand on compare entre elles les années de cette série, il ne faut pas oublier de tenir compte des variations survenues dans le pouvoir d'achat du franc. Ramenées à la valeur acquisitive du franc d'aujourd'hui, les dépenses de 1921 à 1922 apparaîtraient singulièrement plus élevées et celles des années 1923 à 1929 sensiblement moins faibles. Quoi qu'il en soit, les fluctuations d'une année à l'autre sont très grandes.

A l'appui de l'Etat, les provinces et les communes sont intervenues, en outre, pour des sommes qui, en chiffres arrondis, se sont élevées de 11 millions pour 1929 à 280 pour 1932 et ont ensuite été ramenées à un niveau inférieur qui, en 1936, s'est chiffré à environ 98 millions.

WETSONTWERP

tot instelling van de verplichte verzekering tegen onvrijwillige werkloosheid.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Op het peil van beschaving door ons land, naast het meerendeel der groot-industrielanden, bereikt, is de ondersteuning der arbeiders die het slachtoffer zijn van onvrijwillige werkloosheid, voor den Staat een dwingende plicht geworden, steunend op de solidariteit tusschen al de leden van de Natie.

Tijdens de laatste jaren heeft deze verplichting van het Rijk hoge uitgaven gevergd.

Rijkstegemoetkoming in den loop van de jaren 1921-1936.
(in millioenen frank)

1921	1922	1923	1924	1925	1926	1927	1928
133	49	12	11	14	17	28	25
1929	1930	1931	1932	1933	1934	1935	1936
29	82	357	709	828	986	827	643

Wanneer men de jaren dezer reeks onderling vergelijkt, mag men niet uit het oog verliezen rekening te houden met de schommeling waaraan de koopkracht van den frank onderhevig was. Herleid tot de koopkracht van den frank op onze dagen, schijnen de uitgaven over 1921 en 1922 merkkelijk hooger en over de jaren 1923 tot 1929 merkkelijk lager te zijn. Wat er ook van zij, de schommelingen van het eene jaar tot het andere, kunnen soms merkkelijk verschillen.

Tot steun van het Rijk zijn de provincies en de gemeenten bovendien tusschenbeidegekomen voor sommen die, afgerond, 11 millioen bedroegen voor 1929, 280 voor 1932 en daarna werden teruggebracht tot een lager peil, dat voor 1936 op nagenoeg 98 millioen kwam te staan.

Ces diverses sommes sont seulement celles qui ont été dépensées dans le cadre des institutions d'assurance facultative contre le chômage. Il faudrait encore y ajouter les dépenses d'assistance publique nécessitées par le soutien des chômeurs imprévoyants, qui ne s'étaient pas affiliés à une caisse de chômage. Quant aux prévoyants, ils ont contribué à leur propre assurance par le versement de cotisations qui, atteignant un total de 22 millions pour l'année 1929, dépassaient 90 millions pour 1935.

Tous ces chiffres montrent l'ampleur du problème, qui intéresse non seulement les travailleurs exposés au chômage, mais aussi l'ensemble des contribuables.

De ce point de vue, on remarquera que si le soutien des chômeurs coûte cher aux finances publiques, il offre aussi, dans le régime actuel d'assurance facultative, l'inconvénient que les dépenses sont très inégalement réparties d'une année à l'autre et qu'elles sont beaucoup plus lourdes dans les années de fort chômage que dans les années de bonne activité économique, cependant que le rendement des impôts varie en sens inverse. Il a donc été nécessaire, pendant les années de crise, de couvrir les dépenses de chômage soit par voie d'emprunt, soit en créant de nouveaux impôts, soit en augmentant le taux des impôts existants, moyens d'autant moins agréables aux contribuables qu'ils intervenaient à un moment où celui-ci était souvent lui-même en difficultés économiques.

L'assurance obligatoire contre le chômage, envisagée sous cet aspect, a un double objet. Il s'agit d'une part de réduire la charge des pouvoirs publics, en imposant à tous les travailleurs salariés ou appointés, quel que soit leur risque de chômage, et même à ceux qui se trouvent à l'abri du risque, l'obligation de verser régulièrement des cotisations d'assurance, et en imposant la même obligation à tous leurs employeurs. Il s'agit d'autre part de mieux répartir dans le temps les dépenses de l'Etat, en les égalisant d'une année à l'autre, si bien que, pendant les bonnes années, des réserves se constitueront, qui dispenseront d'augmenter les impôts ou de recourir à l'emprunt pendant les années maigres.

Par de telles dispositions, l'assurance contre le chômage deviendra une assurance sociale au plein sens du mot, c'est-à-dire que, non seulement les individus exposés au risque se trouveront plus généralement couverts qu'ils ne le sont actuellement contre les conséquences du chômage, mais l'Etat lui-même se sera fait son propre assureur contre le risque de voir, certaines années, son budget déséquilibré par les crises de chômage.

Sans reprendre ici les éléments des deux rapports qui ont été présentés au Gouvernement par le Commissaire royal chargé d'étudier le problème du chômage, rapports qui ont été distribués aux membres du Parlement, nous indiquerons ci-après, article par article, tant les motifs qui ont

Deze verschillende sommen omvatten enkel de bedragen welke verbruikt werden binnen het kader der facultatieve verzekering tegen werkloosheid. Hierbij dienen nog de uitgaven gevoegd voor openbaren onderstand wegens steun aan werklozen, die niet bij een werklozenkas waren aangesloten. Wat de verzekerden betreft, dezen hebben tot hun eigen verzekering geholpen door de storting van bijdragen welke voor het jaar 1929 een totaal van 22 miljoen hebben bereikt om in 1935, 90 miljoen te overschrijden.

Al deze getallen wijzen op het gewicht van het vraagstuk, dat niet enkel de arbeiders aanbelangt die aan werkloosheid zijn blootgesteld, maar ook de belastingschuldigen in het algemeen.

Uit dit oogenpunt beschouwd, ziet men dat indien de onderstand van de werklozen aan de openbare financiën duur komt te staan, de steunverlening in het huidige stelsel van facultatieve verzekering, dit hinderlijke meebrengt dat de uitgaven van het eene jaar tot het andere zeer ongelijk zijn verdeeld en veel zwaarder drukken gedurende jaren van algemeene werkloosheid, dan in de jaren van goede economische bedrijvigheid, terwijl de opbrengst van de belastingen juist in tegenovergestelde richting schommelt. Dientengevolge is het tijdens de crisisjaren noodig geweest de kosten voortspruitende uit de werkloosheid te dekken, hetzij door het uitschrijven van leeningen, hetzij door het invoeren van nieuwe belastingen of door het bedrag der bestaande belastingen te verhoogen, middelen die aan den belastingschuldige des te minder bevielen waar zij werden aangewend op een oogenblik dat hij zelf met de economische moeilijkheden had af te rekenen.

De verplichte verzekering tegen werkloosheid in dat opzicht beschouwd, beoogt een dubbel doel. Aan den eenen kant komt het er op aan de lasten van de openbare machten te verminderen door al de bezoldigde of loontrekkende arbeiders, welk ook hun risico op onvrijwillige werkloosheid weze en zelfs degenen die buiten dat risico vallen, te verplichten geregeld verzekeringsbijdragen te storten en dezelfde verplichting op al hun werkgevers toe te passen. Aan den anderen kant komt het er op aan de Rijksuitgaven naar verloop beter te verdeelen door ze, jaar in, jaar uit, gelijk te maken, zoodat het tijdens de voordeelige jaren zou mogelijk zijn reserves aan te leggen, waardoor het verhoogen van de belastingen of het uitschrijven van leeningen, tijdens de ongunstige jaren zou uitgesloten blijven.

Door het treffen van dergelijke maatregelen, zal de verzekering tegen werkloosheid in de volle beteekenis van het woord een sociale verzekering zijn, in dezen zin dat niet alleen de personen die aan het risico zijn blootgesteld, in het algemeen beter tegen de gevolgen van de werkloosheid zullen gedekt zijn, dan thans het geval is, maar dat het Rijk zelf als zijn eigen verzekeraar zal optreden tegenover het risico, voor sommige jaren zijn begrooting door de werkloosheids crises niet meer in evenwicht te zien.

Zonder hier de gegevens van de twee rapporten welke de Koninklijke Commissaris, belast met de studie van het vraagstuk der werkloosheid, aan de Regeering heeft overgelegd en die aan de leden van het Parlement werden uitgereikt, opnieuw aan te halen, zullen wij, artikel per arti-

inspiré les dispositions du projet que les explications utiles à leur interprétation.

CHAPITRE I.

De l'assurance obligatoire.

C'est dans ce chapitre que se trouve précisée la question du champ d'application de la loi.

ARTICLE PREMIER.

La loi s'applique à tous les salariés occupés en Belgique, dans la Colonie ou dans le territoire du Ruanda-Urundi, ou occupés à l'étranger en vertu d'un contrat conclu dans l'un de ces territoires.

Ce principe établi, il a paru nécessaire d'inscrire dans le texte même de la loi une définition du salarié.

Cette définition ne vaut, évidemment, que pour la présente loi. Mais elle est peut-être suffisamment précise et exhaustive pour comporter en corollaire une définition type du contrat de louage de travail, à laquelle les lois subséquentes pourront éventuellement se référer.

Il est ainsi proposé au législateur d'atteindre toutes les variétés du louage de travail (contrat de travail, contrat d'emploi, contrat d'engagement maritime, contrat d'engagement colonial et tout autre contrat de louage de services). La caractéristique de ces différents contrats est, moyennant salaire, la mise à la disposition d'une personne de l'activité manuelle ou intellectuelle d'une autre, activité qui sera prestée d'une manière continue sous la subordination du bénéficiaire du travail. Ainsi défini, le « louage de travail » se distingue nettement du « louage d'industrie » qui, d'une part, suppose un ouvrage déterminé et, d'autre part, ne s'exécute pas sous la subordination du bénéficiaire du travail. Ne sont donc pas engagés dans les liens d'un louage de travail, les personnes exerçant, « une profession libérale » : avocats, médecins, architectes, professeurs particuliers; non plus que les entrepreneurs ou les artisans travaillant pour leur propre compte, les commerçants et toutes personnes exerçant une activité en vertu d'un contrat autre que le louage d'ouvrage, comme le contrat de mandat ou de commission, dont le signe est le travail s'exerçant, peut-être pour compte d'autrui, mais d'une manière indépendante.

Sont, par contre, engagés dans les liens d'un louage de travail, non seulement les « ouvriers » et les « employés », mais aussi les directeurs de société, ingénieurs, chimistes, actuaire, gérants de succursale, les professeurs d'établissements d'enseignement et les médecins appointés à une somme fixe.

Quant aux représentants de commerce, les commis-voyageurs, les agents d'assurance, ils devront être consi-

der, zoowel de redenen opgeven die de bepalingen van het ontwerp hebben ingegeven, als de tot de interpretatie er van nuttige uitleggingen verstrekken.

HOOFDSTUK I.

Van de verplichte verzekering.

In dit hoofdstuk wordt het vraagstuk betreffende het toepassingsgebied der wet nader omschreven.

EERSTE ARTIKEL.

De wet is toepasselijk op al de loonarbeiders die in België, in de Kolonie of op het grondgebied van Ruanda-Urundi, of krachtens een op een van bedoelde grondgebieden gesloten contract, in het buitenland werkzaam zijn.

Eens deze grondstelling aangenomen, bleek het noodig in den tekst zelf van de wet een bepaling van het woord loonarbeider in te lasschen.

Deze bepaling geldt natuurlijk enkel voor deze wet. Zij kan evenwel voldoende nauwkeurig en volledig zijn om toe te laten als corollarium een typische bepaling te geven van het dienstcontract waarop latere wetten eventueel zouden kunnen berusten.

Aldus wordt aan den wetgever voorgesteld de verschillende vormen van het dienstcontract in beschouwing te nemen (arbeidscontract, bediendencontract, zeemanscontract, koloniaal contract en elk ander dienstcontract). De kenmerkende eigenschap van deze verschillende contracten is dat de hand- of geestesarbeid van een persoon, tegen bezoldiging, ten dienste van een anderen persoon wordt gesteld, arbeid die zonder onderbreking wordt uitgevoerd, onder bevel van dengene die uit het werk voordeel trekt. Aldus vastgesteld, is er een duidelijk onderscheid tusschen het « dienstcontract » en het « ondernemerscontract », dat van eenen kant een bepaald werk veronderstelt en van den anderen kant niet onder het bevel van dengene die uit het werk voordeel trekt, wordt uitgevoerd. Zijn dus niet door een dienstcontract verbonden, de personen die een « vrij beroep » uitoefenen : advocaten, geneesheeren, bouwmeesters, privaat-leeraars; hetzelfde geldt voor de aannemers en de ambachtslieden die voor eigen rekening werken; de handelaars en alle andere personen die een bedrijvigheid uitoefenen krachtens een ander contract dan het contract van dienstverhuring, zooals het contract van mandaat of het commissiecontract waarvan het kenteken is dat het werk misschien wel voor rekening van een ander wordt uitgevoerd, maar dan op een buiten dienstverband staande wijze.

Daarentegen zijn niet enkel de « arbeiders » en de « bedienden » door een dienstcontract verbonden, maar ook de directeurs van vennootschappen, ingenieurs, scheikundigen, actuariissen, beheerders van bijhuizen, de leeraars van onderwijsinrichtingen en de met een vaste som bezoldigde geneesheeren.

Wet de handelsvertegenwoordigers, de handelsreizigers en de verzekeringsagenten betreft, dezen dienen beschouwd

dérés comme engagés dans les liens d'un louage de travail, à moins qu'il ne soit prouvé qu'ils ne se trouvent pas sous la subordination ou sous la direction de leur employeur.

Bien que le travail d'apprentissage rémunéré fasse l'objet du contrat de louage de travail, nous avons cru utile de préciser dans une disposition spéciale qu'il devait être soumis à l'obligation d'assurance, à condition toutefois qu'il comporte une rétribution en espèces.

Le projet de loi définit en outre la rémunération. Par cette définition, nous avons entendu écarter la rétribution en nature ou en services, celle-ci étant trop difficilement contrôlable. La rémunération, pour pouvoir être prise en considération par la présente loi, doit donc être payable au moins pour une part en argent, ce qui n'exclut pas certaines autres prestations en nature ou en services.

Afin de ne pas laisser de lacunes dans le champ d'application de la loi, le projet soumis aux Chambres couvre, non seulement les personnes résidant en territoire belge, mais encore toutes celles qui, dans la Colonie ou dans le Ruanda-Urundi, louent leurs services, les indigènes exceptés. Nombreux, en effet, sont les cas où des nationaux, ayant souscrit un engagement pour la Colonie, se trouvent à l'expiration, ou lors de la rupture de leur contrat, dans l'impossibilité de se créer une nouvelle situation. Ayant perdu contact avec la métropole, plus que d'autres peut-être, ils ont à souffrir du chômage.

De même, sont assujettis les salariés travaillant à l'étranger, mais dont le contrat a été conclu soit en Belgique, soit dans la Colonie ou dans le territoire du Ruanda-Urundi.

Le paragraphe 2 de l'article premier prévoit le principe de la participation de l'employeur au fonctionnement de l'assurance-chômage. Les modalités de cette participation, seront précisées dans les articles subséquents et dans les arrêtés royaux pris en exécution de la loi. Aussi bien qu'aux employeurs belges, la loi s'applique aux employeurs étrangers qui occupent des salariés en Belgique, dans la Colonie ou dans le territoire du Ruanda-Urundi.

ART. 2.

L'article 2 soumet aux dispositions de la loi, l'Etat, les provinces, les communes, les établissements publics et établissements d'utilité publique, de même que les personnes rémunérées par eux.

Sont donc visés par cette disposition, outre les institutions indiquées ci-dessus, tous agents, fonctionnaires, employés et préposés des dites institutions, y compris les travailleurs manuels, de même que toutes autres personnes qui, bien que n'étant pas à proprement parler au service de l'Etat ou de ces institutions, sont cependant rémunérés par eux. Les membres de l'ordre judiciaire, les militaires de carrière, les ministres des cultes sont inclus dans le champ d'application de la loi.

als in dienst genomen onder beding van een « dienstcontract », ten ware er bewezen werd dat zij niet onder het bevel of de leiding van hun werkgever staan.

Alhoewel het bezoldigd leerlingenwerk onder het beding valt van het contract van dienstverhuring, hebben wij het nuttig geoordeeld, bij een speciale bepaling, nauwkeurig te vermelden dat het aan de verplichte verzekering is onderworpen, onder voorwaarde echter dat het in geld wordt bezoldigd.

Het wetsontwerp bepaalt, bovendien, de bezoldiging. Door deze bepaling hebben wij er naar getracht de bezoldiging in natura of in diensten uit te schakelen, daar deze wijze van bezoldiging zich te moeilijk tot controle leent. Opdat de bezoldiging voor deze wet in aanmerking zou kunnen komen, dient zij dus, ten minste gedeeltelijk, in geld te worden uitbetaald, wat nochtans geen zins zekere andere prestaties in natura of diensten uitsluit.

Ten einde geen leemten in het toepassingsgebied van de wet te laten, omvat het ontwerp dat aan de Kamers is voorgelegd, niet enkel de personen die op Belgisch grondgebied verblijven, maar ook degenen die in de Kolonie of in Ruanda-Urundi hun diensten verhuren, met uitzondering van de inlanders. Talrijk zijn, inderdaad, de gevallen van landgenooten, die een verbintenis voor de Kolonie onderschreven en bij het verstrijken of het verbreken van hun contract, in de onmogelijkheid verkeerden een nieuwe betrekking te vinden. Daar zij het noodige contact met het moederland hebben verloren, zullen zij misschien meer dan anderen onder werkloosheid hebben te lijden.

Vallen eveneens onder de wet, de loonarbeiders die in het buitenland werken, maar wier contract hetzij in België, hetzij in de Kolonie, of in Ruanda-Urundi werd afgesloten.

Paragraaf 2 van artikel één voorziet het principe van de deelneming van den werkgever in de werking van de werkloosheidsverzekering. De modaliteiten van deze deelneming zullen nauwkeurig bepaald worden in de volgende artikels en in de Koninklijke besluiten, tot uitvoering van deze wet gegeven. Zoowel als op Belgische werkgevers is de wet ook van toepassing op vreemde werkgevers die in België, in de Kolonie of op het grondgebied van Ruanda-Urundi, loonarbeiders in dienst hebben.

ART. 2.

Bij artikel 2 worden het Rijk, de provincies, de gemeenten, de openbare instellingen en de instellingen van openbaar nut, evenals de door hen bezoldigde personen, aan de bepalingen der wet onderworpen.

Worden dus door deze bepaling, buiten de bovenvermelde instellingen bedoeld: alle beambten, ambtenaars, bedienden en aangestelden van die instellingen, met inbegrip van de handarbeiders, zooals ook alle andere personen die, alhoewel zij niet eigenlijk in dienst van het Rijk of van deze instellingen zijn, toch door deze worden bezoldigd. De leden van de rechterlijke macht, de beroepsmilitairen, de bedienaars van de eerediensten vallen onder de toepassing van de wet.

La loi s'applique aux emplois permanents comme aux emplois temporaires ou auxiliaires. Il en est de même des emplois soumis à un stage pourvu que celui-ci soit rémunéré.

Toutefois, comme certaines dispositions de la loi ne pourront s'appliquer intégralement sans quelque difficulté aux institutions et personnes visées par le présent article, un arrêté royal devra prévoir des dérogations à ces dispositions et déterminer les conditions dans lesquelles la loi s'appliquera à ces catégories d'assujettis.

ART. 3.

L'article 3 vise les salariés qui, domiciliés en Belgique, exercent leur activité professionnelle dans un pays limitrophe, soit comme frontaliers soit comme saisonniers.

Les « frontaliers » exercent cette activité dans les zones frontalières étrangères, tout en continuant à résider en Belgique, où ils rentrent généralement chaque jour ou chaque semaine. Les « saisonniers », aux fins de l'article 3, sont des travailleurs qui quittent momentanément le pays pour occuper un emploi temporaire à l'étranger.

Les accords conclus entre la Belgique et la France (4 juillet 1928 et 9 mai 1935), la Belgique et les Pays-Bas (20 février 1933), la Belgique et l'Allemagne (10 mai 1935), en vue de réglementer les conditions de travail applicables aux frontaliers et aux saisonniers, ont d'ailleurs précisé le sens à donner à ces termes.

L'assujettissement de cette catégorie spéciale de salariés présente cette particularité qu'aucune contribution ne pourra être perçue de leurs employeurs qui résident à l'étranger. Il en résultera que la part d'intervention de l'Etat sera relativement plus forte dans leur cas que dans celui des travailleurs visés aux articles précédents. Ceci nous paraît justifié à titre d'encouragement à la peine supplémentaire que comporte pour beaucoup de frontaliers l'occupation d'un emploi à l'étranger. Les exclus de l'assurance obligatoire pourrait avoir pour effet fâcheux d'encourager le chômage dans les régions frontalières, alors que des emplois sont disponibles dans les pays limitrophes.

Seront assujettis à l'assurance obligatoire non seulement les « frontaliers » ou « saisonniers » belges domiciliés en Belgique, mais également les « frontaliers » ou « saisonniers » étrangers inscrits aux registres de la population en Belgique.

Il appartiendra au Roi de déterminer dans quelles conditions la loi s'appliquera à ces catégories de salariés, notamment en ce qui concerne le paiement des cotisations de l'assurance et le versement des indemnités. Des mesures de contrôle relatives au respect de l'obligation seront prises à l'occasion du renouvellement des cartes spéciales de « frontaliers » ou de « saisonniers ».

L'article 3 ne concerne pas les salariés frontaliers résidant à l'étranger et occupés en Belgique, ceux-ci étant visés par l'article 1^{er}.

ART. 4.

En vertu des dispositions de l'article 4, sous a), les domestiques et les serviteurs à gages, affectés au service

De wet is op de vaste betrekkingen zoowel als op de tijdelijke en hulpbetrekkingen van toepassing. Hetzelfde geldt voor de betrekkingen waarvoor een stage wordt vereischt, ten minste indien deze bezoldigd is.

Aangezien nochtans sommige bepalingen der wet niet zonder eenige moeilijkheid op de bij dit artikel bedoelde instellingen en personen algeheel toegepast zullen kunnen worden, zal een Koninklijk besluit afwijkingen van die bepalingen moeten voorzien en de voorwaarden moeten vastleggen waaronder de wet op die categorieën zal toegepast worden.

ART. 3.

Artikel 3 beoogt de loonarbeiders die in België gedomicilieerd hun arbeid verrichten in een aangrenzend land, hetzij als grensarbeiders, hetzij als seizoenarbeiders.

De grensarbeiders arbeiden in de buitenlandsche grensstreek zonder daarom op te houden in België te verblijven, waar zij in algemeenen regel elken dag of elke week terugkeeren. De seizoenarbeiders, bij artikel 3 bedoeld, zijn arbeiders die het land tijdelijk verlaten om een tijdelijke betrekking in het buitenland waar te nemen.

De accoorden afgesloten tusschen België en Frankrijk (4 Juli 1928 en 9 Mei 1935), België en Nederland (20 Februari 1933), België en Duitschland (10 Mei 1935) tot vaststelling van de arbeidsvoorwaarden toepasselijk op de grens- en seizoenarbeiders, hebben die termen ten andere nauwkeurig omschreven.

De verplichting van verzekering voor deze categorie van loonarbeiders vertoont deze particulariteit dat geen enkele contributie zal kunnen worden geleverd van de werkgevers die in het buitenland verblijven. In hun geval zal de deelname van het Rijk betrekkelijk belangrijker zijn dan in het geval van de loonarbeiders in de vorige artikels bedoeld. Zulks lijkt ons gewettigd als aanmoediging bij den supplementairen last die een betrekking in het buitenland voor tal van grensarbeiders medebrengt. Hen van de verplichte verzekering uitsluiten zou voor gevolg kunnen hebben de werkloosheid in de grensstreken in de hand te werken, dan wanneer er in de aangrenzende landen betrekkingen zouden beschikbaar zijn.

Zullen aan de verplichte verzekering onderworpen zijn, niet alleen de Belgische « grens- en seizoenarbeiders » in België gedomicilieerd, maar ook de vreemde « grens- en seizoenarbeiders » die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters in België.

Aan den Koning is overgelaten de voorwaarden te bepalen waaronder de wet op die loonarbeiders zal toegepast worden, namelijk wat betreft de betaling der bijdragen en de uitkeering der vergoedingen. Controlemaatregelen betreffende de naleving der verplichting zullen getroffen worden bij gelegenheid van de vernieuwing der speciale kaarten aan « grens- of seizoenarbeiders » afgeleverd.

Artikel 3 beoogt niet de grensarbeiders die in het buitenland verblijven en in België zijn tewerkgesteld. Deze vallen onder toepassing van artikel 1.

ART. 4.

Krachtens de bepalingen van artikel 4, onder a) zijn de dienstboden en het loontrekkend huispersoneel in dienst

personnel du maître ou de son ménage, ne sont pas soumis aux dispositions de la loi.

Toutefois, ne doivent pas être compris dans l'exclusion, les concierges, les veilleurs de nuit, les messagers, garçons de courses et autres gens de service, les hommes de peines, les femmes à journée chargées du nettoyage des magasins et des bureaux, lorsque ces travailleurs ne sont pas attachés au service de la personne de l'employeur ou aux soins de son ménage, et sous réserve des dispositions sous f) et i) du présent article, relatives aux emplois accessoires et à ceux où le chômage n'est pas contrôlable.

Le présent article b) excepte encore des dispositions de la loi, les salariés de l'industrie agricole, tout en laissant cependant au Roi la faculté d'en disposer autrement. Les salariés agricoles ayant été exclus jusqu'ici de l'assurance facultative, il ne paraît pas opportun de les assujettir, sans expérience préalable, à l'obligation. Mais, ces travailleurs seront encouragés par les dispositions du chapitre II, à établir librement des caisses de chômage facultatives qui seront subsidiées par les pouvoirs publics. Après quelques années d'expérience, il appartiendra au pouvoir exécutif de décider s'il y a lieu d'étendre l'obligation d'assurance aux salariés agricoles ou à certains d'entre eux. Le pouvoir exécutif règlera aussi la situation immédiate, quant à l'obligation d'assurance des salariés occupés, dans un emploi relevant en partie de l'agriculture et en partie d'une autre industrie.

Sont encore soustraits à l'application de la loi c) les salariés d'une industrie à caractère saisonnier. Il appartiendra au Roi de déterminer les industries qu'il faut ranger dans cette catégorie. Devront, en général, être considérées comme industries à caractère saisonnier, les industries ou les branches d'industries qui, dans leur ensemble, ne s'exercent que pendant une certaine période de l'année commençant et se terminant à une date plus ou moins précise.

En dehors des « saisons » toute activité cesse dans les industries considérées et aucun emploi n'y reste disponible. Par contre, ne devraient pas être rangées dans les industries à caractère saisonnier, les industries soumises seulement à un chômage saisonnier. Dans ces industries, la période de travail est suivie généralement d'une période de ralentissement durant laquelle un certain nombre d'emplois sont cependant disponibles. C'est le cas pour l'industrie du bâtiment l'industrie des carrières, la mode, etc.

Il appartiendra également au pouvoir exécutif de fixer la durée de la période pendant laquelle toute activité de l'industrie en cause devra cesser pour que celle-ci puisse être considérée comme saisonnière.

Toutefois, la disposition prévue sous c) ne préjudicie en rien à la situation des travailleurs engagés le reste de l'année dans une industrie non saisonnière et qui, de ce fait, se trouveraient assujettis à la loi.

La présente loi ne s'applique pas davantage d) aux apprentis-artisans soumis à un contrat contrôlé par le Gouvernement. Il s'agit ici du contrat réglementé par les dispo-

van den meester of van zijn gezin niet aan de bepalingen van de wet onderworpen.

Zijn evenwel niet in de uitsluiting begrepen: de huisbewaarders, de nachtwakers, de boodschappers, de loopjongens en andere leden van het dienstpersoneel, de sjouwers, de werkvrouwen voor het schoonmaken van winkels en kantoren in dienst genomen, wanneer deze lieden niet voor den persoonlijken dienst van den werkgever of van zijn gezin zijn aangeworven en onder voorbehoud van de bepalingen voorzien onder f) en i) van dit artikel, betreffende de bijkomende betrekkingen en de betrekkingen waarin de werkloosheid niet controleerbaar is.

Bij dit artikel b) blijven nog buiten de bepalingen dezer wet, de loonarbeiders in den landbouw. Nochtans is het aan den Koning toegelaten daar anders over te beslissen. Aangezien de loonarbeiders in het landbouwbedrijf tot nu toe buiten de facultatieve verzekering stonden, schijnt het niet gepast ze, zonder voorafgaande proef, aan de verplichting te onderwerpen. Maar deze arbeiders zullen bij de bepalingen van hoofdstuk II aangemoedigd worden vrijelijk facultatieve werklozenkassen in te richten, welke door de openbare machten zullen gesubsidieerd worden. Na enkele jaren ervaring, zal de uitvoerende macht er toe kunnen besluiten of het wenschelijk is de verzekeringsverplichting tot de loonarbeiders in den landbouw of tot sommigen onder hen uit te breiden. De uitvoerende macht zal ook den onmiddellijken toestand regelen inzake de verplichting van verzekering voor de loonarbeiders die te werk zijn gesteld in een bedrijf, dat gedeeltelijk en tot den landbouw en tot een andere nijverheid behoort.

Ook de loonarbeiders werkzaam in een seizoenbedrijf vallen buiten de toepassing van de wet c). De Koning zal de bedrijven die tot deze categorie behooren, moeten bepalen. Zullen doorgaans als seizoenbedrijven te beschouwen zijn, de bedrijven of de bedrijfstakken die in hun geheel slechts gedurende een deel van het jaar uitgeoefend worden, met aanvang en einde op een min of meer juiste datum.

Buiten de « seizoenen » houdt alle bedrijvigheid in de als zoodanig beschouwde bedrijven op en blijft er geen enkele betrekking beschikbaar. Zouden daarentegen niet bij de seizoenbedrijven in te deelen zijn, de bedrijven waar slechts seizoenswerkloosheid heerscht. In deze bedrijven wordt de drukke periode doorgaans gevolgd door een periode van bedrijfsverslapping, gedurende dewelke toch een aantal betrekkingen beschikbaar blijven. Zulks is het geval voor de bouwbedrijven, de groefbedrijven, de modebedrijven, enz.

De uitvoerende macht zal ook den duur van den volledige bedrijfsstilstand vast te stellen hebben, waardoor een bedrijf als seizoenbedrijf zal moeten beschouwd worden.

De onder c) voorziene bepaling doet nochtans geenszins afbreuk aan den toestand der arbeiders die gedurende het overige deel van het jaar in een bedrijf werken dat geen seizoenbedrijf is en die daardoor onder de toepassing van de wet zouden vallen.

De wet is evenmin van toepassing d) op degenen die een ambacht leeren en onderworpen zijn aan een door de Regeering gecontroleerd contract. Hier wordt bedoeld,

sitions de l'arrêté ministériel du 15 novembre 1929, modifié par les circulaires ministérielles des 18 octobre 1932 et 28 juin 1933.

De même sont exemptées e) les personnes ayant avec l'employeur un lien de parenté ou d'alliance au degré précisé par le Roi, à la condition toutefois que l'intéressé en ait fait la demande, et que celle-ci ait été agréée. Cette disposition vise les salariés occupés dans une entreprise familiale, lesquels, dans nombre de cas, ne seront jamais appelés à bénéficier de l'assurance, aucune indemnité ou allocation ne pouvant être accordée à un assuré vivant dans le ménage de son employeur. Son chômage serait, en effet, trop difficilement contrôlable. Cependant, si l'intéressé estimait ne pas devoir faire usage de la faculté d'exemption que la loi lui confère, celle-ci lui serait automatiquement applicable, et il serait tenu au paiement des cotisations; il en résulterait que, si par la suite, il changeait d'emploi, il aurait acquis certains droits aux bénéfices de l'assurance.

Aux termes du même article 4 f), la loi ne s'applique pas aux personnes exerçant un emploi à titre accessoire. Devront en général être considérés comme accessoires, les emplois ne comportant pas un nombre minimum d'heures d'occupation qui sera établi par le Roi. Tout emploi comportant ce minimum devra donc être considéré comme assurable.

Les veilleurs de nuit, concierges, messagers, garçons de courses, hommes de peine, femmes à journée, seront, comme indiqué plus haut, en principe, assurables à la condition que leurs prestations de travail comprennent le minimum prévu, qu'ils ne soient pas attachés au service personnel de leur employeur ou aux soins de son ménage, et que leur rémunération soit payée au moins partiellement en espèces.

Nonobstant le critère indiqué plus haut, il appartiendra au Roi de déclarer accessoires toutes occupations qui seront reconnues telles au cours de l'application de la présente loi.

Il y a lieu de ne pas confondre les emplois accessoires avec les emplois occasionnels ou intermittents, qui s'exercent pendant un temps plus ou moins long de l'année soit à des époques régulières, soit d'une manière tout à fait irrégulière. Sous réserve de ce qui a été dit pour les salariés saisonniers, sous c), ces emplois seront, en principe, couverts par le système d'assurance, quelle que soit la durée de l'engagement, si, par ailleurs les conditions d'assurabilité se trouvent remplies. La loi, en effet, reconnaît à tout travailleur le droit et lui impose même l'obligation d'être assuré dès le premier jour où il occupe un emploi. Devront, par conséquent, être assujettis à l'assurance, qui en avaient été exclus jusqu'à présent, les membres du personnel enseignant intérimaires et les facteurs surnuméraires.

Sont encore écartées du bénéfice de la loi, g), les personnes recevant une rente viagère de vieillesse.

Il est bien évident que la présente disposition ne peut

het contract gereguleteerd bij de bepalingen van het ministerieel besluit van 15 November 1929, gewijzigd bij ministerieele circulaires van 18 October 1932 en 28 Juni 1933.

Zijn eveneens vrijgesteld e), de personen die met een werkgever bloed- of aanverwantschap hebben, op den door den Koning te bepalen graad, onder voorwaarde evenwel dat de belanghebbende daarvoor een verzoek heeft ingediend en dit werd ingewilligd. Deze bepaling doelt op de loonarbeiders die in een familiale onderneming werken. Zij zullen in veel gevallen nimmer het voordeel van de verzekering kunnen genieten, daar er geen enkele vergoeding of tegemoetkoming kan worden verleend aan een verzekerde die in het gezin van zijn werkgever leeft. De werkloosheid van dusdanigen persoon zou te moeilijk controleerbaar zijn. Indien nochtans de belanghebbende van meening is geen gebruik te moeten maken van de uitzondering welke de wet hem toekent, zal deze automatisch op hem worden toegepast en zal hij de bijdragen te betalen hebben, met het gevolg dat, mocht hij later van betrekking veranderen, hij bepaalde rechten op de voordeelen der verzekering zou verworven hebben.

Luidens hetzelfde artikel 4 f) is de wet niet toepasselijk op de personen die een betrekking als bijwerk uitoefenen. Zullen in het algemeen als dergelijke betrekkingen dienen aangezien, deze welke niet een minimum aantal uren arbeid beslaan. Dat minimum zal door den Koning worden vastgesteld.

De nachtwakers, de huisbewaarders, de boodschappers, de loopjongens, de sjouwers en de werkvrouwen zullen, zooals boven werd aangeduid, in principe verzekeraar zijn, onder voorwaarde dat hun werkprestaties het voorsz. minimum bereiken, dat zij niet in persoonlijke dienst van den werkgever of van zijn gezin zijn en dat hun bezoldiging ten minste gedeeltelijk in geld wordt uitgekeerd.

Ondanks voormeld criterium, zal de Koning elke bezigheid als bijwerk kunnen vaststellen, welke tijdens de toepassing van deze wet als dusdanig zal worden erkend.

Er dient op gelet het bijwerk niet te verwarren met een toevallige of afwisselende bezigheid, welke in den loop van het jaar, gedurende min of meer langen tijd, hetzij op geregelde, hetzij op ongeregelde tijdstippen wordt uitgevoerd. Onder voorbehoud van hetgeen onder c) voor de seizoenarbeiders werd gezegd, zal dit dienstbetoon in principe door het verzekeringstelsel gedekt zijn, welk ook de duur van de verbintenis moge zijn, indien anderzijds aan de voorwaarden van verzekeraarheid is voldaan. De wet kent inderdaad aan elken arbeider het recht toe zich te verzekeren en legt hem zelfs de verplichting op verzekerd te zijn van af den eersten dag dat hij te werk is gesteld. Dienen bijgevolg verzekeringsplichtig te zijn en waren er tot nu toe van uitgesloten: de tijdelijk aangestelde leden van het onderwijzend personeel en de surnumeraire postboden.

Zijn ook nog van het voordeel van de wet uitgesloten, de personen die een ouderdomslifrente ontvangen.

Het is klaar dat deze bepaling er niet toe mag leiden

avoir pour conséquence de priver le bénéficiaire d'une rente viagère de vieillesse du droit de travailler. Elle signifie seulement que le salarié occupant un emploi assurable cessera d'être assujéti, du jour où il percevra une rente viagère de vieillesse à un titre quelconque ou, s'il s'agit d'un pensionné qui contracte un nouvel emploi assurable, qu'il ne sera pas soumis à l'assurance du chef de cet emploi. Si l'exclusion des catégories ci-dessus semble créer une prime à l'emploi des travailleurs âgés, rien ne permet de supposer qu'il en résultera un afflux de ceux-ci vers les emplois industriels. Les avantages qui pourraient résulter pour l'employeur de l'utilisation de vieux travailleurs pensionnés sont, en effet, trop minimes, pour qu'il soit permis d'en tenir compte. Bien au contraire, la tendance sera toujours de remplacer, par des travailleurs plus jeunes, les plus de soixante ans. Aussi, la loi ne saurait-elle assez encourager l'emploi des vieux travailleurs capables et désireux de travailler malgré leur âge, car, de même que le chômage entraîne le chômage, il est vrai aussi que l'emploi crée l'emploi.

Sont également soustraits à l'application de la loi h), les travailleurs indigènes occupés dans la Colonie ou dans le territoire du Ruanda-Urundi.

Enfin, le présent projet i) a entendu ne pas couvrir les personnes exerçant un emploi où le chômage n'est pas contrôlable ou pour lequel les dispositions de la loi sont pratiquement inapplicables. Il appartiendra au Roi de déterminer les catégories visées par la présente disposition. Pourraient notamment être compris dans l'exclusion, les travailleurs à domicile, sous réserve de l'admission de ces travailleurs ou de certains d'entre eux au bénéfice des dispositions du chapitre II.

Le pouvoir exécutif pourra aussi estimer opportun d'exclure parmi les catégories d'emplois exceptés, pour cause d'impraticabilité de la loi, les emplois occupés par des salariés atteints d'une invalidité permanente réduisant leur capacité de travail dans une proportion élevée, par exemple, des $\frac{2}{3}$ (deux tiers). Une telle exception serait, en effet, justifiée par le fait qu'il serait inadmissible que l'obligation de payer des cotisations d'assurance-chômage vînt faire obstacle à l'emploi de tels travailleurs malheureux, alors qu'un tel emploi mérite d'être encouragé d'autant plus qu'il est difficile.

ART. 5.

Trop grave est le problème du chômage des jeunes gens pour que, dans le projet actuel, on n'ait pas cru devoir y consacrer des dispositions spéciales.

On ne saurait assez souligner la situation morale lamentable des jeunes chômeurs privés de ressources. L'harmonie des familles s'en trouve menacée. Aussi, importe-t-il que les jeunes gens puissent s'assurer contre le chômage.

iemand, die een ouderdomslifrente geniet, van het recht te berooven nog te werken. Zij bedoelt enkel dat de loontrekkende, in een verzekerbare betrekking tewerkgesteld, zal ophouden onder de toepassing van de wet te vallen, van af den dag waarop hij, ten gelijk welken titel, een ouderdomslifrente zal genieten of zoo het een gepensionneerde betreft, die een nieuwe verzekerbare betrekking aanvaardt, dat hij niet uit hoofde van die betrekking aan de verzekering zal onderworpen worden. Zoo de uitsluiting van bovenvermelde categorieën een premie aan de tewerkstelling van oudere arbeiders schijnt mede te brengen, laat echter niets toe te veronderstellen dat daaruit een toevoer van ouderen naar nijverheidsbetrekkingen zal volgen. De voordeelen welke de werkgever zou kunnen vinden door het in dienst nemen van gepensionneerde arbeiders zijn inderdaad te gering opdat daarmee rekening zou kunnen worden gehouden. Er zal, integendeel, altijd een strekking bestaan de arbeiders van boven de zestig jaar, door jongere krachten te vervangen. Daarom kan de wet niet genoeg de tewerkstelling aanmoedigen van oude, bekwame arbeiders die, ondanks hun leeftijd, nog verlangen te werken, want, zoowel als werkloosheid nieuwe werkloosheid baart, is het ook waar dat uit het eene werk ander werk ontstaat.

Vallen eveneens buiten de toepassing van de wet h) de in de Kolonie of op het grondgebied van Ruanda-Urundi tewerkgestelde inlandsche arbeiders.

Ten slotte is het de bedoeling van het huidig ontwerp i), de personen niet tot de verzekering toe te laten wier werkloosheid niet controleerbaar is of waarop de bepalingen der wet practisch niet kunnen toegepast worden. Het behoort den Koning de door deze bepaling bedoelde categorieën vast te stellen. Zouden, namelijk, in de uitsluiting kunnen begrepen worden: de thuisarbeiders, onder voorbehoud deze arbeiders of sommigen onder hen met het bij de bepalingen van hoofdstuk II voorziene voordeel te begunstigen.

De uitvoerende macht kan het ook gepast oordeelen, onder de uitzonderingen wegens onuitvoerbaarheid van de wet, de betrekkingen uit te sluiten van loonarbeiders die door een blijvende invaliditeit zijn getroffen, waardoor hun werkvermogen in hooge mate wordt verminderd, b. v. de $\frac{2}{3}$ (twee derden). Dergelijke uitzondering zou haar rechtvaardiging vinden in het feit dat het onaanneembaar zou zijn, door de verplichting van het betalen der bijdragen voor de werkloosheidsverzekering, een hinderpaal te zien oprijzen tot de tewerkstelling van dergelijke ongelukkige arbeiders, dan wanneer dergelijk dienstbetoon, aangezien het lastiger is, dient aangemoedigd te worden.

ART. 5.

Het vraagstuk van de werkloosheid der jongelieden is te gewichtig om er in dit ontwerp geen bijzondere bepalingen aan te wijden.

Men zal nooit genoeg kunnen drukken op den treurigen zedelijken toestand van de jonge werkloozen die van alle hulpmiddelen verstoken zijn. Het familieleven wordt er door bedreigd. Het is dan ook noodig dat de jonge lieden,

avant même que commence pour eux la vie productive. Le cas est fréquent, en effet, où, à la fin de la scolarité, aucune possibilité de travail ne leur est ouverte.

L'article 5 stipule donc que les jeunes gens qui fréquentent régulièrement un établissement d'enseignement professionnel, d'enseignement secondaire ou d'enseignement supérieur ou qui font dans un établissement ou entreprise quelconque un apprentissage ou un stage non rémunérés, peuvent être admis, dans des conditions arrêtées par le Roi, à cotiser volontairement à l'assurance obligatoire contre le chômage. Il est à noter que le privilège accordé aux jeunes gens par le présent article est purement facultatif. En conséquence, n'en useront sans doute pas maints étudiants de l'enseignement supérieur ou autre qui ne se destinent pas à un emploi salarié, ou qui se croiraient en état de se garantir eux-mêmes contre le risque de chômage à envisager. Bénéficient également de la même faculté, les jeunes apprentis ne recevant aucune rétribution en espèces, lesquels ne sont pas obligatoirement assujettis à la présente loi, ainsi que les jeunes gens accomplissant un stage non rémunéré dans un établissement ou une entreprise quelconque.

CHAPITRE II.

De l'assurance facultative.

ART. 6.

L'article 6 prévoit l'établissement d'un régime de subventions à l'égard des caisses de chômage qui pourront être constituées volontairement par des salariés exclus de l'assurance obligatoire. Ces subventions seront versées aux dites caisses par l'Office national du placement et du chômage, à charge du Fonds national de chômage, et dans des conditions qui seront déterminées par le pouvoir exécutif. Comme sous l'empire de la législation actuelle, pour bénéficier des avantages du présent article, les caisses de chômage devront avoir été préalablement agréées par le Ministre compétent, sur avis de l'Office National du Placement et du Chômage. Ne pourront être admises à l'agrégation que les caisses offrant toutes garanties de bonne administration. A l'opposé du système actuel, il ne serait plus question d'envisager la prise en charge des caisses déficitaires. La responsabilité des caisses en sera considérablement accrue, chacune d'elles se trouvant dans l'obligation de faire face à ses engagements à l'aide des sommes dont elle dispose. Les dépenses devront donc être ajustées aux ressources. Le système nouveau pourra cependant envisager des subventions qui, tout en étant limitatives, pourront être plus larges que celles qui sont octroyées actuellement indépendamment de la prise en charge. En temps de crise des subventions majorées pourraient même être accordées. Il y a tout lieu d'espérer que les salariés agricoles, les ouvriers à domicile, useront largement de la faculté accordée par la loi. Les organisations professionnelles se développant de jour en jour, il leur sera de plus en plus facile de fonder, sur les possibilités de contrôle

voordat hun productief leven begint, zich tegen werkloosheid kunnen verzekeren. Het komt inderdaad vaak voor dat er voor hen, bij het verlaten der school, geen enkele mogelijkheid bestaat eenig werk te vinden.

Artikel 5 bepaalt dus dat het aan de jonge lieden die geregeld in een inrichting voor vakonderwijs, voor middelbaar of hoger onderwijs de leergangen volgen of die in een inrichting of bij gelijk welke onderneming een niet bezoldigden proeftijd volbrengen, onder de door den Koning bepaalde voorwaarden kan toegestaan worden, vrijwillig bij te dragen tot de verplichte verzekering tegen werkloosheid. Er dient aangestipt dat het voorrecht, door dit artikel aan de jonge lieden toegestaan, louter facultatief is. Vele studenten uit het hoger of een ander onderwijs, die zich niet tot een bezoldigde betrekking bestemmen of zich in staat achten zich zelf tegen eventuele werkloosheid te waarborgen, zullen bijgevolg van die mogelijkheid maar weinig gebruik maken. Komen eveneens voor die mogelijkheid in aanmerking, de leerjongens die geen enkele bezoldiging in geld ontvangen en diensvolgens niet aan deze wet zijn onderworpen, alsmede de jonge lieden die een niet bezoldigden proeftijd doormaken in een of andere inrichting of onderneming.

HOOFDSTUK II.

Van de facultatieve verzekering.

ART. 6.

Artikel 6 voorziet het invoeren van een subsidiestelsel ten voordeele van de werklozenkassen welke vrijwillig kunnen ingericht worden door loonarbeiders, die van de verplichte verzekering zijn uitgesloten. Deze toelagen zullen door den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid aan bedoelde kassen, ten bezware van het Nationaal Werklozenfonds en onder de voorwaarden door de uitvoerende macht te bepalen, gestort worden. Evenals onder het stelsel van de huidige wetgeving, zullen de werklozenkassen, om het voordeel van dit artikel te genieten, voorafgaandelijk door den bevoegden Minister, op advies van den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, moeten zijn aangenomen geworden. Slechts de kassen die voor een degelijk beheer kunnen instaan, zullen voor de aanneming in aanmerking kunnen komen. In tegenstelling met het huidig stelsel zou er geen sprake meer van zijn de uitgeputte kassen ten laste te nemen. De verantwoordelijkheid der kassen zal er aanzienlijk door vergroot zijn, aangezien elke dezer voor de verplichting zal staan met de sommen, waarover zij beschikt, haar verbintenissen na te komen. De uitgaven zullen dus aan de inkomsten moeten aangepast worden. Bij de toepassing van het nieuwe stelsel kunnen er echter toelagen beoogd worden welke, alhoewel beperkt, aanzienlijker zullen kunnen zijn dan deze die thans los van de tenlasteneming worden verleend. In crisistijd zouden er zelfs verhoogde subsidies kunnen uitgekeerd worden. Het is te hopen dat de loonarbeiders uit den landbouw en de thuisarbeiders ruimschoots gebruik zullen maken van de

mutuel qu'offrent ces organisations, des caisses de chômage. C'est d'ailleurs l'expérience qui aura été faite dans ce régime qui pourra déterminer le pouvoir exécutif à faire usage de la faculté que lui confère l'article 4 b) à l'égard des salariés agricoles, ou à faire rentrer dans le champ d'application de l'assurance obligatoire d'autres catégories de salariés qui en auraient été exclus en vertu de l'article 4 i).

CHAPITRE III.

De l'organisation de l'assurance et du Fonds national de chômage.

SECTION I. — *De l'organisme d'assurance.*

ART. 7.

Cet article dispose que l'organisation de l'assurance-chômage ainsi que, d'une manière générale, l'application de toutes dispositions de la présente loi, sont confiées à l'Office national du placement et du chômage, qui, depuis deux ans, administre avec succès l'assurance facultative.

L'article prévoit ensuite la détermination, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, d'un nouveau statut de l'Office national du placement et du chômage.

Cette méthode a été adoptée parce qu'il convient de réserver au pouvoir exécutif la faculté de modifier, à la lumière de l'expérience, la constitution et les règles de fonctionnement de cet office autonome, sans qu'il soit toute-fois question de supprimer le principe même de cette autonomie.

La mise en vigueur du nouveau statut de l'Office emportera abrogation des arrêtés royaux des 27 juillet 1935 et 23 août 1935. Cette disposition doit obligatoirement figurer dans le texte même de la loi. Seule une loi peut, en effet, prononcer l'abrogation des dits arrêtés, ceux-ci ayant été pris en vertu de la loi du 31 juillet 1934, prorogée et complétée par celles du 7 décembre 1934, du 15 mars et du 30 mars 1935, attribuant au Roi certains pouvoirs en vue du redressement économique et financier et de l'abaissement des charges publiques.

ART. 8.

Nous avons cru devoir consacrer un article spécial à trois attributions plus particulièrement importantes de l'Office, à savoir : 1° l'administration du Fonds national de chômage, créé aux termes de l'article 9 de la présente loi; 2° l'organisation du Service public du placement, prévu à la sec-

mogelijkheid die hun door de wet wordt geboden. Aangezien de beroepsorganisaties van dag tot dag grotere uitbreiding nemen, zal het hun meer en meer gemakkelijk zijn, op grond van de onderlinge controle-mogelijkheden welke zij bieden, werklozenkassen te stichten. Het is trouwens de in dit domein opgedane ondervinding, die de uitvoerende macht er toe zal kunnen brengen, gebruik te maken van het recht haar bij artikel 4 b) ten opzichte van de loonarbeiders in den landbouw verleend of in het domein van de verplichte verzekering andere categorieën van bezoldigden op te nemen, die er krachtens artikel 4 i) zouden van uitgesloten zijn geworden.

HOOFDSTUK III.

Van de inrichting der verplichte verzekering en van het Nationaal Werklozenfonds.

SECTIE I. — *Van de verzekeringsinstelling.*

ART. 7.

Bij dit artikel wordt beslist dat de inrichting van de verzekering tegen werkloosheid, alsmede in het algemeen, de toepassing van al de bepalingen van deze wet, worden toevertrouwd aan den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, die sedert twee jaar met voordeel de facultatieve verzekering beheert.

Het artikel voorziet vervolgens de vaststelling, bij in den Ministerraad overlegd Koninklijk besluit, van een nieuw statuut voor den Nationale Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid.

Deze methode werd aangenomen omdat het betaamt aan de uitvoerende macht de bevoegdheid voor te behouden in het licht der ondervinding, de inrichting en de werkregeling van dien zelfstandigen dienst te wijzigen, zonder dat er evenwel sprake van weze het principe zelf van die autonomie op te heffen.

Het van kracht worden van het nieuw statuut van den Dienst zal de intrekking van de Koninklijke besluiten van 27 Juli 1935 en van 23 Augustus 1935 ten gevolge hebben. Deze bepaling dient noodzakelijkerwijze in den tekst zelf van de wet opgenomen te worden. Slechts een wet kan inderdaad de intrekking van de bedoelde besluiten bevelen, daar deze gegeven werden krachtens de wet van 31 Juli 1934, verlengd en aangevuld bij deze van 7 December 1934, 15 Maart en 30 Maart 1935, waarbij aan den Koning bepaalde machten werden toegekend met het oog op het economisch en financieel herstel en de vermindering van de openbare lasten.

ART. 8.

Wij hebben gemeend een speciaal artikel te moeten wijden aan drie bijzonder belangrijke bevoegdheden van den Dienst, te weten : 1° het beheer van het Nationaal Werklozenfonds, krachtens artikel 9 van deze wet tot stand gebracht; 2° de inrichting van den Openbaren dienst voor

tion VI du présent chapitre, ainsi que le fonctionnement de ce dernier; 3° la surveillance des caisses d'assurance facultative prévues au chapitre II ainsi que des caisses de chômage maintenues dans le sein même de l'assurance obligatoire en vertu de la section III du présent chapitre.

SECTION II. — *Du Fonds national de Chômage.*

ART. 9.

L'article 9 vise la constitution d'un Fonds national de chômage ou seront recueillis tous les versements des employeurs et des salariés, et la contribution annuelle de l'Etat. De ce même Fonds, viendront toutes les indemnités ou allocations versées aux chômeurs, ainsi que les subventions accordées aux caisses de chômage qui se seront constituées en vertu des dispositions du chapitre II de la loi. Le Fonds subviendra également au fonctionnement du Service public du placement, prévu à la section VI du présent chapitre et, éventuellement, subventionnera les caisses de chômage prévues à la section III, en raison des frais d'administration qui résulteront des charges qui leur sont confiées par la présente loi. Il assumera enfin tous autres frais que comportera l'application de la loi.

Le Fonds national de chômage sera administré par l'Office national du placement et du chômage.

ART. 10.

Dans l'esprit de la loi, la charge de l'Etat devra être à peu près égale d'une année à l'autre, et, par conséquent, il serait souhaitable qu'une somme à peu près constante fût inscrite au budget. D'autre part, afin de garantir le maintien d'un juste rapport entre les versements de l'Etat et les contributions des employeurs et des salariés, la loi prévoit que les premiers devront toujours être au moins égaux au total atteint par les secondes au cours de l'année précédente, sans préjudice de la faculté qu'on ne saurait enlever aux Chambres Législatives de déroger occasionnellement à une telle disposition par les lois de finances fixant le budget de l'Etat.

D'après le relevé des dépenses faites depuis une quinzaine d'années (1) et compte tenu des considérations exposées plus haut, il serait sage d'envisager l'inscription au budget d'un crédit annuel de 500 millions de fr. Il paraît actuellement probable que cette somme, ajoutée au produit des versements obligatoires des assurés et de leurs employeurs, permettra, dès le début, à moins que la situation économique ne devienne plus mauvaise, de constituer une réserve en prévision de l'éventualité d'une nouvelle crise

(1) Voir le premier rapport du Commissaire royal pour l'étude du problème du chômage.

Arbeidsbemiddeling voorzien bij sectie VI van dit hoofdstuk, alsmede de werking er van; 3° het toezicht op de bij hoofdstuk II voorziene facultatieve verzekeringskassen, alsmede op de werklozenkassen die, krachtens sectie III van dit hoofdstuk, in den schoot zelf van de verplichte verzekering worden gehandhaafd.

SECTIE II. — *Van het Nationaal Werklozenfonds.*

ART. 9.

Artikel 9 voorziet de inrichting van een Nationaal Werklozenfonds waar al de stortingen van de werkgevers en de loonarbeiders, alsmede de jaarlijksche Rijkscontributie worden samengebracht. Uit dit zelfde Fonds zullen al de aan de werklozen uitgekeerde vergoedingen of tegemoetkomingen worden genomen, alsmede de toelagen verleend aan de werklozenkassen, welke krachtens de bepalingen van hoofdstuk II van de wet zullen ingericht worden. Het Fonds zal eveneens voorzien in de werking van den Openbaren dienst voor Arbeidsbemiddeling, voorzien bij Sectie VI van dit hoofdstuk en, eventueel, zal het toelagen verleen aan de bij Sectie III voorziene werklozenkassen, voor de bestuurskosten die uit de hun bij deze wet toevertrouwde opdrachten zullen voortvloeien. Het zal, ten slotte, alle andere kosten dragen welke de toepassing van deze wet zal vergen.

Het Nationaal Werklozenfonds zal bestuurd worden door den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid.

ART. 10.

Naar den geest van de wet, moet de last voor het Rijk van het eene jaar tot het andere, ongeveer dezelfde zijn en bijgevolg ware het te wenschen dat er een ongeveer onveranderlijke som op de begroting werd ingeschreven. Om, bovendien, een juiste verhouding te verzekeren tusschen de Rijksbijdragen en de stortingen van de werkgevers en van de loonarbeiders, voorziet de wet dat de Rijksbijdragen steeds ten minste gelijk moeten zijn aan het totaal van de stortingen door werkgevers en werknemers in den loop het vorige jaar gedaan, onverminderd het recht dat aan de Wetgevende Kamers niet zou kunnen ontnomen worden, bij gelegenheid, door de financiewet welke de Rijksbegroting vaststelt, van dergelijke bepaling af te wijken.

Volgens de gegevens van de uitgaven, gedurende de laatste vijftien jaren (1) gedaan en rekening houdende met de hooger aangehaalde beschouwingen, zou het verstandig zijn de inschrijving op de begroting te overwegen van een jaarlijksch krediet van 500 miljoen frank. Het lijkt thans waarschijnlijk dat deze som, gevoegd bij de verplichte bijdragen van de verzekerden en hun werkgevers, van het begin af zal toelaten, tenware de economische toestand verslechtert, een reserve aan te leggen met het oog op een even-

(1) Zie het eerste verslag van den Koninklijken Commissaris voor de studie van het vraagstuk der Werkloosheid.

économique grave. Aussitôt que cette réserve sera estimée suffisante, il appartiendra au Parlement de réduire la charge de l'Etat qui sera déterminée par les lois de finances. Le crédit inscrit au budget sera versé mois par mois à l'Office national du placement et du chômage.

ART. 11.

L'article 11 stipule que la réserve du Fonds national de chômage qui résultera, à la fin de chaque exercice annuel, de l'excédent des recettes sur les dépenses, sera déposée en compte courant à la Banque Nationale. Cette mesure s'impose pour des raisons de politique économique.

Le Commissaire royal pour l'étude du problème du chômage s'est à ce sujet prononcé comme suit : « La dite réserve, en effet, se constitue et se développe en période d'essor pour se consommer en période de dépression. Or, si d'une façon quelconque on la plaçait à intérêt, il en résulterait que l'assurance-chômage contribuerait à donner au marché de l'argent des facilités de crédit en période d'expansion, alors qu'une sage politique conseillerait aux pouvoirs publics de réagir contre une exagération des facilités de crédit. Après quoi, il faudrait, au contraire, procéder à des réalisations massives, pour payer les prestations de chômage aux époques de dépression, alors qu'il importerait de donner plus d'aisance au crédit. On voit donc qu'une telle pratique conduirait l'institution d'assurance-chômage à amplifier plutôt qu'à contrarier les fluctuations du cycle économique, à aggraver le chômage plutôt qu'à le restreindre. C'est pour éviter cet inconvénient majeur qu'à été préconisé le dépôt en or de la réserve à la Banque Nationale. Ce faisant, l'institution d'assurance-chômage renoncera à tout revenu d'intérêt sur sa réserve; mais elle y gagnera de contribuer à une politique de prévention du chômage en réservant au plein sens du mot, pendant les périodes d'essor économique, un potentiel d'achat qui ne sera transformé en pouvoir d'achat effectif sous la forme de prestations de chômage que pendant les périodes de dépression. »

On notera que par le dépôt en compte courant de ses réserves, le Fonds national de chômage constituera, aussi bien que par le dépôt en or, un élément stabilisateur de la conjoncture, car un compte courant à la Banque Nationale, en vertu même de ses statuts et de la loi monétaire, vaut un dépôt or.

Le deuxième alinéa de l'article réserve au Conseil des Ministres la faculté, sur avis conforme du Comité de Direction de la Banque Nationale, de donner à la réserve du Fonds national de chômage une autre forme de placement. C'est la seule éventualité où l'administration du Fonds na-

tuel nieuwe economische crisis. Zoodra deze reserve voldoende zal worden geacht, kan het Parlement de Rijksbijdrage verminderen welke door de financiewet zal worden vastgesteld. Het krediet op de begroting ingeschreven, zal maand voor maand aan den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid gestort worden.

ART. 11.

Bij artikel 11 wordt bepaald dat de reserve van het Nationaal Werkloozenfonds, op het einde van elk dienstjaar als overschot van de ontvangsten op de uitgaven verwezenlijkt bij de Nationale Bank in loopende rekening zal gedeponneerd worden. Deze maatregel dringt zich op om redenen van economische politiek.

De Koninklijke Commissaris voor de studie van het vraagstuk der werkloosheid heeft te dien aanzien het volgende verklaard : « Die reserve wordt gevormd en uitgebreid in periode van heropleving en voorspoed en wordt gebruikt in periode van depressie. Indien zij op een of andere wijze belegd werd tegen intrest, dan zou zulks voor gevolg hebben de werkloosheidsverzekering, in periode van expansie, er toe doen bij te dragen aan de geldmarkt credietfaciliteiten te verleenen, dan wanneer een wijs beleid de openbare machten zou aanraden tegen overdreven faciliteiten te reageeren. Daarentegen zou men achteraf in groote mate moeten realiseren om, gedurende de perioden van depressie de werklozenuitkeering te kunnen uitbetalen, dan wanneer juist het credit gemakkelijker zou moeten kunnen verleend worden. Men ziet dat een dergelijke practijk de werkloosheidsverzekering er toe zou brengen de fluctuaties in den economischen cyclus te vergrooten veeleer dan ze tegen te houden, en de werkloosheid te vermeerderen in plaats van ze te verminderen. Om dat belangrijk bezwaar te voorkomen, raden wij aan in de wet te voorzien, dat de reserve van het Nationaal Werkloozenfonds in goud zal worden omgezet en in dien vorm bij de Nationale Bank zal worden gedeponneerd. Door aldus te handelen zal de werkloosheidsverzekering afstand doen van iederen intrest op haar reserve, maar zij zal er bij winnen door mede te werken aan een politiek tot voorkoming van werkloosheid door tijdens de jaren van economischen bloei, een potentieel aan koopkracht te reserveren in de volle beteekenis van het woord, die eerst in perioden van depressie in werkelijke koopkracht zal worden omgezet onder den vorm van uitkeering bij werkloosheid. »

Men zal opmerken dat, met het deposito van de reserves in loopende rekening, het Nationaal Werkloozenfonds, zoowel als met de belegging in goud, een element tot stabilisatie van de conjunctuur zal vestigen, vermits een loopende rekening bij de Nationale Bank, krachtens dezer statuten en de muntwet, een deposito in goud waard is.

Bij het tweede lid van het artikel wordt aan den Ministerraad de mogelijkheid gelaten om, op eensluidend advies van het Bestuurscomité der Nationale Bank, aan de reserve van het Nationaal Werkloozenfonds een anderen vorm van belegging te geven. Het is het eenig mogelijk

tional de chômage échappe à l'autorité autonome de l'Office national du placement et du chômage, ainsi qu'il est prévu à l'article 8.

SECTION III. — *Des Caisses de Chômage.*

ART. 12.

Voulant tenir compte des services rendus par les caisses de chômage agréées sous le régime de l'assurance facultative, le présent projet de loi consacre leur intervention dans l'administration du système d'assurance obligatoire.

L'article 12 prévoit la faculté pour les salariés assujettis à la loi de créer des caisses de chômage qui seront chargées : 1^o de la perception des cotisations de leurs affiliés, à moins qu'elles renoncent elles-mêmes à l'exercice de cette fonction; 2^o du paiement à ces derniers des prestations pécuniaires de l'assurance; 3^o de toute autre fonction qui pourrait leur être attribuée par le Roi.

Pour jouir des prérogatives que leur confère la loi, ces caisses devront être préalablement agréées par le Ministre compétent. Il appartiendra au Roi de déterminer les conditions d'agrément. Ces conditions qui, par exemple, ne permettront d'agréer que les caisses groupant un certain minimum de membres, seront libérales, de manière à faciliter l'intervention des caisses de chômage, en sauvegardant toutefois toutes les garanties nécessaires d'une bonne administration.

Pourront s'affilier aux dites caisses, non seulement les salariés assujettis à la loi, mais encore les jeunes gens fréquentant régulièrement un établissement d'enseignement professionnel, d'enseignement secondaire ou d'enseignement supérieur ou qui font, dans un établissement ou une entreprise quelconque un apprentissage ou un stage non rémunérés.

ART. 13.

Les caisses de chômage prévues à l'article précédent seront revêtues de la personnalité juridique et seront, par conséquent, bien distinctes, en droit, de toute organisation auprès de laquelle elles pourraient être constituées. Elles seront, comme les caisses actuelles, soumises au contrôle de l'Office national du placement et du chômage qui, lui-même, se trouve placé sous la gestion d'une commission paritaire de représentants des employeurs et des travailleurs.

Les Caisses de chômage seront tenues de déposer une caution au Fonds national de chômage pour garantie de leur gestion. En contre-partie, elles recevront de l'Office, à charge du Fonds national de chômage, les sommes nécessaires au paiement des prestations dues à leurs membres chômeurs.

Le Roi déterminera le montant de la caution à déposer, ainsi que toutes autres conditions d'application du présent article.

geval waarin het beheer van het Nationaal Werklozenfonds aan het bij artikel 8 voorzien zelfstandig gezag van den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid wordt onttrokken.

SECTIE III. — *Van de Werklozenkassen.*

ART. 12.

Met inachtneming van de diensten welke de aangenomen werklozenkassen onder het stelsel van de facultatieve verzekering hebben bewezen, wordt bij dit wetsontwerp de tusschenkomst van die kassen in het beheer van het stelsel van verplichte verzekering gehandhaafd.

Artikel 12 voorziet de faculteit voor de onder de wet vallende loonarbeiders, werklozenkassen te stichten die er mee zullen belast worden : 1^o de bijdragen van hun leden te innen, tenzij zij zelf van het uitoefenen van die functie afzien; 2^o de geldelijke uitkeeringen van de verzekering aan hun leden uit te betalen; 3^o elke andere functie waar te nemen welke hun door den Koning zou kunnen toevertrouwd worden.

Om de hun bij de wet toegekende voorrechten te kunnen genieten, zullen die kassen eerst door den bevoegden Minister moeten aangenomen worden. De aannemingsvoorwaarden zijn door den Koning te bepalen. Die voorwaarden die, bij voorbeeld, slechts de aanneming van de kassen met een minimum aantal leden zullen toelaten, zullen ruim worden opgevat, derwijze dat de tusschenkomst van de werklozenkassen gemakkelijk wordt gemaakt, met vrijwaring evenwel van alle noodige waarborgen van een goede administratie.

Niet alleen de onder de wet vallende loonarbeiders, maar ook de jongelieden die regelmatig de lessen volgen in een inrichting voor vakonderwijs, voor middelbaar of voor hooger onderwijs, of die in een of andere inrichting of onderneming zonder bezoldiging een leertijd of een proeftijd doormaken, zullen zich bij die kassen mogen aansluiten.

ART. 13.

De bij het vorig artikel bedoelde werklozenkassen zullen rechtspersoonlijkheid bezitten en bijgevolg in rechten zich wel onderscheiden van elke organisatie waarbij zij zouden kunnen ingesteld zijn. Gelijk de huidige kassen, zullen zij onder de controle staan van den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid die zelf onder het beheer is geplaatst van een paritaire commissie van vertegenwoordigers van werkgevers en van werknemers.

De Werklozenkassen zullen bij het Nationaal Werklozenfonds een borgsom moeten storten als waarborg voor hun beheer. Als tegenwaarde zullen zij van den Dienst, ten bezware van het Nationaal Werklozenfonds, de noodige sommen ontvangen voor de uitbetaling van de aan hun werkloze leden verschuldigde uitkeeringen.

De Koning zal het bedrag van de te storten borgsom, alsmede alle andere voorwaarden tot toepassing van dit artikel bepalen.

SECTION IV. — *Des cotisations personnelles
et des contributions patronales.*

ART. 14.

L'article 14 concerne le paiement des cotisations personnelles des salariés et leur versement au Fonds national de chômage.

La loi établit à cet égard différents modes de versement.

Pour les salariés affiliés à une caisse de chômage, le paragraphe 2 de l'article 14 prévoit que ces cotisations pourront être versées par l'intermédiaire de la dite caisse, qui aura assumé la responsabilité de les percevoir. Un arrêté royal déterminera les conditions dans lesquelles les cotisations dues par les membres d'une caisse de chômage agréée seront transférées au Fonds national de chômage.

Le paragraphe 3 de l'article 14 vise les salariés non affiliés à une caisse ou ceux qui, y étant affiliés, n'auront pas versé leurs cotisations de la façon prévue au paragraphe précédent. Pour ceux-là, on appliquera le système du précompte. En d'autres termes, l'employeur sera tenu responsable du paiement de leurs cotisations et retiendra sur leur salaire le montant de celles-ci. Les sommes ainsi obtenues seront versées par les soins de l'employeur à l'Office national du placement et du chômage.

Ici encore, le pouvoir exécutif précisera les modalités suivant lesquelles l'employeur retiendra sur le salaire le montant des cotisations dues par les salariés et transmettra à l'Office national du placement et du chômage les sommes perçues. Ces modalités devront permettre, tant à l'Office qu'à chaque travailleur assujetti, de contrôler que les obligations de l'employeur ont bien été remplies en ce qui le concerne.

Des dispositions seront également prévues par arrêté royal pour dégager l'employeur de toute responsabilité au sujet de la perception des cotisations d'un salarié occupé par lui et affilié à une caisse de chômage. Ce salarié, pour ne pas subir le précompte, aura dû remettre à l'employeur une attestation authentifiée par l'Office national du placement et du chômage, prouvant qu'il est régulièrement affilié à une caisse de chômage agréée qui a assumé la charge de percevoir ses cotisations. Cette attestation dispensera l'employeur de procéder au précompte aussi longtemps qu'il n'en aura pas été requis par l'Office national du placement et du chômage.

Les dispositions prises devront faciliter le libre choix d'une caisse de chômage par tout salarié assujetti, et le libre passage d'une caisse à une autre.

Si un employeur manque à ses obligations légales, soit en ne percevant pas la cotisation du salarié, soit en omettant de verser le montant des cotisations perçues à l'Of-

SECTIE IV. — *Van de persoonlijke bijdragen
en van de contributies der werkgevers.*

ART. 14.

Artikel 14 betreft de betaling van de persoonlijke bijdragen der loonarbeiders en de storting er van bij het Werklozenfonds.

Te dien aanzien stelt de wet verschillende wijzen van storting vast.

Voor de bij een werklozenkas aangesloten loonarbeiders, voorziet paragraaf 2 van artikel 14 dat die bijdragen zullen mogen gestort worden door bemiddeling van bedoelde kas, die de verantwoordelijkheid voor de inning op zich zal genomen hebben. Bij Koninklijk besluit zullen de voorwaarden bepaald worden waaronder de door de leden van een aangenomen werklozenkas verschuldigde bijdragen aan het Nationaal Werklozenfonds dienen overgemaakt.

Paragraaf 3 van artikel 14 doelt op de loonarbeiders die niet bij een kas zijn aangesloten of op degenen die, hoewel er bij aangesloten, hun bijdragen niet op de bij de vorige paragraaf voorziene wijze zullen gestort hebben. Voor diegenen, zal het stelsel van het verhaal op het loon toegepast worden. Met andere woorden, de werkgever zal aansprakelijk gesteld worden voor de betaling van hun bijdragen en het bedrag van deze van hun loon inhouden. De aldus verkregen sommen zullen door de zorgen van den werkgever bij den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid gestort worden.

Hier ook zal de uitvoerende macht nauwkeurig de modaliteiten bepalen volgens welke de werkgever het bedrag van de door de loonarbeiders verschuldigde bijdragen op hun loon zal verhalen en de geïnde bedragen aan den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid zal overmaken. Die modaliteiten zullen zoowel den Dienst als elken verzekeringsplichtigen loonarbeider er moeten toe in staat stellen, na te gaan of de werkgever te zijnen opzichte zijn verplichtingen is nagekomen.

Er zullen ook bij Koninklijk besluit bepalingen voorzien worden om den werkgever te ontlasten van alle verantwoordelijkheid ten aanzien van het innen van de bijdragen van een bij hem werkenden loonarbeider die bij een werklozenkas is aangesloten. Om de inhouding niet te ondergaan, zal die arbeider aan zijn werkgever een door den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid voor echt verklaard attest moeten voorgelegd hebben ten bewijze dat hij is aangesloten bij een aangenomen werklozenkas die de inning van zijn bijdragen op zich heeft genomen. Dat attest zal den werkgever van de inhouding ontslaan, zoolang hij daartoe door den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid niet wordt verzocht.

De getroffen schikkingen zullen aan elken verzekeringsplichtigen loonarbeider de vrije keuze van een werklozenkas en den vrijen overgang van een kas naar een andere moeten vergemakkelijken.

Indien een werkgever aan zijn wettelijke verplichtingen tekort komt, hetzij door de bijdrage van den arbeider niet te innen, hetzij door na te laten het bedrag der geïnde

fic national du placement et chômage, on ne saurait faire supporter les conséquences de cette faute par le salarié. Pour cette raison, le projet de loi prévoit que l'Office national du placement et du chômage, après avoir constaté l'omission du patron, portera, sur avance du Fonds national de chômage, le montant de cette cotisation au crédit du salarié assujetti et opérera le recouvrement de la dite cotisation, qui sera, dès lors, à la charge de l'employeur.

Pour les salariés non-affiliés à une caisse de chômage et se trouvant momentanément sans emploi salarié, le pré-compte n'étant pas possible, il est prévu que le paiement de leurs cotisations s'effectuera directement au Fonds national de chômage. Il va de soi qu'en cas de manquement, les cotisations dues seront retenues sur les indemnités ou allocations.

ART. 15.

C'est par arrêté royal que seront fixés les taux des cotisations visées par l'article précédent, étant entendu que la cotisation sera la même pour les salariés affiliés ou non-affiliés à une caisse de chômage.

ART. 16.

L'article 16 concerne les jeunes gens qui ne sont pas encore salariés et qui fréquentent un établissement d'enseignement ou qui sont en apprentissage ou en stage non rémunérés. Ces jeunes gens ont déjà été visés par l'article 5.

Le taux et les conditions de versement de leurs cotisations seront fixés par le Roi. Toutefois, la loi prévoit pour eux, dès maintenant, deux modes de versement. Celui-ci pourra se faire, soit directement à l'Office national du placement et du chômage, soit par l'intermédiaire d'une caisse de chômage agréée, à laquelle l'article 12 permet, aux jeunes gens non encore salariés de s'affilier.

ART. 17.

Pour les employeurs assujettis à la loi, le taux de leur contribution sera fixé par arrêté royal.

Divers systèmes peuvent être envisagés pour le calcul de ces contributions. Celles-ci pourraient être fixées d'après le montant global des salaires et traitements bruts payés par les employeurs, soit pour l'ensemble de leur personnel, soit seulement pour ceux parmi les travailleurs qu'ils occupent qui sont soumis à l'assurance. La contribution patronale pourrait encore être établie sur la base d'une cotisation fixe que l'employeur aurait à verser pour chaque salarié assujetti. Le taux de cette cotisation serait dans

bijdragen bij den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid te storten, zou men de gevolgen van dat verzuim niet door den loonarbeider kunnen laten dragen. Om deze reden wordt bij het wetsontwerp voorzien dat de Nationale Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, nadat hij het verzuim vanwege den werkgever heeft vastgesteld, op voorschot van het Nationaal Werklozenfonds het bedrag van die bijdrage op het credit van den verzekeringsplichtigen loonarbeider zal brengen en voor de invordering van bedoelde bijdrage zal zorgen, ten bezware van den werkgever.

Voor de loonarbeiders die niet bij een werklozenkas zijn aangesloten en tijdelijk zonder bezoldigde betrekking zijn, wordt er voorzien, vermits de inhouding niet kan geschieden, dat de storting van hun bijdragen rechtstreeks bij het Nationaal Werklozenfonds dient gedaan. Het spreekt van zelf dat in geval van nalatigheid, de verschuldigde bijdragen van de vergoedingen of tegemoetkomingen zullen afgehouden worden.

ART. 15.

Het bedrag van de bij het vorig artikel bedoelde bijdragen zal bij Koninklijk besluit vastgesteld worden, met dien verstande dat de bijdrage dezelfde zal zijn voor alle loonarbeiders, al of niet bij een werklozenkas aangesloten.

ART. 16.

Artikel 16 betreft de jongelieden die nog geen loonarbeiders zijn en de lessen in een onderwijsinrichting volgen of zonder bezoldiging een leertijd of een proeftijd doormaken. Die jongelieden werden reeds bij artikel 5 bedoeld.

Het bedrag en de stortingsvoorwaarden van hun bijdragen zullen door den Koning vastgesteld worden. De wet voorziet evenwel voor hen nu reeds twee wijzen van storting. Deze zal kunnen geschieden hetzij rechtstreeks bij den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, hetzij door bemiddeling van een aangenomen werklozenkas waarbij, luidens artikel 12, de nog niet bezoldigde jongelieden zich mogen aansluiten.

ART. 17.

Voor de onder de wet vallende werkgevers zal het bedrag hunner contributie bij Koninklijk besluit worden vastgesteld.

Verschillende stelsels kunnen voor de berekening dier contributies in overweging worden genomen. Deze zouden kunnen vastgesteld worden op grond van het globaal bedrag der bruto bezoldigingen en salarissen door de werkgevers uitbetaald, hetzij aan heel hun personeel, hetzij aan dezen hunner arbeiders, die aan de verzekering onderworpen zijn. De werkgeverscontributie zou ook kunnen vastgesteld worden op grond van een vaste bijdrage door den werkgever te storten voor elk onder de wet vallenden

ce cas le même que celui qui sera fixé pour les travailleurs.

Le versement des contributions patronales s'effectuera périodiquement au Fonds national de chômage de la manière qui sera prescrite par le Roi.

Aux termes du second alinéa de l'article 17, tout retard apporté par un employeur dans le versement de ses cotisations au Fonds national de chômage, entraînera automatiquement une majoration de ces contributions dans une proportion à déterminer par le Roi.

Une semblable mesure est aussi prévue dans la loi sur les allocations familiales, laquelle impose à la charge de l'employeur défaillant une majoration de 20 p. c. sur toute contribution due.

Le produit des majorations appliquées aux contributions arriérées sera versé au Fonds national de chômage.

ART. 18.

En laissant au pouvoir exécutif le soin d'arrêter le taux des contributions des employeurs, ainsi que le taux des cotisations dues par les salariés assujettis, le législateur introduira dans le système d'assurance un facteur d'élasticité qui permettra de corriger éventuellement les erreurs initiales d'évaluation. Toutefois, pour éviter que l'institution d'assurance-chômage ne perde le caractère de prévoyance sociale qu'elle doit avoir, il est stipulé que les taux qui auront été fixés par un premier arrêté royal sur la matière, ne pourront être réduits avant que la réserve du Fonds national de chômage, dont il est question à l'article 11, ait atteint 900 millions de francs.

ART. 19.

Afin de sauvegarder, en cas de cessation de paiement ou de faillite de l'employeur, les intérêts du salarié, le présent article prévoit que l'exécution des obligations de l'employeur, définies aux articles 14, 3), et 17, est garantie par un privilège qui prend rang immédiatement après le 4^{quater} et sous le n° 4^{quinquies} de l'article 19 de la loi du 16 décembre 1851, modifiée par celle du 25 avril 1896 sur les privilèges et les hypothèques.

SECTION V. — Des indemnités et allocations.

ART. 20.

Cet article impose à tous les salariés assujettis l'accomplissement d'un stage comportant, non seulement le paiement régulier des cotisations pendant une durée de 12 mois mais encore l'exécution au cours de cette même période de prestations de travail correspondant à six mois d'emploi ou à 150 journées d'occupation salariée.

loonarbeider. Het bedrag van die bijdrage zou in dat geval hetzelfde zijn als dat welk zal vastgesteld worden voor de loonarbeiders zelf.

De storting van die contributies zal periodisch bij het Nationaal werklozenfonds geschieden, op de door den Koning voor te schrijven wijze.

Luidens de bewoordingen van het tweede lid van artikel 17, zal elke vertraging in de storting der bijdragen van den werkgever bij het Nationaal Werklozenfonds automatisch een verhooging van die contributie in een door den Koning te bepalen verhouding voor gevolg hebben.

Dergelijke maatregel komt ook voor in de wet op de gezinsvergoedingen, waarbij aan den in gebreke blijvendenden werkgever een verhooging van 20 t. h. op elke verschuldigde bijdrage wordt opgelegd.

De opbrengst van de verhoogingen op de achterstallige contributies zal bij het Nationaal Werklozenfonds gestort worden.

ART. 18.

Door aan de uitvoerende macht de zorg te laten van het vaststellen van het bedrag der werkgeverscontributies als van de door de verzekeringsplichtige loonarbeiders verschuldigde bijdragen, zal de wetgever in het verzekeringsstelsel een factor van lenigheid brengen die het mogelijk zal maken de eventuele vergissingen, bij de eerste raming, te verbeteren. Nochtans, om te vermijden dat de instelling voor verzekering tegen werkloosheid het karakter van sociale voorzorg, dat ze moet hebben, zou verliezen, wordt er bepaald dat de bedragen die ten deze bij een eerste Koninklijk besluit werden vastgesteld, niet zullen mogen verlaagd worden vooraleer de bij artikel 11 bedoelde reserve van het Nationaal Werklozenfonds 900 miljoen frank heeft bereikt.

ART. 19.

Ten einde, in geval van staking van betaling of van faillissement van den werkgever, de belangen van den loonarbeider te vrijwaren, wordt bij dit artikel voorzien dat de nakoming van de bij artikels 14, 3), en 17 bedoelde verplichtingen van den werkgever worden gewaarborgd door een voorrecht, dat in rangorde onmiddellijk volgt op n° 4^{quater}, onder n° 4^{quinquies} van artikel 19 der wet van 16 December 1851, gewijzigd bij die van 25 April 1896 op de voorrechten en de hypotheken.

SECTIE V. — Van de vergoedingen en tegemoetkomingen.

ART. 20.

Bij dit artikel wordt aan al de verzekeringsplichtige loonarbeiders het volbrengen van een proeftijd opgelegd, die niet alleen de regelmatige betaling van de bijdragen gedurende een periode van 12 maanden voorziet maar bovendien het leveren in den loop van diezelfde periode van arbeidsprestaties die overeenstemmen met zes maanden betrekking of 150 dagen bezoldigde tewerkstelling.

Le législateur aura voulu par cette disposition marquer son intention de lier, en principe, la notion de l'assurance contre le chômage à celle de l'occupation effective d'un emploi salarié.

Bien entendu, les cotisations prévues dans le présent article pourront être versées sous la forme, soit de 52 cotisations hebdomadaires, soit de 12 cotisations mensuelles, soit encore d'une combinaison équivalente des unes et des autres.

La durée des prestations de travail dont il est question ci-dessus pourra, dans certaines circonstances, être réduite temporairement par le Roi pour certaines catégories d'assujettis. Cette disposition permettra d'adapter le stage à la situation économique et aux possibilités d'emploi.

Pour les jeunes gens non salariés qui auront été admis à cotiser volontairement à l'assurance obligatoire, les conditions de stage seront arrêtées par le Roi. La durée du stage qui leur sera imposé devra nécessairement être plus longue que pour les assurés ordinaires.

Enfin, signalons dès à présent que les salariés assujettis, affiliés à une caisse de chômage agréée et ayant accompli totalement ou partiellement le stage d'assurance prévu par les statuts ou règlements de la dite caisse, seront dispensés de tout ou partie du stage imposé par le présent article.

ART. 21.

L'article 21 prévoit que tout assuré au crédit duquel un nombre déterminé de prestations de travail n'a pu être enregistré au cours d'un ou de plusieurs exercices annuels pourra être déclaré sorti de l'assurance et qu'il n'y sera ré-admis qu'après accomplissement d'un nouveau stage.

Cet article vise en ordre principal le cas des assurés qui perdent la qualité de salarié, tels par exemple, l'assuré qui devient travailleur indépendant, la femme salariée qui devient « ménagère », ainsi que les chômeurs qui chôment sans interruption pendant une longue durée. Après examen de leurs cas par une commission paritaire, ces assurés pourront être déclarés sortis de l'assurance et ils n'y seront ré-admis éventuellement qu'après accomplissement d'un nouveau stage.

Un arrêté royal devra déterminer dans quelles conditions cette disposition sera appliquée. Outre le nombre de prestations de travail à accomplir au cours d'un ou plusieurs exercices annuels, cet arrêté aura à déterminer la procédure à suivre par les commissions paritaires auxquelles cette mission sera confiée. Cet arrêté devra prévoir également que, dans certaines conditions, les intéressés pourront être dispensés de tout ou partie du nouveau stage prévu.

Bij deze bepaling zal de wetgever zijn inzicht hebben te kennen gegeven, in beginsel het begrip van de verzekering tegen werkloosheid te verbinden aan dat van de werkelijke bekleeding van een bezoldigde betrekking.

De bij het vorig artikel bedoelde bijdragen mogen, wel te verstaan, gestort worden hetzij in 52 wekelijksche bijdragen, hetzij in 12 maandelijksche bijdragen, hetzij nog onder den vorm van een gelijkwaardige combinatie van de eene met de andere.

De vorenbedoelde duur van de arbeidsprestaties zal, in sommige omstandigheden en voor sommige categorieën van verzekeringsplichtigen, door den Koning mogen verkort worden. Deze bepaling zal het mogelijk maken, den proeftijd bij den economischen toestand en de mogelijkheden van tewerkstelling aan te passen.

Voor de niet-bezoldigde jongelieden die toegelaten zullen worden vrijwillig tot de verplichte verzekering bij te dragen, zullen de voorwaarden van den proeftijd door den Koning vastgesteld worden. De proeftijd die hun zal opgelegd worden, zal noodzakelijkerwijze van langeren duur moeten zijn dan die voor de gewone verzekerden.

Laten wij er ten slotte van nu af aan op wijzen dat de verzekeringsplichtige loonarbeiders die bij een aangenomen werklozenkas zijn aangesloten en den bij de statuten of reglementen van die kas voorzienen verzekeringsproeftijd geheel of gedeeltelijk hebben volbracht, geheel of gedeeltelijk van den bij dit artikel opgelegden proeftijd zullen ontslagen zijn.

ART. 21.

Bij artikel 21 wordt voorzien dat ieder verzekerde, op wiens credit, in den loop van één of meerdere dienstjaren een bepaald aantal bijdragen niet werd gestort, als uit de verzekering getreden mag worden verklaard en dat hij er slechts weder in zal worden opgenomen, nadat hij een nieuwen proeftijd zal hebben volbracht.

In dit artikel wordt hoofdzakelijk het geval beoogd van de verzekerden die ophouden loonarbeider te zijn, zooals bij voorbeeld, de verzekerde die arbeider buiten dienstverband wordt, de vrouw die van haar bezoldigde betrekking afziet en huishoudster wordt, alsmede het geval van de werklozen, die gedurende langen tijd zonder onderbreking werkloos zijn. Nadat hun geval door een paritaire commissie is onderzocht, kunnen die verzekerden als uit de verzekering getreden verklaard worden en zullen zij er eventueel slechts na een nieuwen proeftijd te hebben vervuld, weder in opgenomen worden.

Bij een Koninklijk besluit dient vastgesteld onder welke voorwaarden deze bepaling zal worden toegepast. Buiten het aantal arbeidsprestaties, in den loop van een of meerdere dienstjaren te leveren, dient bij dit besluit de procedure bepaald, te volgen door de paritaire commissies, waaraan bedoelde opdracht zal worden toevertrouwd. Bij dat besluit dient eveneens voorzien dat in sommige omstandigheden de belanghebbenden geheel of gedeeltelijk van den voorzienen proeftijd zullen kunnen ontslagen worden.

ART. 22.

Pendant une première période de chômage involontaire soit continu, soit interrompu, les chômeurs complets ou partiels recevront des indemnités quotidiennes d'assurance proprement dite, dont le nombre sera, en principe, de soixante par exercice annuel. Par cette disposition, on veut garantir à tout assuré le droit à recevoir chaque année un certain minimum d'indemnisation éventuelle sans tenir compte de ses ressources. Le nombre fixé par la loi correspond au « droit statutaire » de 60 jours prévu par le régime actuel. Tout assuré-chômeur involontaire pourra prétendre à ces indemnités, quelle que soit par ailleurs sa situation. Après quoi, si le chômage se prolonge, l'assuré ne recevra plus que des allocations d'aide sociale. L'octroi de ces dernières est subordonné à la condition que le chômeur ou le ménage auquel il appartient soit reconnu en avoir besoin.

Aux fins de la présente loi et des arrêtés d'exécution, il appartiendra au Roi de définir le chômage involontaire, l'état de besoin et de fixer le sens du terme « ménage ».

Les autres conditions dans lesquelles les indemnités et allocations seront accordées devront également être arrêtées par le Roi. Vu la complexité de la matière, il a paru sage de réserver cette faculté au pouvoir exécutif. Nombreuses en effet sont les conditions et les modalités dans lesquelles les indemnités et allocations seront accordées. Les principales sont celles relatives au délai de carence, à l'indemnisation du chômeur en état d'incapacité de travail ou en état de grève ou de lock-out, à la privation temporaire des dites indemnités et allocations aux chômeurs qui perdent leur emploi par leur propre faute ou qui refusent d'accepter un emploi convenable, à l'indemnisation des jeunes gens, des travailleurs étrangers, etc.

ART. 23.

Les 60 jours par an d'indemnités éventuelles prévus par l'article précédent, constituent un minimum dans tous les cas où le chômage subi au cours de l'année dépasse effectivement cette durée. Après quoi, le chômeur n'est admis au bénéfice de l'aide sociale que s'il est reconnu en avoir besoin. Pour accentuer le caractère de prévention contre la misère que doit avoir l'assurance-chômage, il est prévu au présent article que la durée éventuelle de l'indemnisation proprement dite, où il n'est pas tenu compte de l'état de besoin, pourra être prolongée en fonction des prestations de travail antérieures de l'assuré. Les modalités d'applications de ce principe seront réglées par arrêté royal.

ART. 22.

Tijdens een eerste periode van onvrijwillige werkloosheid, al dan niet onderbroken, zullen de geheel of gedeeltelijk werklozen dagelijksche vergoedingen van eigenlijke verzekering ontvangen waarvan het aantal in beginsel zestig per dienstjaar zal zijn. Bij deze bepaling wil men aan elken verzekerde het recht waarborgen, elk jaar een minimum eventuele vergoeding te ontvangen, zonder dat met zijn inkomen rekening wordt gehouden. Het bij de wet vastgestelde aantal stemt overeen met het bij het huidige regime vastgesteld « statutair recht » op 60 dagen. Ieder verzekerde onvrijwillige werkloze mag daarop aanspraak maken, welk ook zijn toestand moge zijn. Waarna, indien de werkloosheid langer duurt, de verzekerde nog slechts tegemoetkomingen van sociale hulpverlening zal verkrijgen. Laatstgenoemde tegemoetkomingen kunnen enkel worden verleend, onder voorwaarde dat de werkloze of het gezin waartoe hij behoort, erkend wordt als daaraan behoefte te hebben.

Met het oog op de toepassing van deze wet en van de uitvoeringssbesluiten, dient de Koning de onvrijwillige werkloosheid en den staat van behoefteigheid te bepalen en vast te stellen wat er onder den term « gezin » dient verstaan.

De andere voorwaarden, waaronder de vergoedingen en tegemoetkomingen zullen worden verleend, dienen eveneens door den Koning vastgesteld. Gelet op de ingewikkeldheid van de zaak is het wijselijk geschenen deze faculteit aan de uitvoerende macht voor te behouden. Talrijk zijn, inderdaad, de voorwaarden en modaliteiten, waaronder de vergoedingen en tegemoetkomingen zullen worden toegekend. De voornaamste zijn die in verband met den carentietijd, met de vergoeding van den werkloze die in staat van ongeschiktheid tot werken verkeert of bij een werkstaking of een uitsluiting is betrokken, met de tijdelijke onttrekking van bedoelde vergoedingen en tegemoetkomingen aan de werklozen die door eigen schuld hun betrekking hebben verloren of weigeren een behoorlijke betrekking te aanvaarden, met de vergoeding voor de jongelieden, de vreemde arbeiders, enz.

ART. 23.

De 60 dagen van eventuele vergoeding per jaar, voorzien bij het vorig artikel, zijn een minimum in alle gevallen van werkloosheid van werkelijk langeren duur in den loop van het jaar. Daarna, wordt de werkloze slechts tot het voordeel van de sociale hulpverlening toegelaten indien het blijkt dat hij er behoefte aan heeft. Om den aard van voorbehoeding tegen de ellende, waardoor de verzekering tegen werkloosheid dient gekenmerkt, beter te doen uitkomen, wordt bij dit artikel voorzien dat de eventuele duur van de eigenlijke vergoeding waarbij met den staat van behoefteigheid geen rekening wordt gehouden, zal kunnen verlengd worden naar rato van de vroegere arbeidsprestaties van den verzekerde. De modaliteiten van toepassing van dit principe zullen bij Koninklijk besluit geregeld worden.

ART. 24.

Les taux des indemnités d'assurance et des allocations d'aide sociale sont arrêtés par le Roi. Nous avons tenu à ce qu'aucun taux d'indemnité ou d'allocation ne fût prescrit dans le texte même de la loi, afin que le montant pût en être modifié par la suite, suivant les nécessités du moment. Il importerait, cependant, que les dits taux fussent fixés de manière à permettre aux chômeurs des conditions de vie humaine et à éviter toute détérioration qui mettrait en péril les forces vives de la nation. D'autre part, comme il est de règle actuellement, l'égalité devrait exister entre le taux des indemnités d'assurance et celui des allocations d'aide sociale, car les besoins des chômeurs ne se réduisent pas à mesure que le chômage se prolonge, cependant que leurs économies et autres réserves personnelles s'épuisent. Toutefois, il sera juste que l'indemnité et l'allocation varient l'une et l'autre avec les localités ou les catégories de localités, en raison des différences constatées dans le coût de la vie. On s'est demandé si cette variation du taux des prestations pécuniaires de l'assurance d'une localité à l'autre ne devrait pas comporter une variation correspondante dans le taux des cotisations. Ceci ne saurait être admis pour plusieurs raisons : l'une est que les cotisations ne sont pas toujours payées au lieu d'habitation et qu'il serait notamment impraticable de demander à l'employeur, lorsqu'il est chargé du précompte, de retenir des cotisations différentes suivant le lieu d'habitation des travailleurs, sans parler des complications de contrôle que cela entraînerait ; l'autre est que l'on doit considérer comme normal qu'une part plus grande des versements de l'Etat aille aux chômeurs vivant dans des localités où la vie est plus chère.

L'article 24 prévoit, en outre, l'attribution de suppléments, dits « suppléments ménagers », proportionnés à la composition du ménage et qui seront accordés dans les mêmes conditions que les indemnités ou allocations. En conséquence, et contrairement au système actuellement en vigueur, les suppléments ménagers ne seront conditionnés par la constatation d'un état de besoin, qu'en période d'aide sociale.

Par contre, les suppléments ménagers devront varier d'une localité ou d'une catégorie de localités à l'autre, en raison du coût de la vie, dans la même proportion que les indemnités ou allocations de base du régime nouveau.

ART. 25.

L'article 25 concerne le paiement aux assurés chômeurs des indemnités et allocations de chômage ainsi que des suppléments ménagers.

ART. 24.

Het bedrag van de verzekeringsvergoedingen en de tegemoetkomingen van sociale hulpverlening zal door den Koning vastgesteld worden. Wij hebben er aan gehouden dat er in de tekst zelf van de wet geen bedrag van vergoeding of tegemoetkoming zou worden voorgeschreven, opdat verder in de toekomst volgens de noodzakelijkheid van den tijd het bedrag er van zou kunnen gewijzigd worden. Het zou echter noodig zijn bedoelde bedragen zoodanig te bepalen dat het aan de werkloozen mogelijk zou worden gemaakt behoorlijk te leven en dat elk verval zou worden vermeden, waarbij de levenskrachten der Natie in gevaar zouden worden gebracht. Anderzijds zou er, gelijk het thans regel is, gelijkheid moeten bestaan tusschen het bedrag van de verzekeringsvergoedingen en dat van de tegemoetkomingen van sociale hulpverlening, vermits de behoeften van de werkloozen niet verminderen naar gelang de werkloosheid langer duurt, dan wanneer hun spaargeld en andere persoonlijke reserves worden uitgeput. Nochtans, zou het billijk zijn dat de vergoedingen en de tegemoetkomingen zouden verschillen, de eene zoowel als de andere, volgens de gemeenten of categorieën van gemeenten in verhouding tot het in de levensduurte vastgesteld verschil. De vraag werd gesteld of die verscheidenheid in het bedrag van de geldelijke prestaties van de verzekering van de eene gemeente tot de andere geen overeenkomstig verschil in het beloop der bijdragen moest behelzen. Dit zou om verscheidene redenen niet kunnen aangenomen worden : een dezer is dat de bijdragen niet steeds in de plaats waar de verzekerde woont worden betaald en dat het niet doenlijk zou zijn van den werkgever, die de inhouding op het loon moet doen, te eischen dat hij de verschillende bijdragen zou afhouden, naar gelang de woonplaats van de arbeiders, zonder te spreken over de ingewikkeldheid van de controle die daaruit zou voortvloeien ; de andere reden is deze dat het als normaal dient beschouwd dat een grooter gedeelte van de Rijksstortingen aan de werkloozen wordt uitbetaald, die in gemeenten leven waar het leven duurder is.

Bij artikel 24 wordt, bovendien, het verleen van een zoogenaamden « gezinsbijslag » voorzien, die in verhouding zal staan met de samenstelling van het gezin en onder dezelfde voorwaarden als de vergoedingen of tegemoetkomingen zal worden toegekend. Bijgevolg, en in strijd met het thans van kracht zijnde stelsel, zal de gezinsbijslag slechts in periode van sociale hulpverlening van de vaststelling van den staat van behoeftigheid afhangen.

Daarentegen, zal de gezinsbijslag van een gemeente of een categorie van gemeenten tot de andere, in verhouding tot de levensduurte, in dezelfde evenredigheid moeten verschillen als de vergoedingen of tegemoetkomingen, die als grondslag dienen bij het nieuwe stelsel.

ART. 25.

Artikel 25 betreft de uitbetaling, aan de werkloze verzekerden, van de vergoedingen en tegemoetkomingen, alsmede de gezinsbijslagen.

Deux modes principaux de paiement sont prévus par la loi.

Lorsque l'assuré est affilié à une caisse de chômage agréée aux termes de l'article 12, les dites indemnités et allocations lui sont versées par l'intermédiaire de cette caisse.

Lorsque l'assuré, par contre, ne fait partie d'aucune caisse, le paiement de ces indemnités et allocations se fait, soit directement par un service de l'Office national du placement et du chômage, soit par l'intermédiaire de sa commune de résidence qui pourra être requise de prêter son concours à cet effet.

Il appartiendra au Roi de déterminer les conditions dans lesquelles s'effectueront les différentes prestations pécuniaires prévues par le présent article.

En principe, les caisses de chômage seront, aux termes de la loi, des groupements de salariés assurés. On a cependant tenu, dans le dernier alinéa de l'article 25, à réserver le cas où, dans l'avenir, il serait jugé opportun par les organisations professionnelles les plus représentatives des employeurs et des salariés de certaines industries de demander l'agrégation, comme agent payeur, d'un organisme qui ne serait pas un groupement de salariés assurés.

SECTION VI. — *Du service public du placement.*

ART. 26.

Cet article prévoit que le Fonds national de chômage, institué par l'article 9, couvrira les frais de fonctionnement d'un Service public de placement ouvert gratuitement à toute personne qui offre ou cherche un emploi. L'organisation du recrutement ou du placement des travailleurs devant constituer une prestation essentielle de l'assurance-chômage, il a paru nécessaire de prévoir la création d'un tel service dans la loi. Il y a lieu de faire remarquer cependant que dans ce domaine la loi ne fera que consacrer la situation existante. Des offices de placement publics fonctionnent déjà dans toutes les régions du pays. L'Office national du placement et du chômage n'aura donc qu'à maintenir, développer et perfectionner l'organisation existante.

Comme par le passé, ce service fonctionnera gratuitement et sera ouvert à tous les employeurs ayant besoin de personnel comme à tous les salariés en quête d'emploi.

Le bon fonctionnement d'un service du placement suppose nécessairement une collaboration étroite entre employeurs et salariés. C'est pourquoi le deuxième alinéa de l'article 26 prévoit l'institution de commissions paritaires chargées d'assister le service du placement dans ses activités. La collaboration simultanée de représentants des organisations d'employeurs et de salariés permettra de donner un maximum d'efficacité aux diverses branches du service.

Bij de wet worden de twee voornaamste wijzen van uitbetaling voorzien.

Wanneer de verzekerde bij een krachtens artikel 12 aangenomen werklozenkas is aangesloten, worden de bedoelde vergoedingen en tegemoetkomingen hem door bemiddeling van die kas uitbetaald.

Wanneer de verzekerde daarentegen bij geen enkele kas is aangesloten, geschiedt de uitbetaling van die vergoedingen en tegemoetkomingen, hetzij rechtstreeks door een dienst van den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, hetzij door bemiddeling van de gemeente zijner woonplaats, op welker medewerking te dien einde beroep zal kunnen gedaan worden.

De voorwaarden waaronder de verschillende bij dit artikel voorziene geldelijke uitkeeringen moeten geschieden, zullen door den Koning te bepalen zijn.

In beginsel zullen de werklozenkassen, luidens de bevoordingen van de wet, vereenigingen van verzekerde loonarbeiders zijn. Men heeft er echter aan gehouden, in het laatste lid van artikel 25, het geval te voorzien dat het in de toekomst door de meest representatieve beroepsorganisaties van werkgevers en loonarbeiders in sommige bedrijven gepast zou worden geoordeeld, de erkenning als uitkeeringsinstelling te vragen voor een organisme dat geen vereeniging van verzekerde loonarbeiders zou zijn.

SECTIE VI. — *Van den openbaren dienst voor arbeidsbemiddeling.*

ART. 26.

Bij dit artikel wordt voorzien dat het Nationaal Werklozenfonds, bij artikel 9 ingesteld, de kosten van de werking zal dragen van een Openbaren dienst voor arbeidsbemiddeling, waartoe ieder persoon, die een betrekking aanbiedt of er om vraagt, zich kosteloos kan wenden. Aangezien de organisatie van de aanwerving en de plaatsing van arbeiders een essentiële prestatie van de werkloosheidsverzekering moet uitmaken, is het noodig gebleken de totstandbrenging van dergelijken dienst bij de wet te voorzien. Er dient echter opgemerkt dat te dien opzichte de wet slechts den bestaanden toestand zal bekrachtigen. Openbare diensten voor arbeidsbemiddeling werken reeds in al de streken van het land. De Nationale Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid zal dus enkel de bestaande organisatie dienen te handhaven, uit te breiden en te verbeteren.

Zooals in het verleden, zal deze dienst kosteloos werken en openstaan voor alle werkgevers die personeel noodig hebben en alle loonarbeiders die werk zoeken.

De goede werking van een dienst voor arbeidsbemiddeling onderstelt noodzakelijkerwijze een nauwe samenwerking tusschen werkgevers en werknemers. Het is om deze reden dat bij lid 2 van artikel 26 de instelling van paritaire commissies wordt voorzien, die er mee belast zijn den dienst voor arbeidsbemiddeling in zijn werking bij te staan. Door de gelijktijdige medewerking van vertegenwoordigers van werkgevers- en werknemersorganisaties, zal het mogelijk worden aan de verschillende takken van den dienst het hoogste rendement te verzekeren.

Le service du placement s'occupera également de l'orientation professionnelle des jeunes gens et de la réadaptation des chômeurs à un nouvel emploi. L'orientation professionnelle qui n'a guère fait l'objet dans notre pays que d'initiatives locales ou privées devra être développée considérablement. Elle constituera une fonction importante du service du placement qui devra s'efforcer d'orienter d'une façon rationnelle les jeunes gens qui sont à la recherche d'un emploi. Quant à la réadaptation professionnelle, elle pose des problèmes que le service du placement devra maintenir également au premier plan de ses préoccupations. Il tendra à assainir le marché de l'emploi en reclassant dans une activité productive les travailleurs évincés de leur métier antérieur et qui, faute d'intervention, risquent de devenir des chômeurs permanents.

Le service du placement s'efforcera, en outre, d'organiser et de régulariser le marché de l'emploi. Il coordonnera à cet effet les opérations des bureaux de placement privés et des offices privés d'orientation professionnelle.

Aux mêmes fins, il collaborera avec l'Office de redressement économique ou avec le Département des travaux publics ou tout autre département ministériel compétent, ainsi qu'avec les autorités provinciales et communales.

Enfin, le service du placement facilitera le placement des travailleurs belges disposés à se rendre à l'étranger et contrôlera le placement en Belgique des travailleurs étrangers. La question de l'émigration et de l'immigration des travailleurs étant essentiellement une question de placement, il est naturel qu'elle rentre dans les attributions du service du placement.

SECTION VII. — *Des réclamations et contestations.*

ART. 27.

Indépendamment des manquements à la loi qui font l'objet des sanctions prévues au chapitre IV et qui seront jugés par les tribunaux civils ordinaires, les contestations relatives à l'attribution des indemnités et allocations prévues à la section V du présent chapitre, seront soumises à des commissions de réclamation et tranchées par elles.

Le Roi pourra étendre la compétence de ces commissions à toutes autres questions relatives à l'exécution de la présente loi.

Par là, il faut entendre que cette compétence pourra s'étendre à toutes réclamations ou contestations que pourra soulever l'exécution de la loi, ainsi qu'à toute décision à prendre en matière de sanctions d'ordre administratif à infliger aux chômeurs qui contreviendraient aux dispositions de la loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci. Enfin, les dites Commissions pourront être appelées à donner leur avis sur certaines questions, telles que l'estimation de la rémunération normale du travailleur, la fixation du barème des revenus, du cheptel, etc.

De Dienst voor arbeidsbemiddeling zal zich eveneens bezighouden met de voorlichting bij beroepskeuze voor jongelieden en met de heraanpassing van de werklozen aan een nieuwe betrekking. De voorlichting bij beroepskeuze die in ons land enkel het voorwerp heeft uitgemaakt van plaatselijke en private initiatieven moet aanzienlijk worden uitgebreid. Zij zal een belangrijke functie van den dienst voor arbeidsbemiddeling zijn, die op rationeele wijze de jongelieden, die naar werk zoeken, zal moeten trachten voor te lichten. Wat de beroepsheraanpassing betreft, deze stelt problemen, welke de dienst voor arbeidsbemiddeling op de eerste plaats van zijn bekommelingen dient te handhaven. Hij zal er naar streven de wervingsmarkt gezond te maken door wederopneming in het productieproces te bezorgen aan de uit hun vroeger beroep verwijderde arbeiders die, bij gebrek aan tusschenkomst, gevaar loopen bestendige werklozen te worden.

De Dienst voor arbeidsbemiddeling zal, daarenboven, de wervingsmarkt moeten trachten te organiseren en te regelen. Hij zal, te dien einde, de werkzaamheid van de private plaatsingsbureau's en van de private diensten tot voorlichting bij beroepskeuze coördineeren.

Met het oog op dezelfde doeleinden, zal hij samenwerken met den Dienst voor economisch herstel of met het Departement van Openbare Werken, of met elk ander bevoegd ministerieel departement, alsmede met de provinciale en gemeenteoverheden.

De Dienst voor arbeidsbemiddeling zal, ten slotte, de plaatsing van Belgische arbeiders, die bereid zijn om zich naar het buitenland te begeven, vergemakkelijken, en zal toezicht houden op de tewerkstelling van vreemde arbeiders in België. Daar de aangelegenheid van de uitwijking en de inwijking van arbeiders uiteraard een kwestie van plaatsing is, valt zij natuurlijk binnen de bevoegdheid van den Dienst voor arbeidsbemiddeling.

SECTIE VII. — *Van de reclamaties en de geschillen.*

ART. 27.

Buiten de tekortkomingen aan de wet, die het voorwerp uitmaken van de bij het hoofdstuk IV voorziene strafbepalingen en door de gewone burgerlijke rechtbanken zullen geoordeeld worden, zullen de geschillen betreffende het toekennen van de vergoedingen en de tegemoetkomingen, in sectie V van dit hoofdstuk voorzien, aan reclamatiecommissies voorgelegd en door deze beslecht worden.

De Koning zal de bevoegdheid van die commissies tot alle andere aangelegenheden betreffende de uitvoering dezer wet kunnen uitbreiden.

Daartoe dient verstaan dat binnen deze bevoegdheid alle klachten of geschillen zullen kunnen vallen die in de uitvoering van de wet hun oorsprong kunnen vinden, alsmede elke beslissing te nemen inzake straffen van administratieven aard, toe te passen op de werklozen die de bepalingen van de wet en die van de in uitvoering er van genomen Koninklijke besluiten mochten overtreden. Eindelijk, zullen bedoelde commissies nog tot opdracht kunnen hebben hun advies uit te brengen omtrent sommige aangelegenheden, zooals de raming van de normale bezol-

Les commissions juridictionnelles prévues par la présente section seront établies sur une base paritaire. Elles comprendront un nombre égal de représentants des employeurs et de représentants des salariés et seront présidées par un magistrat de l'ordre judiciaire.

De telles Commissions existent d'ailleurs déjà auprès de l'Office national du placement et du chômage, mais il paraît convenable de leur maintenir une base régulière dans le texte de la présente loi.

CHAPITRE IV.

tions pénales.

ART. 28 à 40.

Les articles 28 à 40 sont réservés aux sanctions. Ils n'ont guère besoin, semble-t-il, d'être commentés. Etant donné la similitude existant entre la loi du 15 décembre 1937 sur l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, et la loi sur l'assurance obligatoire contre le chômage involontaire, on s'est efforcé, dans la rédaction des dispositions pénales, d'établir, entre ces deux lois, le maximum de symétrie et d'homogénéité. Dans bien des cas, on a même purement et simplement adapté à la loi nouvelle les textes de celle du 15 décembre 1937.

L'article 34 vise les contraventions aux dispositions de l'article 45 qui lui-même confirme et étend l'obligation faite aux chefs d'entreprises, par la législation sur la réparation des accidents du travail, de délivrer un carnet de salaires à chacun de leurs ouvriers, apprentis ou employés. La sanction pénale prévue par l'article 34 est naturellement la même que celle qui a été prévue par la législation sur la réparation des accidents du travail (art. 8 des lois coordonnées par l'arrêté royal du 25 septembre 1931 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail).

CHAPITRE V.

Dispositions générales.

ART. 41.

Les indemnités et allocations et tous suppléments ménagers acquis en vertu de la présente loi, ne peuvent être cédés ou saisis qu'à concurrence de 1/5 (un cinquième). Nous n'avons fait ici que reprendre les dispositions en vigueur sous le régime de l'assurance facultative.

Il est bien entendu que devra être considérée comme nulle toute stipulation contraire à cette disposition.

dinging van den arbeider, de vaststelling van de schaal van de inkomsten, van den veestapel, enz...

De bij deze sectie voorzien rechtsprekende commissies zullen op een paritaire basis worden tot stand gebracht. Zij zullen uit werkgeversvertegenwoordigers en werknemersvertegenwoordigers in gelijk aantal bestaan, onder het voorzitterschap van een magistraat van de rechterlijke orde.

Dergelijke commissies bestaan trouwens reeds bij den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, maar het is gepast gebleken, te dien aanzien, in den tekst van deze wet een geregeld grondbeginsel te handhaven.

HOOFDSTUK IV.

Strafbepalingen.

ART. 28 tot 40.

De artikels 28 tot 40 zijn aan de strafmaatregelen gewijd. Zij vergen om zoo te zeggen geen toelichting. Gezien de overeenstemming die er bestaat tusschen de wet van 15 December 1937 betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood, en de wet betreffende de verplichte verzekering tegen de onvrijwillige werkloosheid, heeft men getracht, bij het opmaken van de strafbepalingen, tusschen deze beide wetten het maximum van overeenstemming en gelijkaardigheid te vestigen. In vele gevallen, werden doodeenvoudig de teksten van de wet van 15 December 1937 aan de nieuwe wet aangepast.

Artikel 34 doelt op de inbreuken op de bepalingen van artikel 45, dat zelf de bij de wetgeving op de vergoeding van schade bij arbeidsongevallen, aan de bedrijfsleiders opgelegde verplichting, aan ieder van hun arbeiders, leerjongens of bedienden, een loonboekje af te leveren, bevestigt en uitbreidt. De bij artikel 34 voorzien strafbepaling is natuurlijk dezelfde als die welke voorkomt in de wetgeving op de vergoeding bij arbeidsongevallen (art. 8 van de bij Koninklijk besluit van 25 September 1931 samengeordende wetten op de vergoeding van de schade voortvloeiende uit arbeidsongevallen).

HOOFDSTUK V.

Algemeene bepalingen.

ART. 41.

De vergoedingen en tegemoetkomingen, alsmede alle gezinsbijslagen, krachtens deze wet verworven, mogen slechts ten beloope van 1/5 (een vijfde) worden afgestaan of in beslag genomen. Hier hebben wij enkel de onder het stelsel van facultatieve verzekering van kracht zijnde bepalingen, overgenomen.

Het is duidelijk dat elk beding, met deze bepaling in strijd, als nietig dient beschouwd.

A noter également que le présent article ne préjudicie en rien aux dispositions de l'article 214b du Code Civil (loi du 20 juillet 1932), en vertu duquel les juges de paix ont le pouvoir d'autoriser l'un des époux à percevoir tout ou partie d'une créance due à son conjoint, sans égard à la quotité insaisissable d'une pension, d'un traitement, d'un salaire ou d'une allocation quelconque.

Dans la pensée du législateur l'alinéa 2 de cet article a pour but principal de remédier à la situation pénible dans laquelle se trouvent l'épouse et les enfants lorsque le mari méconnaît ses obligations de chef de ménage. Le droit conféré à l'un des époux, en vertu de l'article 214b 2), n'a pas le caractère d'une saisie mais bien d'un mandat de justice. L'époux mandaté agit dans l'intérêt de tous ceux qui composent le ménage y compris le conjoint titulaire de la créance. Il doit compte à son conjoint de ce qu'il a été autorisé à percevoir; en sorte que, même entre les mains de la femme, par exemple, les sommes perçues peuvent être saisies par les créanciers du mari, sauf cette fois la portion déclarée insaisissable par la loi.

Il résulte de ce qui précède que les organes ou institutions chargés du paiement des indemnités ou allocations de chômage doivent exécuter tous les jugements de retenue ou de saisie prononcés en vertu de l'article 214b du Code civil, qui leur sont signifiés, même si le taux de la dite retenue ou saisie est supérieur à la quotité saisissable prévue par le présent article (un cinquième).

ART. 42.

Le projet prévoit l'exemption des droits de timbre ou de greffe ainsi que la gratuité de la formalité de l'enregistrement. Il n'innove par là en rien sur le régime existant.

ART. 43.

La présente loi inscrira parmi les prérogatives de l'Office national du placement et du chômage, celle d'être consulté et de donner avis au sujet de l'élaboration des arrêtés royaux prévus par la présente loi. L'Etat s'assurera de cette façon le concours éclairé des représentants des employeurs et des salariés, ainsi que de personnes indépendantes versées dans les problèmes à résoudre. Afin, toute fois, de ne pas risquer de prolonger outre mesure la période qui séparera le vote de la loi de son entrée en vigueur, il faudra qu'une première série de dispositions réglementaires soient préparées par une procédure plus expéditive. Il est donc stipulé que la consultation de l'Office national du placement et du chômage ne sera de règle que pour les arrêtés postérieurs à celui qui fixera la nouvelle constitution de

Er dient eveneens opgemerkt dat dit artikel geenszins afbreuk doet aan de bepalingen van artikel 214b van het Burgerlijk Wetboek (wet van 20 Juli 1932), krachtens hetwelk de vrederechters er toe bevoegd zijn aan een van beide echtgenooten de machtiging te verleenen, geheel of gedeeltelijk het bedrag van een aan de (n)echtgenoot(e) verschuldigde schuldvordering, in ontvangst te nemen, zonder rekening te houden met het niet voor beslag vatbaar gedeelte van een pensioen, een wedde, een loon of van onverschillig welke tegemoetkoming.

Naar de meening van den wetgever, heeft alinea 2 van dat artikel tot hoofddoel den pijnlijken toestand te verhelpen, waarin de echtgenoot en de kinderen verkeerden, wanneer de echtgenoot zijn verplichtingen van gezinshoofd niet naleeft. Het aan een van de echtgenooten krachtens artikel 214b 2) verleend recht mag niet als een beslaglegging, maar wel als een gerechtsmandaat worden aangezien. De gemendateerde echtgenoot handelt in het belang van al degenen die het gezin uitmaken daarin begrepen de op de schuldvordering gerechtigde echtgenoot. Hij moet zijn echtgenoot er van verwittigen dat hij er toe gemachtigd is in ontvangst te nemen; zoodaï zelfs in de handen van de vrouw, bij voorbeeld, de in ontvangst genomen sommen in beslag mogen genomen worden door de schuldeischers van den man, behoudens ditmaal het gedeelte dat ingevolge de wet niet vatbaar is voor beslag.

Uit hetgeen voorafgaat volgt dat de organismen of instellingen met het uitbetalen van de werklozenvergoedingen en -tegemoetkomingen belast, al de vonnissen moeten uitvoeren betreffende afhouding of beslaglegging krachtens artikel 214b van het Burgerlijk Wetboek uitgesproken, die hun werden beteeekend, zelfs indien het bedrag van bedoelde afhouding of beslaggeving meer beloopt dan het bij dit artikel voorzien voor beslag vatbaar gedeelte (één vijfde).

ART. 42.

Het ontwerp voorziet de vrijstelling van het zegel- en griffierecht, alsmede de kosteloosheid van de registratieformaliteit. Het voert daardoor bij het bestaande stelsel geen nieuwigheden in.

ART. 43.

Deze wet zal onder de prerogatieven van den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid het voorrecht voorzien omtrent het opmaken van de bij deze beoogde Koninklijke besluiten geraadpleegd te worden en advies uit te brengen. De Staat zal zich alzoo de verlichte medewerking verzekeren van werkgevers- en werknemersvertegenwoordigers, alsmede van onafhankelijke personen, die in de op te lossen problemen ervaren zijn. Nochtans, ten einde er niet aan blootgesteld te worden de periode tusschen het aannemen van de wet en het van kracht worden er van, uitermate te verlengen, zal het noodig zijn dat een eerste serie reglementsbepalingen door een sneller werkende procedure zouden worden voorbereid. Er wordt dus bepaald dat de raadpleging van den Nationalen Dienst voor Ar-

l'Office national du placement et du chômage. Pour les précédents, le pouvoir exécutif aura, cela va sans dire, la sagesse de se procurer officieusement les avis nécessaires de personnes spécialement compétentes.

ART. 44.

On a voulu, par cette disposition, entourer de garanties les prérogatives accordées par la loi aux caisses de chômage.

Des intérêts graves risquant d'être compromis du fait de la mauvaise gestion, de la carence, ou de toute faute des caisses considérées, il fallait qu'une sanction sérieuse, telle que le retrait de l'agrément, fût prévue dans le texte même de la loi.

Il appartiendra au Roi de déterminer les modalités d'application du présent article.

ART. 45.

Plusieurs articles de la présente loi, notamment les articles 20, 21, 22 et 23, se réfèrent aux prestations de travail fournies par les salariés assujettis. Pour procurer à ceux-ci un moyen de preuve commode des dites prestations, les employeurs sont tenus, aux termes de l'article 45, de leur délivrer un carnet de salaires. Cette disposition ne fait que confirmer la prescription contenue dans l'article 8 des lois coordonnées par l'arrêté royal du 25 septembre 1931 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail. Il a été jugé utile de la prévoir à nouveau dans la présente loi, le champ d'application de celle-ci ne coïncidant pas exactement avec celui des lois précitées.

Il importe de remarquer que si le carnet de salaires constitue le titre que la loi met à la disposition du salarié pour établir ses prestations de travail, il appartiendra au travailleur de faire état de celles-ci par tout autre moyen de preuves tels que certificat du patron, témoignage, etc.

ART. 46.

L'article 46 concerne le contrôle. Il prévoit la désignation par le Ministre compétent de fonctionnaires ou agents chargés de veiller à l'exécution des dispositions de la loi. Afin de donner pleine efficacité à l'action de ces fonctionnaires ou agents, il a été jugé indispensable de leur conférer le pouvoir de dresser des procès-verbaux, sans toutefois qu'il soit porté atteinte aux droits des officiers de la police judiciaire.

beidsbemiddeling en Werkloosheid slechts zal gelden voor de besluiten, die na het besluit tot vaststelling van de nieuwe inrichting van den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid zullen worden getroffen. Voor de voorafgaande besluiten, zal, zulks spreekt vanzelf, de uitvoerende macht wijselijk handelen met op officiële wijze de noodige adviezen van bijzonder bevoegde personen in te winnen.

ART. 44.

De wetgever heeft bij deze bepaling de voorrechten willen waarborgen die door de wet aan de werklozenkassen werden verleend.

Vermits gewichtige belangen, wegens het slecht beheer, het verzuim of elke fout van de bedoelde kassen, in gevaar kunnen verkeeren, is het noodig gebleken dat er in den tekst zelf van de wet een ernstige straf, zooals het intrekken van de aanneming, zou worden voorzien.

Het valt binnen de bevoegdheid van den Koning de modaliteiten tot toepassing van dit artikel vast te stellen.

ART. 45.

Verscheidene artikels van deze wet, namelijk artikels 20, 21, 22 en 23, verwijzen naar de door de verzekeringsplichtige loonarbeiders geleverde arbeidsprestaties. Om aan die arbeiders een gemakkelijk middel ten bewijze van die prestaties te bezorgen, moeten de werkgevers, krachtens artikel 45, hun een loonboekje ter hand stellen. Deze bepaling is slechts de bevestiging van hetgeen is voorgescreven bij artikel 8 der bij Koninklijk besluit van 25 September 1931 samengeordende wetten betreffende de vergoeding van de uit de arbeidsongevallen voortspruitende schade. Het werd nuttig geacht zulks bij deze wet opnieuw te voorzien, daar het toepassingsgebied van deze wet niet juist met dat van de vorenvermelde wetten overeenstemt.

Er dient opgemerkt dat, indien het loonboekje het bewijsstuk is dat bij de wet ter beschikking van den loonarbeider wordt gesteld om van zijn arbeidsprestaties te laten blijken, deze ze kan doen gelden met elk ander bewijsmiddel, als het getuigschrift van den werkgever, getuigenissen, enz.

ART. 46.

Artikel 46 betreft de controle. Het voorziet de aanwijzing door den bevoegden Minister, van ambtenaren of agenten die met het toezicht op de naleving van de wetsbepalingen belast zijn. Ten einde aan de werking van die ambtenaren of agenten haar volle doeltreffendheid te geven, werd het noodzakelijk geoordeeld hen te machtigen tot het opmaken van processen-verbaal, zonder evenwel afbreuk te doen aan de rechten van de officieren der rechtelijke politie.

CHAPITRE VI.

Dispositions transitoires.

ART. 47.

Les salariés qui, en s'affiliant volontairement à une caisse de chômage involontaire, ont fait preuve de prévoyance avant que la présente loi ne les y oblige et ont accompli totalement ou partiellement le stage d'assurance prévu par les statuts ou règlements de leur caisse, méritent évidemment d'être dispensés, sous le régime de l'assurance obligatoire, de tout ou partie du stage initial qui a été prévu à l'article 20 de la présente loi. Il appartiendra au Roi de déterminer les conditions dans lesquelles la dispense totale ou partielle sera accordée.

ART. 48.

Le statut financier des anciennes caisses de chômage devant être profondément modifié par la présente loi, il a paru nécessaire de prévoir que les subventions qui leur ont été allouées par l'Etat et qui seraient inscrites à leur crédit à l'entrée en vigueur de la loi, seront attribuées d'office au Fonds national de chômage. C'est à ce Fonds, en effet, qu'incomberont dès lors toutes les charges financières de l'assurance obligatoire. Les sommes affectées par l'Etat à l'assurance facultative et inscrites au crédit des caisses de chômage passeront donc automatiquement au Fonds national de chômage.

ART. 49.

Afin de faciliter la transition de l'assurance facultative à l'assurance obligatoire, le présent article prévoit que le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, de commun accord avec le Ministre des Finances et après avis de l'Office national du placement et du chômage, arrêtera toutes mesures transitoires destinées à faciliter la mise en application de la loi. Il importe en effet d'éviter que la liquidation de l'assurance facultative et la mise en marche de l'assurance obligatoire entraînent un certain flottement préjudiciable aussi bien pour les chômeurs que pour l'Etat.

ART. 50.

Indépendamment de l'article 7, prévoyant l'abrogation à une date à déterminer par le Roi des arrêtés royaux des 27 juillet et 23 août 1935, relatifs à la constitution de l'Office national du placement et du chômage pris en exécution de la loi du 31 juillet 1934, prorogée et complétée par les

HOOFDSTUK VI.

Overgangsbepalingen.

ART. 47.

De loonarbeiders die, door zich vrijwillig bij een kas van verzekering tegen onvrijwillige werkloosheid aan te sluiten, er van hebben laten blijken dat zij voorzorgsmaatregelen hebben getroffen alvorens deze wet hen daartoe verplicht en den bij de statuten of reglementen van hun kas voorzien verzekeringsproeftijd geheel of gedeeltelijk hebben volbracht, verdienen natuurlijk, onder het stelsel van de verplichte verzekering, geheel of gedeeltelijk van den bij artikel 20 van deze wet voorzien aanvangsproeftijd te worden ontslagen. Het valt binnen de bevoegdheid van den Koning de voorwaarden te bepalen, waaronder hun vermelde vrijstelling geheel of gedeeltelijk zal worden toegestaan.

ART. 48.

Daar het financieel statuut van de oude werklozenkassen bij deze wet grondig dient gewijzigd, is het noodzakelijk gebleken te voorzien dat de toelagen, die hun door het Rijk werden verleend en die bij het van kracht worden van de wet op hun credit mochten ingeschreven zijn, ambtshalve aan het Nationaal Werklozenfonds zullen worden toegewezen. Het is, inderdaad, dit Fonds dat diensvolgens al de geldelijke lasten van de verplichte verzekering zal dienen te dragen. De sommen die door het Rijk aan de facultatieve verzekering werden uitgekeerd en op het credit van de werklozenkassen werden ingeschreven, zullen dus automatisch naar het Nationaal Werklozenfonds overgaan.

ART. 49.

Ten einde den overgang van de facultatieve verzekering tot de verplichte verzekering te vergemakkelijken, wordt bij dit artikel voorzien dat de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, in gemeen overleg met den Minister van Financiën en na het advies van den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid te hebben ingewonnen, al de overgangsmaatregelen zal vaststellen bestemd om de toepassing van deze wet te vergemakkelijken. Het is, inderdaad, noodig te voorkomen dat de likwidatie van de facultatieve verzekering en het invoeren van de verplichte verzekering eenigerlei nadeelig gevolg, zoowel voor de werklozen als voor het Rijk zouden hebben.

ART. 50.

Buiten artikel 7, waarbij de intrekking, op een door den Koning vast te stellen datum, wordt voorzien van de Koninklijke besluiten van 27 Juli en 23 Augustus 1935 betreffende de inrichting van den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid en genomen in uitvoe-

lois du 7 décembre 1934 et des 15 et 30 mars 1935, attribuant au Roi certains pouvoirs en vue du redressement économique et financier et de l'abaissement des charges publiques et confirmés par la loi du 4 mai 1936, le présent article confère au Roi le pouvoir d'abroger tous les autres arrêtés, concernant le chômage ou le placement, pris en exécution des lois du 17 mai 1933 et 31 juillet 1934 et ayant force de loi, à savoir :

1) l'arrêté royal du 31 mai 1933 relatif à la participation des pouvoirs publics, au contrôle et aux sanctions pénales en matière de chômage involontaire ainsi que tous les arrêtés ayant modifié ou complété le premier cité, à l'exception de l'article 7 du dit arrêté;

2) l'arrêté royal du 30 mars 1936 organisant la mise au travail des chômeurs par les pouvoirs publics;

3) l'arrêté royal du 31 mars 1936 complétant et coordonnant les dispositions relatives à l'emploi de la main-d'œuvre étrangère, confirmé par la loi du 4 mai 1936.

Les dispositions stipulées dans ces textes pourront ainsi être revues et modifiées, à la lumière de l'expérience, dans les conditions prescrites par la présente loi.

L'article 7 de l'arrêté royal du 31 mai 1933 précité, qui garderait toutefois force de loi, est ainsi conçu : « Les provinces et les communes ne peuvent, sous quelque forme que ce soit, accorder des allocations en vue de majorer les indemnités réglementaires ou les allocations du Fonds national de crise. En cas d'inobservation de cette disposition, le montant des majorations octroyées sera déduit des indemnités à payer par la caisse de chômage ou des allocations à verser par le Fonds national de crise. »

ART. 51.

Il serait impossible de mettre la loi en vigueur dès qu'elle aura été adoptée par les Chambres législatives. Le pouvoir exécutif devra nécessairement pouvoir disposer du temps nécessaire pour la préparation des arrêtés prévus par la loi, et de toutes les dispositions d'ordre administratif qu'elle implique. C'est pourquoi le présent article dispose que la loi n'entrera en vigueur que le premier lundi du troisième mois suivant sa publication au *Moniteur*.

Toutefois, la loi prévoit que si les circonstances l'exigeaient, le délai prévu au présent article pourrait être prolongé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

A. DELATTRE.

ring van de wet van 31 Juni 1934, verlengd en aangevuld bij de wetten van 7 December 1934 en van 15 en 30 Maart 1935, waarbij aan den Koning sommige machten werden verleend met het oog op het economisch en financieel herstel en de vermindering van de openbare lasten, en die bij de wet van 4 Mei 1936 bekrachtigd werden, wordt bij dit artikel aan den Koning nog de macht toegekend alle andere besluiten betreffende de werkloosheid of de arbeidsbemiddeling, genomen in uitvoering van de wetten van 17 Mei 1933 en 31 Juli 1934 en die kracht van wet hebben, in te trekken, namelijk :

1) het Koninklijk besluit van 31 Mei 1933 betreffende de tusschenkomst van de openbare machten, de controle en de strafbepalingen inzake onvrijwillige werkloosheid, alsmede al de besluiten waarbij het eerstvermeld besluit werd gewijzigd of aangevuld, met uitzondering van artikel 7 van vorenbedoeld besluit;

2) het Koninklijk besluit van 30 Maart 1936 tot regeling van de tewerkstelling van de werklozen door de openbare besturen;

3) het Koninklijk besluit van 31 Maart 1936 houdende aanvulling en samenordering van de bepalingen betreffende het in dienst hebben van vreemde arbeiders, bij de wet van 4 Mei 1936 bekrachtigd.

De in deze teksten vastgestelde bepalingen zullen aldus in het licht van de ervaring mogen herzien en gewijzigd worden onder de bij deze wet voorgeschreven voorwaarden.

Artikel 7 van het vorenvermeld Koninklijk besluit van 31 Mei 1933, welk artikel evenwel kracht van wet zou behouden, luidt als volgt : « Onder welken vorm het ook zij, mogen de provinciën en gemeenten geene tegemoetkomingen verleenen, ten einde de reglementaire vergoedingen of de tegemoetkomingen van het Nationaal Crisisfonds te verhoogen. Bij niet-inachtneming van deze bepaling zal het bedrag der toegestane verhoogingen worden afgetrokken van de door de werklozenkas te betalen vergoedingen of van de door het Nationaal Crisisfonds uit te keeren tegemoetkomingen. »

ART. 51.

Het zou onmogelijk zijn de wet van kracht te laten worden, van het oogenblik af dat zij door de Wetgevende Kamers werd aangenomen. De uitvoerende macht zal noodzakelijkerwijze over den noodigen tijd moeten kunnen beschikken om de bij de wet voorziene besluiten voor te bereiden en al de er toe noodige schikkingen van administratieven aard te treffen. Om deze reden wordt bij dit artikel voorzien dat de wet slechts den eersten Maandag van de derde maand, na de bekendmaking er van in den *Moniteur*, zal in werking treden.

De wet voorziet evenwel dat, indien de omstandigheden het vereischten, de bij dit artikel voorziene termijn bij in den Ministerraad overlegd Koninklijk besluit zou kunnen verlengd worden.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

A. DELATTRE.

PROJET DE LOI

LEOPOLD III.

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT !

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale présentera, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I.

De l'assurance obligatoire.

ARTICLE PREMIER.

1. — Sont assujettis à l'assurance obligatoire telle qu'elle est organisée par la présente loi, tous salariés occupés en Belgique, dans la Colonie ou dans le territoire du Ruanda-Urundi, ou occupés à l'étranger en vertu d'un contrat conclu dans l'un de ces territoires.

Est considérée comme salariée, toute personne qui, moyennant rémunération, engage son activité manuelle ou intellectuelle au service d'une autre personne, et travaille sous sa direction ou subordination.

Est considérée comme rémunération toute rétribution quelconque du travail, payable au moins partiellement en argent, qu'elle soit proportionnée au temps du travail ou à ses résultats.

Le travail d'apprentissage, dès l'instant où il est rémunéré en argent, même partiellement, tombe sous l'application de la présente loi.

2. — Tout employeur occupant un ou plusieurs salariés assujettis est tenu de contribuer au fonctionnement de l'assurance obligatoire de la manière précisée dans la présente loi et dans les arrêtés royaux pris en exécution de celle-ci.

ART. 2.

L'Etat, les provinces, les communes, les établissements publics et les établissements d'utilité publique, ainsi que les personnes rémunérées par eux, sont également soumis aux dispositions de la présente loi et, à ce titre, assimilés aux employeurs et salariés, sous réserve des dérogations qui pourront être apportées par arrêté royal dans l'application spéciale de ces dispositions aux institutions et aux personnes visées dans le présent article.

WETSONTWERP

LEOPOLD III.

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg zal, in Onzen naam, aan de Wetgevende Kamers, het ontwerp, waarvan de inhoud volgt, voorleggen :

HOOFDSTUK I.

Van de verplichte verzekering.

EERSTE ARTIKEL.

Vallen onder de verplichte verzekering gelijk zij bij deze wet wordt ingericht, alle loonarbeiders die in België, in de Kolonie of op het grondgebied van Ruanda-Urundi, of krachtens een op een van die grondgebieden gesloten contract in het buitenland werkzaam zijn.

Wordt als loonarbeider beschouwd, elke persoon die tegen bezoldiging zijn handen- of zijn geesteswerkkracht ten dienste stelt van een anderen persoon en onder dezes leiding of bevel werkt.

Wordt als bezoldiging beschouwd, elke arbeidsvergoeding die ten minste gedeeltelijk in geld wordt uitbetaald, zij weze berekend volgens den tijd of volgens den uitslag van den arbeid.

Het leerlingenwerk valt onder de toepassing van deze wet, van het oogenblik af dat het, zelfs slechts gedeeltelijk, in geld wordt bezoldigd.

2. — Elke werkgever, die een of meerdere aan deze wet onderworpen loonarbeiders in dienst heeft, moet tot de werking van de verplichte verzekering bijdragen op de wijze die bij deze wet en bij de in uitvoering van deze wet gegeven Koninklijke besluiten wordt aangeduid.

ART. 2.

De Staat, de provincies, de gemeenten, de openbare instellingen en de instellingen van openbaar nut, alsmede de door hen bezoldigde personen vallen ook onder de bepalingen van deze wet en worden als zoodanig met de werkgevers en de loonarbeiders gelijkgesteld, onder voorbehoud van de afwijking die bij Koninklijk besluit kunnen aangebracht worden in de bijzondere toepassing van die beschikkingen op de in onderhavig artikel bedoelde instellingen en personen.

ART. 3.

Les salariés domiciliés ou inscrits aux registres de la population en Belgique, et occupés dans un pays limitrophe comme travailleurs frontaliers ou saisonniers, seront également assujettis aux dispositions de la présente loi, dans des conditions à déterminer par le Roi.

ART. 4.

Par dérogation aux articles 1, 2 et 3, ne sont pas soumis aux dispositions de la présente loi :

- a) les domestiques et les serviteurs à gages affectés au service personnel du maître ou de son ménage;
- b) les salariés agricoles, à moins qu'il n'en soit autrement disposé par le Roi;
- c) les salariés engagés dans une industrie dont le caractère saisonnier aura été reconnu par arrêté royal;
- d) les apprentis-artisans occupés en vertu d'un contrat contrôlé par le Gouvernement;
- e) les personnes ayant avec l'employeur un lien de parenté ou d'alliance au degré précisé par le Roi, et justifiant d'une demande d'exemption dûment agréée;
- f) les personnes exerçant un emploi à titre accessoire, dans les conditions déterminées par le Roi;
- g) les personnes recevant une rente viagère de vieillesse;
- h) les indigènes occupés dans la Colonie ou dans le territoire du Ruanda-Urundi;
- i) les personnes occupant des emplois exceptés par le Roi, parce qu'il est reconnu que le chômage n'y est pas contrôlable ou que les dispositions de la loi ne leur sont pas pratiquement applicables.

ART. 5.

Les jeunes gens qui fréquentent régulièrement un établissement d'enseignement professionnel, d'enseignement secondaire ou d'enseignement supérieur, ou qui font dans un établissement ou une entreprise quelconque un apprentissage ou un stage non rémunérés, peuvent être admis, dans des conditions à déterminer par le Roi, à participer volontairement à l'assurance obligatoire contre le chômage.

CHAPITRE II.

De l'assurance facultative.

ART. 6.

Des subventions peuvent être accordées par l'Office National du Placement et du Chômage, à charge du Fonds national de chômage, et dans les conditions déterminées

ART. 3.

De in België gedomicilieerde of in de bevolkingsregisters ingeschreven loonarbeiders, die in een aangrenzend land zijn tewerkgesteld als grens- of seizoenarbeiders, zijn eveneens onder de door den Koning te bepalen voorwaarden aan de beschikkingen van deze wet onderworpen.

ART. 4.

In afwijking van artikels 1, 2 en 3, vallen niet onder de bepalingen van deze wet :

- a) de dienstboden en de bezoldigde dienaars die tot den persoonlijken dienst van den meester of van zijn gezin zijn aangewezen;
- b) de loonarbeiders in den landbouw, tenzij daar door den Koning anders wordt over beslist;
- c) de loonarbeiders werkzaam in een nijverheid waarvan het seizoenkarakter bij Koninklijk besluit zal zijn erkend geworden;
- d) de ambachtsjongens die krachtens een door de Regeering gecontroleerd contract werkzaam zijn;
- e) de personen die met den werkgever bloed- of aanverwantschap hebben op den door den Koning te bepalen graad en van een behoorlijk ingewilligd verzoek om ontheffing laten blijken;
- f) de personen die een betrekking als bijwerk uitoefenen onder de door den Koning bepaalde voorwaarden;
- g) de personen die een ouderdomslijfrente ontvangen;
- h) de inboorlingen die in de Kolonie of op het grondgebied van Ruanda-Urundi te werk zijn gesteld;
- i) de personen die betrekkingen bekleeden welke door den Koning worden uitgesloten omdat het is gebleken dat de werkloosheid er in niet controleerbaar is of dat de bepalingen der wet er praktisch niet op toegepast kunnen worden.

ART. 5.

De jonge lieden die regelmatig de leergangen volgen van een instelling voor vak-, middelbaar of hooger onderwijs of die bij een of andere inrichting of onderneming zonder bezoldiging in de leer zijn of een proeftijd doormaken, mogen onder de door den Koning te bepalen voorwaarden toegelaten worden tot vrijwillige deelneming aan de verplichte verzekering tegen werkloosheid.

HOOFDSTUK II.

Van de facultatieve verzekering.

ART. 6.

Onder de voorwaarden bepaald door den Koning, mogen, ten bezware van het Nationaal Werkloozenfonds, door den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling

par le Roi, aux caisses d'assurance facultative contre le chômage qui auront été créées par des salariés non soumis aux dispositions de la présente loi, et agréées par le Ministre compétent, l'Office national du placement et du chômage préalablement entendu.

Ces caisses jouiront de la personnalité civile.

CHAPITRE III.

De l'organisation de l'assurance obligatoire et du Fonds national de chômage.

SECTION I. — *De l'organisme d'assurance.*

ART. 7.

L'Office National du Placement et du Chômage, établissement public institué par l'arrêté royal du 27 juillet 1935, modifié par l'arrêté royal du 23 août 1935, est chargé de l'organisation de l'assurance prévue par la présente loi.

Un nouveau statut de l'Office National du Placement et du Chômage, qui maintiendra à cet Office le caractère d'établissement public, sera établi par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

La mise en vigueur de ce statut emportera abrogation des arrêtés royaux des 27 juillet 1935 et 23 août 1935 précités.

ART. 8.

L'Office National du Placement et du Chômage administre, sous la réserve prévue au 2^e alinéa de l'article 11, le Fonds national de chômage prévu à l'article 9 de la présente loi.

Il assure également l'organisation et le fonctionnement du service public du placement, prévu à l'article 26 de la présente loi.

Il surveille le fonctionnement des diverses caisses de chômage prévues au chapitre II et à la section III du présent chapitre.

SECTION II. — *Du Fonds national de Chômage.*

ART. 9.

Il est institué un Fonds national de hôte, alimenté par les versements des salariés et employeurs assujettis à la présente loi, et par une contribution annuelle de l'Etat.

en Werkloosheid toelagen verleend worden aan de kassen voor facultatieve verzekering tegen werkloosheid die zullen opgericht zijn door loonarbeiders die niet onder de bepalingen van deze wet vallen, en aangenomen werden door den bevoegden Minister, de Nationale Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid vooraf gehoord.

Die kassen zullen de rechtspersoonlijkheid bezitten.

HOOFDSTUK III.

Van de inrichting der verplichte verzekering en van het Nationaal Werkloozenfonds.

SECTIE I. — *Van de verzekeringsinstelling.*

ART. 7.

De Nationale Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, openbare instelling opgericht bij Koninklijk besluit van 27 Juli 1935, gewijzigd bij Koninklijk besluit van 23 Augustus 1935, is belast met de inrichting van de bij deze wet voorziene verzekering.

Een nieuw statuut van den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, dat aan dien dienst het karakter van openbare instelling zal behouden, zal vastgelegd worden bij Koninklijk besluit, te geven na beraadslaging in den Ministerraad.

Het van kracht worden van dat statuut zal de intrekking van de vorenvermelde Koninklijke besluiten van 27 Juli 1935 en 23 Augustus 1935 ten gevolge hebben.

ART. 8.

De Nationale Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid beheert het bij artikel 9 van deze wet voorziene Nationaal Werkloozenfonds, onder voorbehoud van wat dienaangaande bepaald wordt bij alinea 2 van artikel 11.

Hij verzekert ook de inrichting en de werking van den Openbare Dienst voor arbeidsbemiddeling, voorzien bij artikel 26 van deze wet.

Hij houdt toezicht op de werking der verscheidene werklozenkassen voorzien in hoofdstuk II en in sectie III van onderhavig hoofdstuk.

SECTIE II. — *Van het Nationaal Werkloozenfonds.*

ART. 9.

Een Nationaal Werkloozenfonds wordt ingesteld dat wordt gestijfd door de stortingen van de onder deze wet vallende loonarbeiders en werkgevers en door een jaarlijksche contributie van den Staat.

ART. 10.

La contribution annuelle de l'Etat est inscrite au budget.

Elle est au moins égale au total des cotisations payées par les assujettis au cours des douze mois précédents.

Elle est versée chaque mois, par douzième, à l'Office National du Placement et du Chômage.

ART. 11.

A la clôture des comptes de chaque exercice annuel du Fonds national de chômage, l'excédent des recettes sur les dépenses est versé à la réserve du Fonds.

Cette réserve est déposée en compte courant à la Banque Nationale. Il ne peut lui être donné d'autre forme de placement, à moins que le Conseil des Ministres, sur avis conforme du Comité de Direction de la Banque Nationale, n'en décide autrement.

SECTION III. — *Des Caisses de Chômage.*

ART. 12.

Des caisses de chômage créées par le libre groupement d'un certain nombre de salariés assujettis à la présente loi pourront, dans des conditions fixées par le Roi et sur proposition de l'Office National du Placement et du Chômage, être agréées par le Ministre compétent et chargées des fonctions prévues aux articles 14, 16 et 25.

Les jeunes gens visés à l'article 5 pourront s'affilier à ces caisses de chômage.

ART. 13.

Les caisses de chômage visées à l'article 12 jouiront de la personnalité civile. Elles seront tenues de déposer, au Fonds national de chômage, une caution dont le montant, les conditions de versement et l'affectation seront déterminés par arrêté royal.

SECTION IV. — *Des cotisations personnelles et des contributions patronales.*

ART. 14.

§ 1. — Les cotisations personnelles des salariés sont versées au Fonds national de chômage.

§ 2. — Les cotisations dues par les salariés affiliés à une caisse de chômage agréée conformément aux dispositions

ART. 10.

De jaarlijksche contributie van den Staat wordt op de begrooting ingeschreven.

Zij is ten minste gelijk aan het totaal van de bijdragen die in den loop der vorige twaalf maanden door de onder de wet vallenden werden gestort.

Zij wordt elke maand, per twaalfde, aan den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid gestort.

ART. 11.

Bij het afsluiten der rekeningen van ieder dienstjaar van het Nationaal Werklozenfonds, wordt het overschot van de inkomsten op de uitgaven in de reserve van het Fonds gestort.

Die reserve wordt in loopende rekening bij de Nationale Bank gedeponneerd. Er mag geen anderen vorm van belegging aan gegeven worden, tenzij de Ministerraad op eensluidend advies van het Bestuurscomité der Nationale Bank, er anders over beslist.

SECTIE III. — *Van de Werklozenkassen.*

ART. 12.

Onder de voorwaarden vastgesteld door den Koning en op voordracht van den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, kunnen werklozenkassen tot stand gebracht door de vrije groepeerings van een bepaald aantal aan deze wet onderworpen loonarbeiders, door den bevoegden Minister aangenomen worden en belast worden met de bij de artikels 14, 16 en 25 voorziene functies.

De jonge lieden bedoeld bij artikel 5 kunnen zich aansluiten bij die werklozenkassen.

ART. 13.

De werklozenkassen bedoeld bij artikel 12 zullen de rechtspersoonlijkheid bezitten. Zij zullen er toe gehouden zijn bij het Nationaal Werklozenfonds een waarborg te storten, waarvan het bedrag, de stortingsvoorwaarden en de bestemming bij Koninklijk besluit zullen vastgesteld worden.

SECTIE IV. — *Van de persoonlijke bijdragen en van de contributies der werkgevers.*

ART. 14.

§ 1. — De persoonlijke bijdragen van de loonarbeiders worden aan het Nationaal Werklozenfonds gestort.

§ 2. — De bijdragen verschuldigd door de loonarbeiders aangesloten bij een krachtens de voorschriften van arti-

de l'article 12, peuvent être versées par l'intermédiaire de la dite caisse, dans des conditions qui seront fixées par arrêté royal.

§ 3. — Les cotisations dues par les salariés qui n'auront pas eu recours ou qui cesseront d'avoir recours à la procédure prévue au paragraphe 2 devront être prélevées par l'employeur sur la rémunération du salarié. Un arrêté royal déterminera les conditions d'application du présent paragraphe. En cas de chômage, ces cotisations seront payées directement par les salariés intéressés au Fonds national de chômage.

En cas de non-versement dûment constaté des cotisations prélevées par l'employeur sur la rémunération des salariés, l'Office National du Placement et du Chômage portera, sur avance du Fonds national de chômage, le montant de ces cotisations au crédit du salarié et opérera le recouvrement des dites cotisations à la charge de l'employeur.

ART. 15.

Le taux des cotisations personnelles des salariés sera fixé par arrêté royal. Ce taux sera le même pour les salariés affiliés ou non affiliés à une caisse de chômage.

ART. 16.

Le Roi détermine le taux et les conditions des versements volontaires effectués en vertu de l'article 5. Ces versements pourront s'effectuer soit directement au Fonds national de chômage, soit par l'intermédiaire d'une caisse de chômage agréée.

ART. 17.

Le taux des contributions des employeurs et les conditions de leur versement au Fonds national de chômage seront fixés par le Roi.

En cas de retard dans le versement de ces contributions, celles-ci seront majorées dans une proportion à déterminer par arrêté royal.

ART. 18.

Le taux des contributions des employeurs et celui des cotisations personnelles des salariés ne pourront être réduits avant que la réserve du Fonds national de chômage ait atteint neuf cents millions de francs.

kel 12 aangenomen werkloozenkas, kunnen, onder de bij Koninklijk besluit vast te stellen voorwaarden, gestort worden door bemiddeling van die kas.

§ 3. — De bijdragen verschuldigd door de loonarbeiders die hun toevlucht niet hebben genomen tot de bij paragraaf 2 bedoelde procedure of die ophouden er hun toevlucht toe te nemen, zullen door den werkgever op de bezoldiging van den loonarbeider moeten verhaald worden. Een Koninklijk besluit zal de toepassingsvoorwaarden van deze paragraaf vaststellen. In geval van werkloosheid zullen die bijdragen rechtstreeks door de belanghebbende loonarbeiders aan het Nationaal Werkloozenfonds gestort worden.

In geval van behoorlijk vastgestelde niet-storting van de bijdragen door den werkgever op de bezoldiging van de loonarbeiders verhaald, zal de Nationale Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, op voorschot van het Nationaal Werkloozenfonds, het bedrag van die bijdragen op het credit van den loonarbeider inschrijven en de bedoelde bijdragen ten laste van den werkgever invorderen.

ART. 15.

Het bedrag der persoonlijke bijdragen der loonarbeiders zal bij Koninklijk besluit worden vastgesteld. Dat bedrag zal gelijk zijn voor de loonarbeiders die aangesloten zijn bij een werkloozenkas als voor dezen die niet aangesloten zijn bij zulk een kas.

ART. 16.

De Koning stelt het bedrag en de voorwaarden vast van de vrijwillige stortingen die krachtens artikel 5 worden gedaan. Die stortingen zullen mogen gedaan worden hetzij rechtstreeks aan het Nationaal Werkloozenfonds, hetzij door bemiddeling van een aangenomen werkloozenkas.

ART. 17.

Het bedrag van de contributies der werkgevers, alsmede de voorwaarden waarin zij zullen gestort worden aan het Nationaal Werkloozenfonds, zullen door den Koning worden vastgesteld.

In geval van vertraging in de storting van die contributies zullen deze verhoogd worden in een bij Koninklijk besluit te bepalen verhouding.

ART. 18.

Het bedrag van de contributies der werkgevers als dat van de persoonlijke bijdragen der loonarbeiders, zal niet mogen verlaagd worden vooraleer de reserve van het Nationaal Werkloozenfonds negen honderd millioen frank heeft bereikt.

ART. 19.

L'exécution des obligations de l'employeur, définies aux articles 14 (§ 3) et 17, est garantie par un privilège qui prend rang immédiatement après le n° 4^{quater}, et sous le n° 4^{quinqües} de l'article 19 de la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et hypothèques.

SECTION V. — *Des indemnités et allocations.*

ART. 20.

Les salariés assujettis à la présente loi ne sont effectivement assurés contre le chômage qu'après paiement régulier des cotisations personnelles pendant une durée de 12 mois et pour autant qu'au cours de cette période ils aient accompli les prestations de travail correspondant à 6 mois d'emploi.

La durée des prestations de travail prévue à l'alinéa précédent peut être, en raison des circonstances, réduite temporairement par le Roi pour certaines catégories de salariés.

Pour les jeunes gens visés à l'article 5, la durée du stage sera fixée par arrêté royal.

ART. 21.

Tout assuré ne pouvant justifier d'un nombre déterminé de prestations de travail au cours d'un ou plusieurs exercices annuels, peut être déclaré sorti de l'assurance. Il n'y sera réadmis qu'après un nouveau stage accompli conformément à l'article précédent.

Un arrêté royal déterminera les conditions d'application du présent article.

ART. 22.

En cas de chômage involontaire tel qu'il sera déterminé par le Roi, tout assuré reçoit du Fonds national de chômage, dans les conditions fixées par arrêté royal :

1) un certain nombre d'indemnités quotidiennes d'assurance, qui ne pourra dépasser 60 par exercice annuel, sous la réserve indiquée à l'article 23;

2) si le chômage se prolonge au delà du nombre de jours couverts par ces indemnités, un nombre indéfini d'allocations quotidiennes d'aide sociale.

L'octroi de ces allocations est subordonné à la condition que le chômeur ou le ménage auquel il appartient, soit reconnu en avoir besoin, dans les conditions à déterminer par le Roi.

ART. 19.

Het nakomen van de verplichtingen van den werkgever, als bepaald in artikels 14 (§ 3) en 17, wordt gewaarborgd door een voorrecht dat in de rangorde onmiddellijk volgt op n° 4^{quater}, onder n° 4^{quinqües} van artikel 19 der wet van 16 December 1851 op de voorrechten en hypotheeken.

SECTIE V. — *Van de vergoedingen en tegemoetkomingen.*

ART. 20.

De onder deze wet vallende loonarbeiders zijn eerst werkelijk tegen de werkloosheid verzekerd na geregelde aanbeting van de persoonlijke bijdragen gedurende 12 maanden en voor zoover zij in den loop van die periode arbeidsprestaties hebben geleverd overeenstemmende met zes maanden tewerkstelling.

De in de vorige alinea voorziene duur van arbeidsprestaties mag, wegens de omstandigheden, door den Koning tijdelijk verminderd worden voor sommige categorieën van loonarbeiders.

Voor de bij artikel 5 bedoelde jonge lieden wordt de duur van den proeftijd door den Koning vastgesteld.

ART. 21.

Elke verzekerde, die niet het bewijs kan overleggen van een bepaald aantal arbeidsprestaties te hebben geleverd in den loop van een of meerdere dienstjaren, mag als uit de verzekering getreden verklaard worden. Hij zal er slechts weder in toegelaten worden nadat hij een nieuwen proeftijd, overeenkomstig het vorig artikel, heeft volbracht.

De voorwaarden van toepassing van dit artikel zullen bij Koninklijk besluit vastgesteld worden.

ART. 22.

Bij onvrijwillige werkloosheid, door den Koning te bepalen, ontvangt elke verzekerde van het Nationaal Werklozenfonds, onder de bij Koninklijk besluit vastgestelde voorwaarden :

1) een bepaald aantal dagelijksche verzekeringsvergoedingen, dat niet meer dan 60 per dienstjaar zal mogen bedragen, onder voorbehoud van wat dienaangaande bij artikel 23 wordt bepaald;

2) indien de werkloosheid langer duurt dan het door die vergoedingen gedekte aantal dagen, een onbepaald aantal dagelijksche tegemoetkomingen van sociale hulpverlening.

Het toekennen van die tegemoetkomingen is onderworpen aan de voorwaarde dat de werkloze of het gezin waartoe hij behoort, erkend wordt als er behoefte aan hebbende, onder de door den Koning te bepalen voorwaarden.

ART. 23.

Tout assuré pouvant justifier d'un nombre déterminé de prestations de travail au cours d'un exercice annuel bénéficiera, dans les conditions à fixer par le Roi, d'un crédit supplémentaire d'indemnités quotidiennes éventuellement réversibles en tout ou en partie d'un exercice à l'autre.

ART. 24.

Les taux des indemnités d'assurance et des allocations d'aide sociale sont déterminés par le Roi. Il en est de même du taux d'un supplément dit « supplément ménager », établi en rapport avec la composition du ménage du chômeur. Ce supplément ménager sera accordé dans les mêmes conditions que l'indemnité ou l'allocation.

ART. 25.

Les indemnités et allocations, ainsi que les suppléments ménagers, sont payés dans les conditions déterminées par le Roi :

- a) aux assurés affiliés à une caisse de chômage agréée, par l'intermédiaire de cette caisse;
- b) aux autres assurés par l'Office national du placement et du chômage, qui pourra requérir, à cette fin, les services des administrations communales;

c) éventuellement par tout autre organisme qui en serait chargé par arrêté royal, dans une profession déterminée, après accord des organisations professionnelles les plus représentatives des employeurs et des salariés.

SECTION VI. — *Du service public du placement.*

ART. 26.

Le Fonds national de chômage supporte les frais de fonctionnement d'un service intitulé « Service public du placement » qui centralise gratuitement toutes les demandes et toutes les offres d'emploi.

Pour assister le service public du placement, le Roi institue des commissions paritaires de représentants d'employeurs et de salariés, présidées par une personne indépendante.

Le service public du placement s'occupe également de l'orientation professionnelle des jeunes gens, et de la réadaptation éventuelle des chômeurs à un nouvel emploi.

Il organise et régularise le marché de l'emploi. Il facilite

ART. 23.

Elke verzekerde, die het bewijs kan overleggen van een bepaald aantal arbeidsprestaties te hebben geleverd in den loop van een dienstjaar zal, onder de door den Koning vast te stellen voorwaarden, van een supplementair credit van dagelijksche vergoedingen genieten, die eventueel geheel of gedeeltelijk van het eene dienstjaar op het andere kunnen overgebracht worden.

ART. 24.

Het bedrag van de verzekeringsvergoedingen en van de tegemoetkomingen van sociale hulpverlening wordt door den Koning bepaald. Zulks is ook het geval voor het bedrag van den zoogenaamden « gezinsbijslag », die wordt vastgesteld in verband met de samenstelling van het gezin van den werklooze. Die gezinsbijslag zal onder dezelfde voorwaarden als de vergoeding of de tegemoetkoming toegerekend worden.

ART. 25.

De vergoedingen en tegemoetkomingen alsmede de gezinsbijslag worden onder de door den Koning vastgestelde voorwaarden uitbetaald :

- a) aan de verzekerden aangesloten bij een aangenomen werklozenkas, door bemiddeling van die kas;
- b) aan de andere verzekerden, door den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, die daartoe de hulp van de diensten der gemeentebesturen zal mogen inroepen;
- c) eventueel door elk ander organisme, dat er in een bepaald bedrijf, na akkoord van de meest representatieve vakorganisaties van de werkgevers en van de loonarbeiders, bij Koninklijk besluit zou mede belast worden.

SECTIE VI. — *Van den openbaren dienst voor arbeidsbemiddeling.*

ART. 26.

Het Nationaal Werklozenfonds draagt de kosten van de werking van een dienst genaamd « Openbare dienst voor arbeidsbemiddeling », die kosteloos alle aanbiedingen van en alle vragen om betrekkingen centraliseert.

Om den Openbaren dienst voor arbeidsbemiddeling bij te staan, stelt de Koning paritaire commissies in van vertegenwoordigers van werkgevers en van loonarbeiders, onder het voorzitterschap van een onafhankelijken persoon.

De Openbare dienst voor arbeidsbemiddeling houdt zich eveneens bezig met de voorlichting bij beroepskeuze voor jongelieden en de eventuele heraanpassing van werklozen aan een nieuwe betrekking.

Hij organiseert en regelt de wervingsmarkt. Hij verge-

le placement des travailleurs belges disposés à se rendre à l'étranger, et il contrôle le placement en Belgique des travailleurs étrangers.

Le Roi déterminera les conditions d'application du présent article.

SECTION VII. — *Des réclamations.*

ART. 27.

Les réclamations relatives à l'attribution des indemnités et allocations prévues à la section V du présent chapitre seront soumises à des commissions de réclamation, et tranchées par elles.

Ces commissions connaissent également des questions d'exécution de la présente loi, pour lesquelles compétence leur est attribuée par le Roi.

Elles comprendront un nombre égal de représentants des employeurs et de représentants des salariés et seront présidées par un magistrat de l'ordre judiciaire.

Le Roi fixe leur organisation et leur procédure.

CHAPITRE IV.

Dispositions pénales.

ART. 28.

Est puni d'une amende de 26 à 50 francs l'employeur ou son préposé qui n'a pas opéré, dans les conditions à déterminer par le Roi, le versement des contributions prévues à l'article 17.

Le minimum et le maximum de l'amende sont portés respectivement :

à 51 et 100 francs si l'employeur occupe au travail 10 à 50 personnes;

à 101 et 150 francs s'il en occupe 51 à 100;

à 151 et 200 francs si le nombre de personnes occupées au travail est supérieur à 100.

Le jugement qui applique l'amende pénale condamne d'office l'employeur ou son préposé à verser au Fonds national de chômage les contributions arriérées ainsi que la majoration de retard due aux termes de l'article 17.

ART. 29.

Est puni d'une amende de 1 à 25 francs :

l'employeur ou son préposé qui n'a pas opéré les prélèvements conformément à l'article 14 (§ 3) ou aux arrêtés royaux d'exécution;

l'employeur ou son préposé qui, ayant opéré ces prélèvements, ne les a pas transférés au Fonds national de chômage dans les délais et conditions réglementaires.

makkelijk de plaatsing van Belgische arbeiders die bereid zijn om zich naar het buitenland te begeven en houdt toezicht op de tewerkstelling van vreemde arbeiders in België.

De Koning stelt de toepassingsvoorwaarden vast van onderhavig artikel.

SECTIE VII. — *Van de reclamaties.*

ART. 27.

De reclamaties betreffende de toekenning van de in sectie V van dit hoofdstuk voorziene vergoedingen en tegemoetkomingen zullen aan reclamatiecommissies voorgelegd en door deze beslecht worden.

Deze commissies hebben ook te oordeelen over de vraagstukken van uitvoering van deze wet, voor welke hun door den Koning bevoegdheid wordt verleend.

Zij zullen bestaan uit vertegenwoordigers van de werkgevers en van de loonarbeiders, onder het voorzitterschap van een magistraat der rechterlijke orde.

De Koning stelt de inrichting en de procedure er van vast.

HOOFDSTUK IV.

Strafbepalingen.

ART. 28.

Wordt gestraft met een geldboete van 26 tot 50 frank de werkgever of zijn aangestelde die de storting der contributies bij artikel 17 voorzien, niet onder de door den Koning vast te stellen voorwaarden heeft gedaan.

Het minimum en het maximum van de geldboete worden respectievelijk gebracht :

op 51 en 100 frank, indien de werkgever 10 tot 50 personen in dienst heeft;

op 101 en 150 frank, indien hij er 51 tot 100 in dienst heeft;

op 151 en 200 frank, indien het aantal tewerkgestelde personen meer dan 100 bedraagt.

Het vonnis dat de geldboete oplegt veroordeelt ambtshalve den werkgever of zijn aangestelde de achterstallige contributies aan het Nationaal Werklozenfonds te storten alsmede den krachtens artikel 17 verschuldigten toeslag voor vertraging.

ART. 29.

Wordt gestraft met een geldboete van 1 tot 25 frank :

de werkgever of zijn aangestelde die de afhoudingen overeenkomstig artikel 14 (§ 3) of de Koninklijke besluiten tot uitvoering, niet heeft gedaan;

de werkgever of zijn aangestelde die, nadat hij de afhoudingen heeft gedaan, deze niet binnen den reglementaire termijn en onder de reglementaire voorwaarden, aan het Nationaal Werklozenfonds heeft overgemaakt.

Dans les deux cas, l'employeur est, en outre, condamné à verser les cotisations arriérées, sans qu'il puisse récupérer, à charge du salarié, le montant des prélèvements qu'il a omis d'effectuer, et à réparer tout préjudice résultant de l'omission ou du retard dans le transfert des versements.

ART. 30.

Dans les conditions à déterminer par le Roi, la peine prévue à l'article 29 est appliquée autant de fois qu'il y a d'omissions pour chaque salarié assujetti.

ART. 31.

Les jugements prévus aux articles 28 et 29 fixent le délai dans lequel l'employeur ou son préposé est tenu d'exécuter les obligations résultant de ceux-ci.

A défaut par l'employeur ou son préposé d'avoir satisfait à ces jugements dans le délai ainsi fixé, le recouvrement des sommes dues est opéré par voie de contrainte comme en matière de contributions directes.

ART. 32.

Est punie d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 200 à 400 francs, ou d'une de ces peines seulement, toute personne qui, sciemment, aura fait de fausses déclarations ou produit des documents inexacts, soit en vue de se soustraire aux obligations imposées par la loi ou par les arrêtés d'exécution, soit en vue de bénéficier ou de faire bénéficier des avantages prévus par la présente loi.

Lorsque des sommes ont été indûment perçues, le jugement ou l'arrêt de condamnation ordonne la restitution dans le délai qu'il détermine.

ART. 33.

Sans préjudice de l'application éventuelle des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'une amende de 26 à 200 francs, les employeurs ou leurs préposés, ainsi que les salariés assujettis qui refusent de fournir aux organismes officiels, chargés de l'exécution de la présente loi, ou d'en surveiller l'application, tous les renseignements demandés à ces fins.

ART. 34.

Sont punis d'une amende de 26 à 200 francs, les employeurs ou leurs préposés qui contreviennent aux dispositions de l'article 45.

In beide gevallen wordt de werkgever bovendien veroordeeld tot het storten van de achterstallige bijdragen zonder dat hij, ten bezware van den loonarbeider, het bedrag der door hem verzuimde afhoudingen mag terugvorderen, alsmede tot het herstellen van alle uit het verzuim of de vertraging in het overmaken der stortingen voortspuitende schade.

ART. 30.

Onder de door den Koning vast te stellen voorwaarden, wordt de bij artikel 29 voorziene straf zooveel malen toegepast als er nalatigheden zijn voor elken loonarbeider.

ART. 31.

De bij de artikels 28 en 29 voorziene vonnissen bepalen den termijn binnen denwelken de werkgever of zijn aangestelde er toe verplicht is de daaruit voortvloeiende verplichtingen ten uitvoer te brengen.

Bij ontstentenis van opvolging van de vonnissen door den werkgever of zijn aangestelde binnen den aldus vastgestelden termijn, geschiedt de invordering der verschuldigde sommen door rechtsdwang als inzake rechtstreeksche belastingen.

ART. 32.

Wordt gestraft met een gevangenzitting van acht dagen tot een maand en een geldboete van 200 tot 400 frank, of met slechts één van deze straffen, elke persoon die wetens en willens valsche verklaringen zal hebben afgelegd of onjuiste documenten zal hebben overgelegd, hetzij om zich aan de bij de wet of bij de uitvoeringsbesluiten opgelegde verplichtingen te onttrekken, hetzij om de bij deze wet voorziene voordeelen te genieten of te doen genieten.

Indien sommen ten onrechte werden getrokken, beveelt het vonnis of het arrest van veroordeeling de terugbetaling binnen den termijn dien het vaststelt.

ART. 33.

Onverminderd de eventueele toepassing van de artikels 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden gestraft met een geldboete van 26 tot 200 frank, de werkgevers of hun aangestelden, evenals de aan de wet onderworpen loonarbeiders die weigeren aan de met de uitvoering van deze wet of met het toezicht over de toepassing er van belaste officieele instellingen alle te dien einde gevraagde inlichtingen te verstrekken.

ART. 34.

Worden gestraft met een geldboete van 26 tot 200 frank, de werkgevers of hun aangestelden die de voorschriften van artikel 45 niet naleven.

ART. 35.

Un arrêté royal déterminera les sanctions d'ordre administratif applicables aux salariés assujettis qui ne se seront pas conformés aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés d'exécution.

ART. 36.

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 à 200 francs, ou d'une de ces peines seulement, celui qui, en vue de l'exécution de la présente loi, a contraint un salarié à faire partie d'un organisme déterminé ou qui l'a empêché de s'affilier à l'organisme de son choix.

ART. 37.

L'action publique résultant d'une infraction aux dispositions de la présente loi et des arrêtés royaux pris en vue de son exécution, sera prescrite après une année révolue à compter du jour où l'infraction a été commise.

ART. 38.

Par dérogation à l'article 100 du Code pénal, le chapitre VII et l'article 85 du livre I^{er} de ce Code, sont applicables aux infractions prévues aux articles 28, 29, 32, 33, 34 et 36 de la présente loi.

ART. 39.

Les employeurs sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées à charge de leurs préposés pour l'inexécution des obligations prévues par la présente loi et par les arrêtés pris en vue de son exécution.

ART. 40.

Une expédition des jugements rendus en exécution des articles 28, 29, 32, 33, 34 et 36 de la présente loi est adressée au Ministre compétent.

CHAPITRE V.

Dispositions générales.

ART. 41.

Les indemnités d'assurance, les allocations d'aide sociale et les suppléments ménagers accordés en vertu de la présente loi, ne sont cessibles ni saisissables qu'à concurrence d'un cinquième.

ART. 35.

Een Koninklijk besluit zal de sancties van administratieve aard vaststellen, toepasselijk op de aan de wet onderworpen loonarbeiders, die zich niet zullen gedragen naar de bepalingen van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten.

ART. 36.

Wordt gestraft met een gevangenzetting van acht dagen tot één maand en met een geldboete van 26 tot 200 frank of met slechts één van beide straffen, hij die met het oog op de uitvoering van deze wet, een loonarbeider verplicht heeft aan te sluiten bij een bepaald organisme of hem belet lid te worden van een organisme naar zijn keuze.

ART. 37.

De openbare rechtsvordering voortvloeiende uit een inbreuk op de bepalingen van deze wet en van de Koninklijke besluiten gegeven in uitvoering er van, verjaart na een vol jaar te rekenen van den dag af waarop het misdrijf werd begaan.

ART. 38.

In afwijking van artikel 100 van het Strafwetboek, zijn hoofdstuk VII en artikel 85 van boek I van dat wetboek toepasselijk op de bij artikels 28, 29, 32, 33, 34 en 36 van deze wet bedoelde misdrijven.

ART. 39.

De werkgevers zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten die aan hun aangestelden worden opgelegd wegens het niet nakomen van de bij deze wet en haar uitvoeringsbesluiten voorziene verplichtingen.

ART. 40.

Een expeditie van de in uitvoering van artikels 28, 29, 32, 33, 34 en 36 van deze wet gevelde vonnissen wordt aan den bevoegden Minister gestuurd.

HOOFDSTUK V.

Algemeene bepalingen.

ART. 41.

De krachtens deze wet verleende verzekeringsvergoedingen, tegemoetkomingen van sociale hulpverlening en gezinsbijslagen zijn slechts ten beloope van één vijfde voor overdracht en beslag vatbaar.

ART. 42.

Les procurations, quittances, certificats et autres pièces relatifs à l'exécution de la présente loi, sont délivrés gratuitement et sont exemptés des droits de timbre et de greffe, ainsi que de la formalité de l'enregistrement.

ART. 43.

Après la mise en vigueur de l'arrêté royal fixant le nouveau statut de l'Office national du placement et du chômage, les arrêtés royaux d'exécution de la présente loi ne seront pris qu'après avis du dit Office.

ART. 44.

L'agrément accordée à une caisse de chômage prévue à la Section III du Chapitre III pourra, dans les conditions à déterminer par le Roi, lui être retirée si elle ne se conforme pas aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés d'exécution.

Il en sera de même en cas d'irrégularité grave ou en cas de refus de se prêter au contrôle prévu par la loi ou les arrêtés d'exécution et, d'une manière générale, lorsque les intérêts des salariés affiliés se trouvent gravement compromis.

En cas de retrait de l'agrément, la caution prévue à l'article 13 est attribuée au Fonds national de chômage, dans les conditions à déterminer par le Roi.

ART. 45.

L'obligation faite aux chefs d'entreprise, aux termes de l'article 8 des lois coordonnées par l'arrêté royal du 25 septembre 1931 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, de remettre à chacun de leurs ouvriers, apprentis ou employés, bénéficiaires des dites lois, un carnet de salaires, s'applique également à tout employeur assujéti à la présente loi à l'égard des salariés assujettis.

ART. 46.

Sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de la police judiciaire, le Ministre compétent chargera des fonctionnaires ou agents de surveiller l'observation des dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci. En cas d'infraction, ces fonctionnaires ou agents pourront dresser des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

ART. 42.

De volmachten, kwijtingen, getuigschriften en andere stukken betreffende de uitvoering van deze wet, worden kosteloos afgeleverd en zijn vrijgesteld van zegel- en griffierechten, alsmede van de registratieformaliteit.

ART. 43.

Na het in werking treden van het Koninklijk besluit tot vaststelling van het nieuw statuut van den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, zullen de Koninklijke besluiten tot uitvoering van deze wet slechts na advies van bedoelden dienst gegeven worden.

ART. 44.

De aan een onder sectie III van hoofdstuk III voorziene werklozenkas toegekende aanneming zal haar, onder de door den Koning te bepalen voorwaarden, mogen onttrokken worden, indien zij zich niet schikt naar de bepalingen van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten.

Evenzoo in geval van ernstige onregelmatigheid of in geval van weigering zich te leenen tot de bij de wet of de uitvoeringsbesluiten voorziene controle en, in het algemeen, wanneer de belangen der aangesloten loonarbeiders ernstig in gevaar verkeerden.

Bij intrekking van de aanneming, wordt de bij artikel 13 voorziene waarborg onder de door den Koning te bepalen voorwaarden aan het Nationaal Werklozenfonds toegevoegd.

ART. 45.

De aan de bedrijfshoofden, luidens artikel 8 van de bij Koninklijk besluit van 25 September 1931 gecoördineerde wetten op het herstel van schade bij arbeidsongevallen, opgelegde verplichting van aan elk hunner werklieden, leerjongens en bedienden, die van het voordeel van genoemde wetten genieten, een loonboekje te overhandigen, is eveneens van toepassing op elken onder deze wet vallenden werkgever ten overstaan van de loonarbeiders.

ART. 46.

Onverminderd de opdracht toegewezen aan de officieren der rechterlijke politie, zal de bevoegde Minister ambtenaren of agenten belasten met het toezicht over de naleving van deze wet en de besluiten gegeven in uitvoering er van. In geval van inbreuk mogen die ambtenaren of agenten processen-verbaal opmaken, die bewijskrachtig zijn tot bewijs van het tegendeel.

CHAPITRE VI.

Dispositions transitoires.

ART. 47.

Les salariés assujettis à la présente loi, affiliés, au moment de son entrée en vigueur, à une caisse de chômage agréée par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, et ayant accompli totalement ou partiellement le stage d'assurance prévu par les statuts ou règlements de la dite caisse, sont dispensés, dans les conditions arrêtées par le Roi, de tout ou partie du stage prévu à l'article 20.

ART. 48.

Les subventions allouées par l'Etat aux caisses de chômage agréées en exécution de l'article 19 de l'arrêté royal du 31 mai 1933, modifiant le régime du chômage involontaire, et inscrites au crédit des dites caisses à l'entrée en vigueur de la présente loi, seront attribuées au Fonds national de chômage.

ART. 49.

Sur avis de l'Office National du Placement et du Chômage, le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale arrêtera, de commun accord avec le Ministre des Finances, toutes mesures transitoires destinées à faciliter la mise en application de la présente loi.

ART. 50.

Seront abrogés à une date fixée par le Roi :

1° l'arrêté royal du 31 mai 1933, relatif à la participation des pouvoirs publics, au contrôle et aux sanctions pénales en matière de chômage involontaire, ainsi que les arrêtés royaux des 14 juillet et 26 juillet 1933, 12 septembre et 15 décembre 1934, 27 février et 27 décembre 1935 et 30 mars 1936, qui ont modifié et complété le premier cité, à l'exception de l'article 7 du dit arrêté;

2° l'arrêté royal du 30 mars 1936, organisant la mise au travail des chômeurs par les pouvoirs publics;

3° l'arrêté royal du 31 mars 1936, complétant et coordonnant les dispositions relatives à l'emploi de la main-d'œuvre étrangère.

HOOFDSTUK VI.

Overgangsbepalingen.

ART. 47.

De aan deze wet onderworpen loonarbeiders, die bij het van kracht worden ervan bij een door den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg aangenomen werklozenkas zijn aangesloten en den bij de statuten of de reglementen van die kas voorzienen verzekeringsproeftijd geheel of gedeeltelijk hebben volbracht, zijn, onder de door den Koning vastgestelde voorwaarden, geheel of gedeeltelijk van den bij artikel 20 voorzienen proeftijd ontslagen.

ART. 48.

De Rijkstoelagen die, in uitvoering van artikel 19 van het Koninklijk besluit van 31 Mei 1933, houdende wijziging van het regime der onvrijwillige werkloosheid, aan de aangenomen werklozenkassen werden verleend en bij het van kracht worden van deze wet op het credit van bedoelde kassen waren gebracht, zullen aan het Nationaal Werklozenfonds toegewezen worden.

ART. 49.

Op advies van den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, zal de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, in overleg met den Minister van Financiën, alle overgangsmaatregelen treffen om de toepassing van deze wet te vergemakkelijken.

ART. 50.

Zullen op een door den Koning vastgestelden datum ingetrokken worden :

1° het Koninklijk besluit van 31 Mei 1933 betreffende de tusschenkomst der Openbare Machten, de controle en de strafbepalingen inzake onvrijwillige werkloosheid, alsmede de Koninklijke besluiten van 1 en 26 Juli 1933, 12 September en 15 December 1934, 27 Februari en 27 December 1935 en 30 Maart 1936, waarbij het eerstvermeld besluit werd gewijzigd en aangevuld, bij uitzondering van artikel 7 van dat besluit;

2° het Koninklijk besluit van 30 Maart 1936 tot regeling van de tewerkstelling van de werklozen door de openbare besturen.

3° het Koninklijk besluit van 31 Maart 1936 houdende aanvulling en samenvoeging van de bepalingen op het in dienst hebben van vreemde arbeiders.

ART. 51.

La présente loi entrera en vigueur le premier lundi du troisième mois qui suivra celui de sa publication au *Moniteur*.

Toutefois le délai prévu à l'alinéa précédent pourra être prolongé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Donné à Bruxelles, le 31 mars 1938.

LEOPOLD.

PAR LE ROI :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

A. DELATTRE.

ART. 51.

Deze wet wordt van kracht den eersten maandag van de derde maand na haar afkondiging in den *Moniteur*.

De in de vorige alinea voorziene termijn mag nochtans verlengd worden bij Koninklijk besluit gegeven na beraadslaging in den Ministerraad.

Gegeven te Brussel, den 31 Maart 1938.

LEOPOLD.

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

A. DELATTRE.

(40)

SESSION 1937-1938.		I	ZITTINGSJAAR 1937-1938.
Projet, N° 169.	Séance du 18 mai 1938.	Vergadering van 18 Mei 1938.	Ontwerp, Nr 169.

WETSONTWERP tot instelling van de verplichte verzekering tegen onvrijwillige werkloosheid.

PROJET DE LOI instituant l'assurance obligatoire contre le chômage involontaire.

AMENDEMENTEN door de Heeren HEYMAN c.s. voorgesteld.

AMENDEMENTS proposés par M.M. HEYMAN et Cts.

ART. 4.

ART. 4.

1) AAN HET SLOT VAN ALINEA LETTER a TOEVOEGEN:

"en inwonende bij hun werkgever."

1) A L'ALINEA LETTRE a AJOUTER IN FINE :

"et habitant chez leur employeur."

2) DEN TEKST VAN ALINEA LETTER g VERVANGEN DOOR VOLGENDEN TEKST :

"De personen die een ouderdomslifrente ontvangen, in toepassing van een wet op de ouderdomspensioenen. Uitzonderingen op die bepalingen kunnen bij Koninklijk besluit worden gesteld."

2) A L'ALINEA LETTRE g SUBSTITUER LE TEXTE SUIVANT A CELUI PROPOSE :

"Les personnes recevant une rente viagère en application d'une loi sur la pension de vieillesse. Un Arrêté Royal pourra déterminer des exceptions à cette disposition."

ART. 7.

ART. 7.

DE TWEDE ALINEA SCHRAPPEN EN DOOR VOLGENDEN TEKST VERVANGEN :

SUPPRIMER LE 2° ALINEA ET LE REMPLACER PAR LE TEXTE CI-APRES :

De Nationale Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid wordt beheerd door een raad, genaamd "Raad van beheer", bestaande uit vertegenwoordigers, in gelijk getal, van de werkgevers en de werknemers waarbij drie sociologen worden gevoegd.

L'Office National du Placement et du Chômage est administré par un conseil appelé "Conseil d'administration", composé de représentants, en nombre égal, des employeurs et des travailleurs auxquels sont adjoints trois sociologues.

Het aantal van de vertegenwoordigers der werknemers en werkgevers wordt bepaald bij in Ministerraad overw gen Koninklijk besluit. Zij worden bij Koninklijk besluit benoemd, op voordracht van de meest representatieve beroepsorganisaties van de werkgevers, eenerzijds, van de werknemers, anderzijds.

Le nombre de membres représentants les employeurs et les travailleurs est fixé par Arrêté Royal délibéré au Conseil des Ministres. Ils sont désignés par Arrêté Royal sur présentation des organisations professionnelles les plus représentatives des employeurs d'une part, des travailleurs, d'autre part.

De leden-sociologen worden bij Koninklijk besluit benoemd, op voordracht van de leden-werkgevers en de leden-werknemers, vereenigd in algemeene vergadering en bij eenparige beraadslaging.

Les membres sociologues sont nommés par Arrêté Royal sur présentation des membres employeurs et des membres travailleurs, réunis en assemblée plénière et délibérant à l'unanimité.

Wanneer die eenparigheid niet wordt bereikt, worden de leden-sociologen door den Koning benoemd, op voordracht door den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Lorsque cette unanimité n'est pas acquise les membres sociologues sont nommés par le Roi sur présentation par le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale.

Het mandaat van de leden van het Comité heeft een duur van zes jaar.

Le mandat des Membres du Comité est d'une durée de six ans.

ART. 8. (Nieuw)

ART. 8. (Nouveau).

De Raad van beheer van den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, benevens de bevoegdheden bepaald bij de artikelen 7, 8, 11 van deze wet, heeft als taak :

Le Conseil d'administration de l'Office National du placement et du chômage, outre les attributions déterminées aux articles 7, 8, 11 de la présente loi est appelé à :

- 1°) zijn advies te geven over al de voorstellen en Koninklijke besluiten genomen in uitvoering van de wet, behalve over die welke beraadslaging aan den Ministerraad is toevertrouwd;

- 1°) donner son avis sur toutes les propositions et arrêtés royaux pris en exécution de la loi hormis sur ceux dont la délibération est confiée au Conseil des Ministres;

(42)

2°) de wet en de ter uitvoering daarvan genomen Koninklijke besluiten te verklaren.

Wanneer een Koninklijk besluit niet strookt met het advies uitgebracht door den Raad van beheer van den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, moet de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg er de redenen van uiteenzetten, in het verslag aan den Koning, tot inleiding van het Besluit.

Bij een in Ministerraad overwogen Koninklijk besluit, wordt de werkwijze van den Raad van beheer omschreven en kunnen de bevoegdheden van den Raad van beheer van den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid worden uitgebreid.

ART. 9.

(Gewijzigde slotalinea van Art. 8 van het wetsontwerp.)

Door de inwerkingstelling van de wet vervallen de voormelde Koninklijke besluiten van 27 Juli 1935 en 23 Augustus 1935.

ART. 10 (Nieuw).

De Algemeene Raad van den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid wordt doorden Koning ingesteld

Hij heeft als opdracht, zijn politiek te bepalen in zaken van arbeidsbemiddeling en werkloosheid en zijn opmerkingen en werken over te maken aan den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg ~~en aan den Raad van beheer van den Dienst~~.

ART. 11 (Nieuw).

De Algemeene Raad bestaat uit dertig werkende leden waarvan twaalf vertegenwoordigers van de werkgevers, twaalf van de werknemers en zes sociologen.

De leden van den Raad van beheer hebben het recht van den Algemeenen Raad deel uit te maken.

Een plaatsvervangend lid wordt aan elk werkend lid toegevoegd, behalve aan de leden die deel uitmaken van den Algemeenen Raad, in hoedanigheid van lid van den Raad van beheer.

De werkende leden van den Algemeenen Raad die niet leden zijn van den Raad van beheer, alsmede de plaatsvervangende leden worden benoemd op dezelfde wijze als de leden van den Raad van beheer.

De werking van den Algemeenen Raad wordt bepaald bij een in Ministerraad overwogen Koninklijk besluit.

2°) interpréter la loi et les Arrêtés Royaux pris en exécution de celle-ci.

Lorsqu'un Arrêté Royal n'est pas conforme à l'avis exprimé par le Conseil d'Administration de l'Office National du placement et du chômage, le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale doit en exposer les raisons dans le rapport au Roi précédant l'Arrêté.

Un Arrêté Royal délibéré en Conseil des Ministres déterminera les conditions de fonctionnement du Conseil Général et pourra étendre les attributions du Conseil d'administration de l'Office National du placement et du chômage.

ART. 9.

(Dernier alinéa modifié de l'art. 8 du projet).

La mise en vigueur de la loi emportera abrogation des Arrêtés Royaux des 27 juillet 1935 et 23 août 1935 précités.

ART. 10. (Nouveau).

Un Conseil général de l'Office National du placement et du chômage est institué par le Roi.

Il a pour mission d'examiner la politique à pratiquer en matière de placement et de chômage et à faire part de ses observations et suggestions au Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale et au Conseil d'administration de l'Office.

ART. 11 (Nouveau).

Le Conseil général est composé de trente membres effectifs dont douze représentants des employeurs, douze représentants des travailleurs et six sociologues.

Les membres du Conseil d'administration font de droit partie du Conseil général.

Un membre suppléant est adjoint à chaque membre effectif, hormis aux membres qui font partie du Conseil général au titre de membre du Conseil d'administration.

Les membres effectifs du Conseil général non membres du Conseil d'administration ainsi que les membres suppléants sont nommés dans les mêmes conditions que les membres du Conseil d'administration.

Le fonctionnement du Conseil Général est déterminé par un Arrêté Royal délibéré en Conseil des Ministres.

(44)

ART. 12. (Nieuw).

Door bemiddeling van den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, oefent de Regeering controle over heel de werking van den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid.

Zij kan zich verzetten tegen elken maatregel strijdig hetzij met de wet, hetzij met de uitvoeringsbesluiten, hetzij met de statuten van den Dienst, hetzij met de belangen van den Staat.

Een Regeeringscommissaris wordt met die controle belast.

ART. 13 (Nieuw).

De Regeeringscommissaris wordt benoemd bij in Ministerraad overwogen Koninklijk besluit. Hij houdt toezicht over heel de werking van den Dienst. Elke beslissing welke mocht strijdig zijn, hetzij met de wet, hetzij met de uitvoeringsbesluiten, hetzij met de statuten van den Dienst, hetzij met de belangen van den Staat, wordt door hem geschorst en ter kennis gebracht van den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Indien de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg niet, binnen acht dagen, heeft beslist, kan de beslissing worden ten uitvoer gelegd.

ART. 14. (Nieuw).

De Regeeringscommissaris heeft het recht, te allen tijde, van den toestand van den Dienst kennis te nemen, de schrifturen, de boekhouding en de comptabiliteit na te gaan.

De Dienst is er toe gehouden hem de naar de waarheid opgemaakte en door hem gevorderde inlichtingen te verschaffen.

ART. 15. (Nieuw).

De Regeeringscommissaris woont, zoo hij het oorbaar acht, de vergaderingen bij van den Raad van behaar van den Dienst en van de door deze ingestelde Commissiën.

Hij heeft raadgevende stem.

DE ARTIKELEN 9, 10, 11 VAN HET WETSONTWERP WORDEN, RESPECTIEVELIJK, DE ARTIKELEN 16, 17, 18.

ART. 19. (Vroeger artikel 12).

TE WIJZIGEN ALS VOLGT :

Werkloozenkassen door de vrije groepering van aan deze wet onderworpen arbeiders tot stand gebracht, kunnen worden belast met de bij artikelen 21, 23 en 32 voorziene werkzaamheden.

De toelatingsvoorwaarden van de werkloozenkassen worden bij een in Ministerraad overwogen Koninklijk besluit vastgesteld.

ART. 12 (Nouveau).

Le Gouvernement, par l'intermédiaire du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale, a le droit de contrôler toutes les opérations de l'Office National du placement et du chômage.

Il peut s'opposer à toute mesure qui serait contraire soit à la loi, soit aux arrêtés d'exécution, soit aux statuts de l'Office, soit aux intérêts de l'Etat.

Ce contrôle est confié à un Commissaire du Gouvernement.

ART. 13. (Nouveau).

Le Commissaire du Gouvernement est nommé par Arrêté Royal délibéré en Conseil des Ministres. Il surveille toutes les opérations de l'Office. Il suspend et signale au Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale toute décision qui serait contraire, soit à la loi, soit aux arrêtés d'exécution, soit aux statuts de l'Office, soit aux intérêts de l'Etat.

Si le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale n'a pas statué dans la huitaine, la décision pourra être exécutée.

ART. 14. (Nouveau).

Le Commissaire du Gouvernement a le droit de prendre en tout temps, connaissance de la situation de l'Office, de vérifier les écritures, la comptabilité et la situation de celui-ci.

L'Office est tenu de lui fournir les renseignements qu'il demande certifiés exacts.

ART. 15. (Nouveau).

Le Commissaire du Gouvernement assiste, quand il le juge convenable, aux assemblées du Conseil d'administration de l'Office et des Commissions instituées par celui-ci.

Il a voix consultative.

LES ARTICLES 9, 10, 11 DU PROJET DEVIENNENT RESPECTIVEMENT LES ARTICLES 16, 17, 18.

ART. 19. (Ancien article 12).

A MODIFIER COMME SUIT :

Des caisses de chômage créées par le libre groupement de travailleurs soumis à la présente loi pourront être chargées des fonctions prévues aux articles 21, 23 et 32.

Les conditions d'agrégation des caisses de chômage seront fixées par un Arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres.

(46)

Om te kunnen toegelaten worden, moeten de werklozenkassen, namelijk, ten minste 25.000 leden tellen of deel uitmaken van een verbond van werklozenkassen die ten minste 50.000 leden tellen en dat het toezicht verzekert over de werkzaamheden van de aangesloten werklozenkassen.

ART. 20. (Vroeger artikel 13).

EEN 2° ALINEA TOEVOEGEN, LUIDENDE :

De toegelaten werklozenkassen kunnen op de door haar geïnde bijdragen een gedeelte afhouden, waarvan het bedrag wordt bepaald bij Koninklijk besluit, ten einde de dekking van hun beheerkosten te verzekeren.

ART. 21. (Vroeger artikel 14). § 3.

DEN AANVANG WIJZIGEN ALS VOLGT :

§ 3. De bijdragen verschuldigd door de loonarbeiders die hun toewlucht niet nemen tot...

ART. 22. (Vroeger art. 15).

DEN VOORGESTELDEN TEKST VERVANGEN DOOR DE VOLGENDE BEPALINGEN :

De bijdragen verschuldigd door de verplichte of de vrijwillige verzekerden zijn vastgesteld als volgt :

- a) voor de werklieden van ten minste 21 jaar oud, 2,50 fr. per week;
- b) voor de verzekerden-werklieden, van minder dan 21 jaar en ten minste 18 jaar oud, alsmede voor de vrouwen van ten minste 18 jaar oud : 1,50 fr. per week;
- c) voor de werklieden van beiderlei kunne, van minder dan 18 jaar oud, 1 fr. per week;
- d) voor de bedienden van beiderlei kunne, gebezigd zoo-wel in de openbare diensten als in de private ondernemingen : 5 fr. per maand.

Die bedragen kunnen door den Koning worden gewijzigd, volgens de schommelingen van den index der winkelprijzen.

De bijdragen geïnd door middel van de voorafrekening, worden met 20 t.h. verhoogd.

ART. 24 (Vroeger artikel 17).

DE 1° ALINEA SCHRAPPEN EN VERVANGEN DOOR VOLGENDE BEPALINGEN :

Het bedrag van de door de werkgevers verschuldigde bijdrage wordt gesteld op één ten honderd van het globaal bedrag der bruto loonen en wedden betaald aan hun al dan niet aan de wet onderworpen personeel.

De wijze waarop die bijdrage dient gestort, wordt bij Koninklijk besluit vastgesteld.

De bijdrage van de werkgevers kan door den Koning worden gewijzigd, in dezelfde voorwaarden als de bijdrage van de arbeiders.

Pour être agréées, les caisses de chômage devront notamment compter 25.000 membres au moins ou faire partie d'une fédération de caisses de chômage comptant 50.000 membres au moins et qui assure le contrôle des opérations des caisses de chômage affiliées.

ART. 20. (Ancien article 13).

AJOUTER UN 2° ALINEA LIBELLE COMME SUIT :

Les caisses de chômage agréées pourront prélever sur les cotisations qu'elles perçoivent, une quotité dont le montant sera fixé par Arrêté royal en vue d'assurer la couverture de leurs frais d'administration.

ART. 21. (Ancien article 14). § 3.

MODIFIER LE DEBUT COMME SUIT :

§ 3. Les cotisations dues par les salariés qui n'ont pas recours.....

ART. 22. (Ancien article 15).

REPLACER LE TEXTE PROPOSE PAR LES DISPOSITIONS SUIVANTES :

Les cotisations dues par les assurés soumis à la loi ou par les assurés volontaires sont fixées comme suit :

- a) pour les ouvriers âgés de 21 ans au moins, 2,50 fr. par semaine;
- b) pour les assurés ouvriers âgés de moins de 21 ans et de 18 ans au moins ainsi que pour les femmes de 18 ans au moins, 1,50 fr. par semaine;
- c) pour les ouvriers des deux sexes de moins de 18 ans, 1 fr. par semaine;
- d) pour les employés des deux sexes occupés tant dans les services publics que dans les entreprises privées, 5 fr. par mois.

Ces taux peuvent être modifiés par le Roi suivant les fluctuations du nombre indice des prix de détail.

Les cotisations perçues par le moyen du précompte sont majorées de 20 pour cent.

ART. 24. (Ancien article 17).

SUPPRIMER LE 1° ALINEA ET LE REMPLACER PAR LES DISPOSITIONS SUIVANTES :

Le taux de la cotisation due par les employeurs est fixé à un pour cent du montant global des salaires et traitements bruts payés à leur personnel soumis ou non à la loi.

Les modalités de versement de cette contribution sont fixées par Arrêté royal.

La contribution des employeurs pourra être modifiée par le Roi dans les mêmes conditions que la cotisation des travailleurs.

(48)

DE ARTIKELEN 18, 19 20 EN 21 WORDEN, RESPEC-
TIEVELIJK, DE ARTIKELEN 25, 26, 27 EN 28.

ART. 29 (vroeger art. 22), al. 1.)

DEN VOORGESTELDEN TEKST VERVANGEN DOOR DE
VOLGENDE BEPALING :

...op zestig dagelijksche vergoedingen
per dienstjaar.

ARTIKEL 23 WORDT ARTIKEL 30.

ART. 31 (vroeger art. 24).

DEN VOLGENDEN TEKST VERVANGEN DOOR DE VOL-
GENDE BEPALING :

Het bedrag van de verzekeringsvergoedingen
en van de tegemoetkomingen van sociale
hulpverlening wordt gesteld als volgt :

Voor de werkloozen van beiderlei kunne,
van ten minste 21 jaar oud ..16 fr. per dag

Voor de werkloozen van beiderlei kunne,
van ten minste 18 en minder dan 21
jaar oud12 fr. per dag

Voor de werkloozen van minder dan
18 jaar oud 10 fr. per dag

Die bedragen zijn toepasselijk in de nij-
verheids-, of handelsagglomeraties en loca-
liteiten met ten minste 50.000 inwoners.

Zij worden respectievelijk gesteld op :

a. 15 fr.- 11 fr. en 9 fr. per dag in de
nijverheids- of handelsagglomeraties en lo-
caliteiten met minder van 50.000 inwoners;

b. 14 fr.- 10 fr. en 8 fr. per dag, in de
overige localiteiten.

De inleëling van de localiteiten wordt af-
gesloten door den Minister van Arbeid en
Sociale Voorzorg, na vaststellingen gedaan
door den Nationalen Dient voor werkloosheids-
verzekering en Arbeidsbemiddeling.

ART. 32 (nieuw).

Bij de verzekeringsvergoedingen en tege-
moetkomingen van sociale hulpverlening,
voorzien bij art. 24, komen de zoogenaemde
"gezinsbijslagen" gevestigd naar verhouding
van de gezinssterkte van den werklooze en
van de localiteit die hij bewoont. Die ge-
zinsbijslagen worden verleend onder dezelfde
voorwaarden als de verzekeringstoelagen en
de tegemoetkomingen van sociale hulpver-
lening.

Het bedrag van den gezinsbijslag is ge-
steld als volgt :

LES ARTICLES 18, 19, 20 ET 21 DEVIENNENT RESPEC-
TIVEMENT LES ARTICLES 25, 26, 27 ET 28.

ART. 29 (ancien art. 22, al. 1).

REPLACER LE TEXTE PROPOSE PAR LES DISPOSITIONS
CI-APRES :

...à soixante indemnités quotidiennes par
exercice annuel.

ARTICLE 23 DEVIENT ARTICLE 30.

ART. 31 (ancien art. 24).

REPLACER LE TEXTE PROPOSE PAR LE TEXTE SUI-
VANT :

Le taux des indemnités d'assurance et des
allocations d'aide sociale est fixé comme suit :

Pour les chômeurs des deux sexes âgés de
21 ans au moins 16 frs par jour

Pour les chômeurs des deux sexes âgés de
18 ans au moins et de moins de 21
ans 12 frs par jour

Pour les chômeurs de moins de
18 ans 10 frs par jour

Ces taux sont applicables dans les agglomé-
rations et localités industrielles ou commer-
ciales comptant au moins 50.000 habitants.

Ils sont fixés respectivement à :

a. 15 frs, 11 frs et 9 frs par jour dans les
agglomérations et localités industrielles ou
commerciales de moins de 50.000 habitants;

b. 14 frs, 10 frs et 8 frs par jour dans les
autres localités.

Le classement des localités est arrêté par
le Ministre du Travail et de la Prévoyance So-
ciale après constatations de l'office national
du placement et du chômage.

ART. 32 (nouveau).

Aux indemnités d'assurance et allocations
d'aide sociale prévues à l'art. 24 s'ajoutent
des suppléments dits "suppléments ménagers"
établis en rapport avec la composition de la
famille du chômeur et la localité qu'il habite.
Ces suppléments ménagers sont accordés dans les
mêmes conditions que l'indemnité d'assurance
et l'allocation d'aide sociale.

Le taux des suppléments ménagers est fixé
comme suit :

(50)

a. voor de echtgenote-huishoudster van den werklooze : 6 fr. per dag, in de nijverheids- en handelsagglomeraties of localiteiten met ten minste 50.000 inwoners;

deze bijslag wordt gebracht op 5 fr. per dag, in de nijverheids- en handelsagglomeraties of localiteiten met minder dan 50.000 inwoners. en op 4 fr per dag, in de overige localiteiten;

b. voor elk kind van den werklooze, dat minder dan 14 jaar oud is of minder dan 18 jaar, indien het lichamelijk onbekwaam is te arbeiden of indien het de leergangen volgt van vollen dienst, gegeven in een inrichting van den Staat voor nijverheids-, beroeps- of algemeen onderwijs, op 4 fr per dag.

Het Comité van den Nationalen Dienst voor Werkloosheidsverzekering en Arbeidsbemiddeling mag aan de benaming "gezin van den werklooze" de uitbreiding geven welke het oordeelbaar acht.

De verzekeringstoelagen, de tegemoetkomingen van sociale hulpverlening, alsmede de gezinsbijslagen ondergaan dezelfde schommelingen als die voorzien bij de artikelen 22 en 24, voor de bijdragen der arbeiders en der bedienden.

Die wijzigingen maken het voorwerp uit van een Koninklijk besluit, na raadpleging van den Nationalen Dienst voor Werkloosheidsverzekering en Arbeidsbemiddeling.

ART. 34 (vroeger art. 26).

DE VOLGENDE BEPALINGEN WORDEN TOEGEVOEGD :

Bij in Ministerraad overwogen Koninklijk besluit wordt beschikt over de samenordering en de handelingen van de Vrije Arbeidsbeurzen en betrekkelijk de uitbetaling van de toelagen aan die inrichtingen toegekend bij Koninklijk besluit van 27 Februari 1937.

Die toelagen kunnen bij in Ministerraad overwogen Koninklijk besluit worden gewijzigd.

De Nationale Dienst voor Werkloosheidsverzekering en Arbeidsbemiddeling zal de toegelaten vrije diensten voor beroepsoriëntatie aanmoedigen.

a. pour l'épouse-ménagère du chômeur : à 6 frs par jour dans les agglomérations et localités industrielles et commerciales de 50.000 habitants au moins;

ce supplément est ramené à 5 frs par jour dans les agglomérations et les localités industrielles ou commerciales de moins de 50.000 habitants et à 4 frs par jour dans les autres localités;

b. pour chaque enfant du chômeur âgé de moins de 14 ans ou âgé de moins de 18 ans, s'il est physiquement incapable de travailler ou s'il suit les cours de plein exercice donnés dans un établissement d'enseignement industriel ou professionnel ou général créé par l'Etat à 4 frs par jour.

Le Comité de l'Office National du Placement et du Chômage peut donner au terme "famille du chômeur" les extensions qu'il juge nécessaires.

Les indemnités d'assurance, les allocations d'aide sociale, ainsi que les suppléments ménagers subissent les mêmes fluctuations que celles prévues aux articles 22 et 24 pour la cotisation des travailleurs et des employeurs.

Ces modifications feront l'objet d'un arrêté royal après consultation de l'Office National du Placement et du Chômage.

ART. 34 (ancien art. 26).

AJOUTER "IN FINE" LES AMENDEMENTS CI-APRES :

Un arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres règlera la coordination et les opérations des Bourses Libres du Travail et assurera le paiement des subsides octroyés à ces organismes par l'arrêté royal du 27 février 1937.

Ces subsides peuvent être modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

L'Office National du Placement et du Chômage encouragera les offices libres agréés d'orientation professionnelle.

H. HEYMAN.
Rob. DE MAN.
O. VANDENBERGHE.
J. VAN BUGGENHOUT.
A. DHAVE.
S. WINANDY.



SESSION 1937-1938.		II	ZITTINGSJAAR 1937-1938.	
Projet, N° 169.		Séance du 31 mai 1938.	Vergadering van 31 Mei 1938.	Ontwerp, Nr 169.
WETSONTWERP tot instelling van de verplichte verzekering tegen onvrijwillige werkloosheid.		PROJET DE LOI instituant l'assurance obligatoire contre le chômage involontaire.		
-----		-----		
AMENDEMENT door den <u>H. LAMBRECHTS</u> voorgesteld.		AMENDEMENT présenté par <u>M. LAMBRECHTS</u> .		
-----		-----		
<u>ART. 4.</u>		<u>ART. 4.</u>		
<u>1.-</u> ALINEA LETTER b WORDT GEWIJZIGD ALS VOLGT :		<u>1.-</u> MODIFIER L'ARTICLE 4, ALINEA b COMME SUIVIT :		
....de loonarbeiders in den landbouw die inwonen bij hun werkgever.		les salariés agricoles qui habitent chez leur employeur.		
<u>2.-</u> ALINEA LETTER c VALT WEG.		<u>2.-</u> SUPPRIMER L'ALINEA c.		
ALINEA LETTER d WORDT <u>c</u> .		L'ALINEA d DEVIENT <u>c</u> .		
e " <u>d</u> .		e " <u>d</u> .		
f " <u>e</u> .		f " <u>e</u> .		
g " <u>f</u> .		g " <u>f</u> .		
h " <u>g</u> .		h " <u>g</u> .		
i " <u>h</u> .		i " <u>h</u> .		
K. LAMBRECHTS.				

(54)

SESSION 1937-1938.		III	ZITTINGSJAAR 1937-1938.
Projet, N° 169. Am. I et II.	Séance du 31 mai 1938.	Vergadering van 31 Mei 1938.	Ontwerp, Nr 169. Am. I en II.
WETSONTWERP tot instelling van de verplichte verzekering tegen onvrijwillige werkloos- heid.		PROJET DE LOI instituant l'assurance obliga- toire contre le chômage involontaire.	
AMENDEMENTEN door den heer VAN ACKER en G.S. voorgesteld.		AMENDEMENTS présentés par M. VAN ACKER et Cts.	
ART. 12.		ART. 12.	
DE BEPALING "14" SCHRAPPEN.		SUPPRIMER, A LA FIN DU 1er ALINEA, LE MOT "14".	
ART. 13.		ART. 13.	
DEN EERSTEN ZIN BEHOUDEN.- HET OVERIGE AAN- VANGEND MET : ...zij zullen er toe gehouden zijn....SCHRAPPEN.		MAINTENIR LA PREMIERE PHRASE.- SUPPRIMER TOUT LE RESTE DE L'ARTICLE.	
ART. 14.		ART. 14.	
ALINEA 2 SCHRAPPEN.		SUPPRIMER LE § 2.	
ALINEA 3 DE WOORDEN SCHRAPPEN : ...die hun toevlucht niet hebben genomen tot de bij § 2 bedoelde procedure of die ophouden er hun toevlucht toe te nemen....		AU § 3, SUPPRIMER LES MOTS : ...qui n'auront pas eu recours ou qui cesseront d'avoir re- cours à la procédure prévue au § 2....	
ART. 15.		ART. 15.	
VERVANGEN DOOR VOLGENDE TEKST :		REEMPLACER PAR LE TEXTE SUIVANT :	
Het bedrag der persoonlijke bijdragen der loonarbeiders wordt vastgesteld op :		Le taux des cotisations personnelles des salariés sera fixé :	
a. Voor de loontrekkende of weddegenieten- de werknemers van het mannelijk geslacht en minstens 21 jaar oud op 2,40 fr. per week;		a. Pour les employés salariés ou appointés, du sexe masculin et âgés de 21 ans au moins, à 2,40 frs par semaine;	
b. Voor de loontrekkende en weddegenieten- de werknemers van het vrouwelijk geslacht min dan 21 jaar en minstens 18 jaar oud, alsmede voor de vrouwelijke verzekerden van minstens 18 jaar oud : 1,60 per week;		b. Pour les employés salariés ou appointés, du sexe féminin, âgées de moins de 21 ans et de 18 ans au moins, ainsi que pour les assu- rées du sexe féminin âgées de moins de 18 ans, à 1,60 frs par semaine;	
c. Voor de loontrekkende en weddegenieten- de van beiderlei kunne en min dan 18 jaar oud : 1 fr. per week.		c. Pour les salariés et appointés des deux sexes et âgés de moins de 18 ans, à 1 fr. par semaine.	
ART. 17.		ART. 17.	
1ste ALINEA VERVANGEN DOOR :		REEMPLACER LE PREMIER ALINEA COMME SUIT :	
Het bedrag van de contributies der werkge- vers is voor de verzekerden, lid van hun per- soneel, gelijk aan het bedrag in art. 14 vastgesteld. De voorwaarden waarin zij zullen gestort worden aan het Nationaal Werkloozen- fonds, zullen door den Koning worden vast- gesteld.		La taxe des contributions des employeurs est, pour les assurés appartenant à leur personnel, égal au montant fixé par l'article 14. Les conditions relatives à leur versement au Fonds National de chômage, seront déterminées par le Roi.	
A. VAN ACKER. GOBLET. J. DECONINCK.			

(56)

SESSION 1937-1938.	IV.	ZITTINGSJAAR 1937-1938.
Projet, N° 169. Am. I à III.	Séance du 31 mai 1938.	Vergadering van 31 Mei 1938.
Ontwerp, Nr 169. Am. I tot III.		
PROJET DE LOI instituant l'assurance obliga- toire contre le chômage involontaire.	WETSONTWERP tot instelling van de verplichte verzekering tegen onvrijwillige werkloos- heid.	
AMENDEMENTS présentés par M. GLINEUR.	AMENDEMENTEN door den heer GLINEUR voorgesteld.	
ARTICLE PREMIER.	EERSTE ARTIKEL.	
COMPLÉTER LE PREMIER § APRES "territoire" PAR : ..sans distinction de sexe, d'âge ou de nationalité.	DE EERSTE §, NA "werkzaam zijn" AANVULLEN DOOR ...zonder onderscheid van geslacht, ouderdom of nationaliteit.	
AU 3° §, SUPPRIMER : ..payable au moins par- tiellement en argent.	IN DE 3de §, WEGLATEN : ..die ten minste ge- deeltelijk in geld wordt uitbetaald.	
AU 4° §, SUPPRIMER : APRES : "apprentissage" ..dès l'instant où il est rémunéré en ar- gent, même partiellement.	IN DE 4de §, NA : "van deze wet" WEGLATEN : ..van het oogenblik af dat het, zelfs slechts gedeeltelijk, in geld wordt bezoldigd.	
AJOUTER UN 5° § REDIGE COMME SUIT :	EEN 5de § DIE ALS VOLGT LUIDT, TOEVOEGEN :	
Ces dispositions s'appliquent également aux gens de maison, aux travailleurs à do- micile, aux travailleurs agricoles et fo- restiers.	Deze bepalingen zijn eveneens toepasselijk op de dienstheden, de thuisarbeiders, de landbouw- en boscharbeiders.	
AJOUTER UN 6° § REDIGE COMME SUIT :	EEN 6de § DIE ALS VOLGT LUIDT, TOEVOEGEN :	
Les travailleurs étrangers résidant en Belgique sont également assurables à dater du premier jour où ils remplissent les con- ditions prévues aux §§ précédents.	De vreemde arbeiders die in België verblij- ven kunnen eveneens verzekerd worden vanaf den dag dat zij de voorwaarden door de vorige §§ voorzien, vervullen.	
AJOUTER UN 7° § REDIGE COMME SUIT :	EEN 7de § DIE ALS VOLGT LUIDT, TOEVOEGEN :	
En aucun cas, la présente loi ne pourra diminuer en rien la stabilité de l'emploi de ceux qui en bénéficient ni léser les travailleurs dans les droits et positions acquis par ordre de service dans les entre- prises publiques.	In geen geval mag de huidige wet de vastheid van de betrekking van diegenen die ervan ge- nieten verzwakken, noch de arbeiders schaden in de rechten en rang die zij door den dienst in de openbare instellingen hebben verworven.	
ART. 2.	ART. 2.	
SUPPRIMER LA FIN DE L'ARTICLE A PARTIR DE : ...sous réserve des dérogations...	HET EINDE VAN HET ARTIKEL WEGLATEN, TE BE- GINNEN MET : ...onder voorbehoud van de af- wijking...	

(57)

ART. 4.

SUPPRIMER L'ENTIERETE DE L'ARTICLE.

Subsidiairement :

SUPPRIMER LES ALINEAS a ET b SUITE AUX AMENDEMENTS AUX ARTICLES 1 ET 2.

SUPPRIMER L'ALINEA c.

SUPPRIMER L'ALINEA d SUITE AU 3° AMENDEMENT CI-DESSUS.

A L'ALINEA e, REMPLACER "le Roi" PAR "une loi".

A L'ALINEA f, idem.

SUPPRIMER L'ALINEA g ET LE REMPLACER PAR :

"g) Les personnes recevant une rente viagère en application d'une loi sur la pension de vieillesse, si le montant de cette rente s'élève à 6.000 frs si l'intéressé est marié ou bien, s'il est célibataire, veuf ou divorcé, s'il a une ou plusieurs personnes à sa charge, et de 4.500 francs, s'il est célibataire veuf ou divorcé sans personne à sa charge.

SUPPRIMER L'ALINEA h.

REEMPLACER LE TEXTE PROPOSE A L'ALINEA i, PAR :

"i) Les personnes occupant des emplois dont une loi aura reconnu que le chômage n'est pas contrôlable dans son caractère involontaire.

ART. 5.

SUPPRIMER L'ART. 5, ET LE REMPLACER PAR :

Les jeunes gens qui ont terminé leurs études conformément à la loi sur la scolarité obligatoire, sont assurés d'office à dater du jour où les dites études ont pris fin.

Il en est de même pour ceux qui, après la fin de ces études, fréquentent régulièrement un établissement d'enseignement professionnel, d'enseignement secondaire ou d'enseignement supérieur, ou qui font dans un établissement ou une entreprise quelconque un apprentissage non rémunéré, sous réserve des dispositions contenues dans les articles 15 et 20 de la présente loi.

ART. 4.

GANSCH HET ARTIKEL WEGLATEN.

In bijkomstige orde :

DE ALINEAS a EN b ALS GEVOLG OP DE AMENDEMENTEN AAN ARTIKEL 1 EN 2 WEGLATEN.

ALINEA c WEGLATEN.

ALINEA d, ALS GEVOLG VAN HET 3° HOOGER AANGEBRACHT AMENDEMENT, WEGLATEN.

IN ALINEA e, "de Koning" VERVANGEN DOOR "een wet".

IN ALINEA f, idem.

ALINEA g WEGLATEN EN HAAR VERVANGEN DOOR :

"g) De personen die, in toepassing van de wet op de ouderdomspensioenen een lijfrente ontvangen, waarvan het bedrag 6.000 fr. is indien belanghebbende gehuwd, of als ongehuwde, weduwnaar of uit den echt gescheidene een of meer personen te zijnen laste heeft, en 4.500 fr. indien hij ongehuwd, weduwnaar of uit den echt gescheiden is en geen personen ten laste heeft.

ALINEA h WEGLATEN.

DE VOORGESTELDE TEKST VAN ALINEA i, VERVANGEN DOOR :

"i) De personen die betrekkingen bekleeden waarvan een wet zal vastgesteld hebben dat de werkloosheid in zijn onvrijwillig karakter er niet in controleerbaar is.

ART. 5.

ART. 5 SCHRAPPEN EN VERVANGEN DOOR :

De jonge lieden die hun studiën hebben voleindigd overeenkomstig de wet op het verplicht onderwijs, worden ambtshalve verzekerd van den dag af waarop die studies zijn geëindigd.

Hetzelfde geldt voor hen die, na het einde van die studiën, regelmatig de leergangen volgen van een instelling voor vak-, middelbaar of hooger onderwijs of die bij een of andere inrichting of onderneming zonder bezoldiging in de leer zijn, onder voorbehoud van de bepalingen vervat in artikelen 15 en 20 van deze wet.

(60)

ART. 6.

SUPPRIMER L'ARTICLE 6.

ART. 7.

SUPPRIMER LE 2^e ALINEA ET LE REMPLACER PAR LE TEXTE CI-APRES :

L'Office National du Placement et du Chômage est administré par un Conseil appelé "Conseil d'administration", composé de représentants et des employeurs et des travailleurs auxquels sont adjoints trois sociologues.

Le nombre de membres représentant les employeurs et les travailleurs est fixé par arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres.

Ils sont élus par voie d'élection générale à laquelle prennent part tous les assujettis à la loi.

Ces élections seront organisées de manière à garantir le secret du vote et le contrôle des opérations par des représentants des électeurs.

Les membres sociologues sont nommés par arrêté royal sur présentation des membres employeurs et des membres travailleurs, réunis en assemblée plénière et délibérant à l'unanimité.

Ils ont voix consultative au sein du Conseil d'administration.

Lorsque cette unanimité n'est pas acquise, les membres sociologues sont nommés par le Roi, sur présentation par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

Le mandat des membres du Comité est d'une durée de deux ans renouvelable par moitié chaque année.

ART. 11.

AJOUTER UN 3^e § REDIGÉ COMME SUIIT :

Ces décisions seront publiées au Moniteur dans les huit jours qui suivent la date de ladite délibération.

ART. 6.

ARTIKEL 6 SCHRAPPEN.

ART. 7.

DE TWEDE ALINEA SCHRAPPEN EN DOOR VOLGENDEN TEKST VERVANGEN :

De Nationale Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid wordt beheerd door een raad, genaamd "Raad van beheer", bestaande uit vertegenwoordigers, van de werkgevers en de werknemers waarbij drie sociologen worden gevoegd.

Het aantal van de vertegenwoordigers der werknemers en werkgevers wordt bepaald bij in Ministerraad overwogen koninklijk besluit.

Zij worden bij wijze van algemeene stemming gekozen, waaraan alle verzekeringsplichtigen deel nemen.

De verkiezingen worden ingericht derwijze het geheim der stemming en de controle van de verrichtingen door vertegenwoordigers der kiezers te waarborgen.

De leden-sociologen worden bij Koninklijk besluit benoemd, op voordracht van de leden-werkgevers en de leden-werknemers, vereenigd in algemeene vergadering en bij eenparige beraadslaging.

Zij hebben raadgevende stem in den schoot van den Raad van Beheer.

Wanneer die eenparigheid niet wordt bereikt, worden de leden-sociologen door den Koning benoemd, op voordracht door den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Het mandaat van de leden van het Comité heeft een duur van twee jaar, ieder jaar voor de helft hernieuwbaar.

ART. 11.

EEN 3de § TOEVOEGEN, LUIDENDE ALS VOLGT :

Die beslissingen worden bekendgemaakt door den Moniteur binnen de acht dagen volgend op den datum van gezegde beraadslaging.

100

ART. 12.

SUPPRIMER L'ENTIERETE DE L'ARTICLE PROPOSE
ET LE REMPLACER PAR :

Des caisses de chômage créées par le libre groupement de travailleurs assujettis à la présente loi, pourront, dans les conditions fixées au paragraphe suivant, être agréées par le Ministre compétent et chargées des fonctions prévues aux articles 14, 14bis et 25.

Toutes les caisses agréées existant au moment de l'application de la présente loi et groupant au moins 500 affiliés sont agréées d'office.

Des sections de la Caisse Officielle pourront être créées auprès de chaque administration communale en vue d'assurer les salariés assujettis à la présente loi qui ne désirent pas s'affilier aux caisses de chômage reprises dans les deux paragraphes précédents.

Par dérogation aux paragraphes précédents, le chiffre de 500 membres est réduit à 100 pour les travailleurs occupés dans les professions qui, avant l'application de la présente loi, n'étaient pas assurables.

ART. 13.

LE SUPPRIMER ET LE REMPLACER PAR :

Les Caisses de chômage visées à l'article précédent sont administrées par un comité directeur composé d'au moins 5 membres élus par les affiliés réunis en assemblée générale.

Elles jouissent de la personnalité civile.

Elles peuvent prélever, sur les cotisations qu'elles perçoivent, une quotité, dont le montant sera prévu par une loi, en vue de couvrir leurs frais d'administration.

En attendant la promulgation de cette loi, les caisses continueront à percevoir, dans les conditions déterminées par l'article 9 de l'arrêté royal du 31 mai 1933, 15 % du montant total des cotisations perçues, augmentées de 15 centimes par journée de chômage indemnisée, à condition, toutefois, que la somme totale prélevée ne dépasse pas 20 % du montant des cotisations.

ART. 12.

HET GANSCH ARTIKEL SCHRAPPEN EN VERVANGEN
DOOR :

Onder de voorwaarden vastgesteld in volgende paragraaf kunnen werkloozenkassen tot stand gebracht door de vrije groepeerings van een bepaald aantal aan deze wet onderworpen loonarbeiders, door den bevoegden Minister aangenomen worden en belast worden met de bij de artikelen 14, 14bis en 25 voorziene functies.

Alle toegelaten kassen, bestaande op het oogenblik der toepassing van deze wet, en waarvan 500 aangeslotenen deel uitmaken, worden ambtshalve aangenomen.

Afdeelingen der Officieele Kas mogen worden tot stand gebracht bij elk gemeentebestuur met het oog op de verzekering van de aan deze wet onderworpen loonarbeiders die zich niet wenschen aan te sluiten bij de werkloozenkassen aangehaald in de twee voorgaande paragrafen.

In afwijking van voorgaande paragrafen, wordt het getal van 500 leden verminderd tot 100 voor de arbeiders gebezigd in de beroepen die, vóór de toepassing van deze wet, niet verzekeraar waren.

ART. 13.

TE SCHRAPPEN EN VERVANGEN DOOR :

De bij voorgaand artikel bedoelde Werkloozenkassen worden beheerd door een bestuurscomité bestaande uit ten minste 5 leden, door de aangeslotenen in algemeene vergadering verkozen.

Zij genieten rechtspersoonlijkheid.

Zij mogen, op de door haar geïnde bijdragen, een gedeelte afhouden, waarvan het bedrag bij een wet wordt bepaald, ten einde hun kosten van beheer te dekken.

In afwachting van de afkondiging dezer wet, zullen de kassen, onder de voorwaarden bepaald bij artikel 9 van het Koninklijk besluit van 31 Mei 1933, 15 t.h. blijven ontvangen van het totaal bedrag der geïnde bijdragen, vermeerderd met 15 centimes per vergoedendag werkloosheid, onder voorwaarde echter, dat de gezamenlijk afgehouden som niet meer bedraagt dan 20 t.h. van het totaal der bijdragen.

(27)

ART. 14.

LE SUPPRIMER ET LE REMPLACER PAR :

Les cotisations personnelles des assurés sont payées à la caisse de chômage à laquelle ils sont affiliés dans les conditions reprises aux alinéas 1, 2, 3 et 9 des dispositions reprises à l'article 14bis concernant la perception des cotisations.

Les caisses de chômage sont chargées de l'exécution des dispositions de l'article 7 du dit règlement.

Le montant des cotisations individuelles perçues par les caisses de chômage, déduction faite des frais d'administration prévus à l'article 13 de la présente loi, est versé chaque mois au Fonds National de Chômage.

ART. 14bis (nouveau).

Les cotisations individuelles des assurés ainsi que les cotisations patronales sont perçues et versées dans les formes et conditions ci-après :

Alinéa 1. - Tout ouvrier assujetti à la loi recevra, dès son inscription à la caisse de chômage, deux cartes d'un modèle uniforme, mais de couleurs différentes, remplies à son nom.

L'une de ces cartes sera rouge, l'autre sera verte.

Ces cartes seront composées de trois parties ou volets, elles seront fournies aux caisses de chômage par l'O.N.P.C.

Elles seront établies pour une année.

Alinéa 2. - Les cartes d'assujettis porteront les indications suivantes, concernant le chômeur :

Au recto du 1er volet, le N° matricule à la caisse de retraite, le N° d'inscription à la caisse de chômage, les nom et prénoms, date de naissance, état civil, profession, adresse.

En outre, la carte verte portera les indications suivantes :

Nom du patron ou désignation de la firme chez qui l'assujetti travaille, date d'entrée et de sortie.

Sur la carte rouge, ces indications seront remplacées par le nom de la caisse de chômage.

Le verso du premier volet portera, dans sa partie supérieure, les numéros de matricule, nom et prénoms de l'assuré.

ART. 14.

WEGLATEN EN VERVANGEN DOOR :

De persoonlijke bijdragen van de verzekerden worden betaald aan de werklozenkas waarbij zij in de voorwaarden van de alinea's 1, 2, 3 en 9 van de bepalingen van artikel 14bis betreffende de inning van de bijdragen, aangesloten zijn.

De werklozenkassen zijn belast met de uitvoering van de bepalingen van artikel 7 van gezegd reglement.

Het bedrag van de door de werklozenkassen geïnde persoonlijke bijdragen wordt elke maand, na aftrek van de door artikel 13 van de huidige wet voorziene beheerskosten, in het Nationaal Werklozenfonds gestort.

ART. 14bis (nieuw).

De persoonlijke bijdragen van de verzekerden en de bijdragen der werkgevers worden op de volgende wijze en onder de volgende voorwaarden geïnd en gestort :

Alinea 1. - Elke aan de wet onderworpen arbeider, zal vanaf zijn inschrijving in de werklozenkas, twee kaarten van gelijk model, maar in verschillende kleur, en zijn naam dragend, ontvangen.

Een dezer kaarten zal rood, de andere groen zijn.

De kaarten zullen uit drie deelen of stroken bestaan, zij zullen aan de werklozenkassen door de N.D.A.W. geleverd worden.

Zij zullen voor een jaar gangbaar zijn.

Alinea 2. - Op de kaarten van aangeslotene zullen volgende aanduidingen, betreffende den werkloze, staan :

Op de voorzijde van de eerste strook, het stamnummer van de lijfrentekas, het nummer van inschrijving in de werklozenkas, de naam en voornamen, geboortedatum, burgerstand, beroep en adres.

De groene kaart zal bovendien volgende vermeldingen dragen :

De naam van den werkgever bij wie of de aanduiding van de firma bij welke de aangeslotene werkzaam is, de aanvangs en uittrappingsdatum.

Op de roode kaart zullen deze aanduidingen door den naam van de werklozenkas vervangen worden.

Bovenaan de rug van de eerste strook zullen de stamnummers, naam en voornamen van den verzekerde geschreven worden.

(16)

Il sera ensuite divisé en 12 cases représentant les douze mois de l'année et dans chacune desquelles seront apposés les timbres de cotisation.

Les 2^e et 3^e volets seront identiques : ils porteront, dans leur partie supérieure, les N^{os} matricule, nom, prénoms et adresse de l'assuré.

La partie inférieure sera réservée aux indications de service qui seront faites par l'O.N.P.C. pour indiquer les mois pour lesquels les cotisations ont été effectivement versées.

Alinéa 3. - La carte rouge servira à l'apposition des timbres représentant la cotisation payée par l'assuré à sa caisse de chômage. Elle sera gardée par lui.

A la perception des cotisations qui lui seront payées, par le membre, l'agent de la caisse apposera les timbres dans les cases correspondant aux mois pour lesquels les cotisations sont payées.

Ces timbres seront annulés immédiatement après leur apposition, soit par le paraphe de l'agent, soit par apposition du cachet de la caisse. Ces timbres seront fournis aux caisses par l'O.N.P.C.

Alinéa 4. - La carte verte sera remise à l'employeur par l'assuré, le premier jour de l'embauchage. Elle sera consignée à l'entreprise et servira à l'apposition des timbres représentant la cotisation patronale.

Chaque mois, le patron est tenu d'apposer les timbres de cotisation patronale sur la carte de tous les assujettis travaillant dans son entreprise. Ces timbres seront également annulés dans les conditions indiquées à l'article précédent.

Les timbres de cotisation patronale seront vendus dans tous les bureaux de postes du Royaume.

Alinéa 5. - En cas de licenciement ou d'arrêt du travail pour n'importe quelle cause, le patron est tenu de remettre à l'assuré la carte verte établie à son nom et portant tous les timbres de cotisation se rapportant à la période au cours de laquelle l'assuré a loué ses services à l'employeur.

Zij zal verders in 12 vakken verdeeld worden voor de 12 maanden van het jaar en in elk van hen zullen de bijdragezegels geplakt worden.

De 2de en 3de stroken zullen identiek zijn : bovenaan zullen geschreven staan : de stamnummers, naam, voornamen en adres van den verzekerde.

Het onderste gedeelte zal voor de dienstwijzingen die, ter aanduiding der maanden voor dewelke de bijdragen werkelijk gestort werden, door den N.D.A.W. zullen gedaan worden, voorbehouden worden.

Alinea 3. - Op de roode kaart zullen de zegels welke de door den verzekerde aan zijn werklozenkas betaalde bijdrage vertegenwoordigen aangehecht worden. Hij zal deze kaart in zijn bezit houden.

Bij de inning van de bijdragen die hem door het lid zullen betaald worden, zal de vertegenwoordiger van de kas, de zegels in de vakken die overeenstemmen met de maanden voor dewelke de bijdragen betaald worden, plakken.

Deze zegels zullen onmiddellijk nadat zij geplakt zijn ongeldig gemaakt worden 't zij door de paraaf van den vertegenwoordiger 't zij door den stempel van de kas. Deze zegels zullen aan de kassen door den N.D.A.W. geleverd worden.

Alinea 4. - De groene kaart zal door den verzekerde, den eersten dag van zijn indiensttreding, aan den werkgever afgegeven worden. Zij zal in de onderneming berusten en erop zullen de zegels die de bijdragen van den werkgever vertegenwoordigen geplakt worden.

De werkgever is gehouden, elke maand, de zegels van de werkgeversbijdrage te plakken, op de kaart van al de in zijn onderneming werkzaam zijnde verzekeringsplichtigen. Deze zegels zullen insgelijks in de voorwaarden van het vorig artikel vernietigd worden.

De zegels van de werkgeverbijdrage zullen in al de postkantoren van het Rijk verkocht worden.

Alinea 5. - De werkgever is gehouden, in geval van doorzending of stilstand in den arbeid, uit welke oorzaak dit ook zij, de groene kaart die op zijn naam gemaakt is en waarop al de bijdragezegels staan van de periode waarin hij in zijn dienst was aan den verzekerde af te geven.

(68)

Cette carte doit être remise le dernier jour du travail.

En cas de licenciement ou d'arrêt du travail dans des conditions qui ne permettent pas la remise immédiate de la carte verte à l'assuré, le patron est tenu de l'envoyer dans les 24 heures qui suivent l'arrêt du travail, sous pli recommandé à la poste.

L'assuré qui change de patron au cours de l'année est tenu de remettre sa carte verte à son nouveau patron, dès le premier jour de travail.

Alinéa 6.- Aucun employeur ne peut occuper un assujetti à la présente loi s'il n'a pas été mis, préalablement, en possession de sa carte verte.

Toute infraction aux dispositions qui précèdent est passible des sanctions prévues à l'article 29 de la loi.

Alinéa 7.- En cas de chômage complet de l'assuré ou en cas de chômage partiel d'une durée comprenant un mois complet, la caisse de chômage apposera, sur la carte verte, un timbre spécial gratuit qui sera fourni par l'O.N.P.C. de manière à justifier l'état de chômage du membre et pour qu'aucune carte ne porte des cases vides de timbre.

Alinéa 8.- Au cours du mois qui suit l'anniversaire de la naissance de l'assuré, l'employeur enverra, à l'O.N.P.C., sous pli recommandé à la poste, toutes les cartes vertes établies au nom des intéressés tombant sous l'application de cet article.

Ces cartes seront accompagnées d'un bordereau récapitulatif dressé en double exemplaire, dont un sera retourné à l'employeur, après visa de l'O.N.P.C., pour servir de récépissé, et l'autre sera conservé à l'O.N.P.C. pour les besoins du service.

Alinéa 9.- Les caisses de chômage observeront les mêmes règles pour l'envoi des cartes rouges de leurs membres à l'O.N.P.C.

Les caisses de chômage seront également chargées de la rentrée des cartes vertes de leurs membres en état de chômage au cours du mois anniversaire de leur naissance.

Die kaart dient overhandigd op den laatsten arbeidsdag.

In geval van afdanking of van stillegging van het werk onder voorwaarden die de onmiddellijke overhandiging van de groene kaart aan den verzekerde niet mogelijk maken, is de werkgever er toe gehouden deze op de sturen, bij ter post aangeteekenden omslag, binnen de 24 uren volgend op het stilleggen van het werk.

De verzekerde die in den loop van het jaar van werkgever veranderd moet zijn groene kaart aan zijn nieuwen werkgever overhandigen, van den eersten dag af zijner tewerk-stelling.

Alinea 6.- Geen enkel werkgever mag een aan deze wet onderworpen arbeider bezigen zoo hij niet, voorafgaandelijk, in het bezit werd gesteld van diens groene kaart.

Elke inbreuk op voorafgaande bepalingen valt onder toepassing van de in artikel 29 der wet voorziene strafbepalingen.

Alinea 7.- In geval van volledige werkloosheid van den verzekerde of in geval van gedeeltelijke werkloosheid waarvan de duur een volledige maand omvat, brengt de werklozenkass, op de groene kaart, een bijzonder kosteloos zegel aan dat door den N.D.A.W. zal worden afgeleverd, ten einde den staat van werkloosheid van het lid te verantwoorden en opdat geen enkele kaart vakjes zonder zegel zou vertoonen.

Alinea 8.- In den loop der maand volgend op den verjaardatum van den verzekerde, stuurt de werkgever, naar den N.D.A.W., onder ter post aangeteekenden omslag, alle groene kartten opgemaakt op naam van de belanghebbenden vallende onder toepassing van dit artikel.

Die kaarten worden vergezeld van een samenvattende lijst, in dubbel opgemaakt, waarvan een exemplaar naar den werkgever wordt teruggestuurd, na visa door den N.D.A.W., om als ontvangstbewijs te dienen, en het andere wordt door den N.D.A.W. bewaard voor de noodwendigheden van den dienst.

Alinea 9.- De werklozenkassen nemen dezelfde regels in acht voor de verzending van de roode kaarten hunner leden naar den N.D.A.W.

De werklozenkassen worden insgelijks belast met de inlevering van de groene kaarten hunner leden die in staat van werkloosheid verkeerden in den loop hunner verjaarmand.

(70)

Alinéa 10.- Le deuxième volet de chacune de ces cartes sera envoyé à l'assuré par les soins de l'O.N.P.C. après que cet organisme y aura indiqué les mois pour lesquels les prescriptions légales en matière de paiement des cotisations ont été observées.

L'assuré pourra ainsi contrôler si les versements qui le concernent ont réellement été effectués.

En cas de contestation, ce volet pourra également lui permettre d'établir ses droits.

Alinéa 11.- Le troisième volet de chacune de ces cartes sera envoyé à l'Administration communale du domicile de l'assuré.

Ces administrations tiendront un registre dans lequel seront inscrits ses habitants remplissant les conditions d'assurabilité.

A la réception du volet qui leur est destiné, les administrations susdites effectueront un pointage sommaire qui permettra de découvrir rapidement ceux, parmi leurs habitants, pour qui les prescriptions légales n'ont pas été observées.

Chaque mois, ces administrations signaleront à l'O.N.P.C. la liste des assurables non en règle.

Alinéa 12.- De leur côté, les caisses de chômage devront indiquer, sur leurs bordereaux mensuels de mutations, la liste de leurs membres qui se sont laissés rayer pour non paiement des cotisations.

Alinéa 13.- Les délégués du Gouvernement, les inspecteurs du travail, les contrôleurs de l'O.N.P.C. et les délégués ouvriers et employés d'entreprise ont le droit de contrôler si les membres du personnel de l'entreprise qui les concerne sont régulièrement assurés et si les prescriptions légales, à charge des patrons, sont observées.

Alinéa 14.- L'employeur qui s'opposerait à l'exercice du contrôle indiqué à l'alinéa précédent est passible des sanctions prévues à l'article 33 de la présente loi.

Alinea 10.- Het tweede blad van elk dezer kaarten wordt door den N.D.A.W. aan verzekerde gezonden nadat dit organisme de maanden heeft aangetekend gedurende dewelke de wettelijke voorschriften op het stuk van betaling der bijdragen werden nageleefd.

De verzekerde zal aldus kunnen nagaan of de hem betreffende stortingen werkelijk werden gedaan.

In geval van betwisting zal dit blad hem eveneens toelaten zijn rechten te doen gelden.

Alinea 11.- Het derde blad van elk dezer kaarten wordt gezonden aan het Gemeentebestuur van de woonplaats van den verzekerde.

Deze besturen houden een register bij waarin de inwoners zijn ingeschreven die de voorwaarden van verzekeraarheid vervullen.

Bij de ontvangst van het voor hen bestemd blad overloopen genoemde besturen het, zoodat zij deze inwoners kunnen ontdekken voor wie de wettelijke voorschriften niet werden nageleefd.

Elke maand maken deze besturen aan den N. D.A.W. de lijst over van de verzekerbare personen die de formaliteiten niet hebben vervuld.

Alinea 12.- Hiererzijds, geven de werklozenkassen op hun maandelijksche overgangsstaten de lijst hunner leden die zich lieten schrappen wegens niet-betaling der bijdragen.

Alinea 13.- De afgevaardigden der Regeering, de arbeidsinspecteurs, de contrôleurs van den N.D.A.W. en de arbeiders- en bediendeafgevaardigden van het bedrijf hebben het recht na te gaan of de leden van het personeel van hun bedrijf regelmatig verzekerd zijn en of de wettelijke voorschriften, ten laste der werkgevers, nageleefd worden.

Alinea 14.- De werkgever die zich mocht verzetten tegen de uitoefening van de controle bij voorgaande alinea voorzien, stelt zich bloot aan de sancties, voorzien bij artikel 33 dezer wet.

ART. 15.

REMPLEVER LE TEXTE PROPOSE PAR :

Les cotisations individuelles des assurés soumis à la présente loi sont fixées aux taux suivants :

- a. Pour les assurés masculins âgés de 21 ans, au moins, 2,50 frs par semaine;
- b. Pour les assurés âgés de 18 ans au moins à 21 ans, 1,50 frs par semaine;
- c. Pour les assurés de moins de 18 ans, 1 fr. par semaine;
- d. Pour les assurées femmes, âgées de 18 ans au moins, 1,50 fr. par semaine.

ART. 16.

SUPPRIMER LE TEXTE PROPOSE ET LE REMPLACER PAR LES DISPOSITIONS SUIVANTES :

Pour ce qui concerne les jeunes gens visés à l'article 5 de la présente loi et ceux qui effectuent un travail d'apprentissage non rémunéré ou dont la rémunération accordée est inférieure au taux des indemnités et allocations de chômage de la catégorie à laquelle ils appartiennent, l'Etat prend à sa charge le paiement des cotisations, pour autant que les revenus du ménage ne soient pas soumis à l'impôt complémentaire personnel.

Ces cotisations sont versées directement au Fonds National de chômage.

Toutefois les caisses de chômage sont autorisées à les faire entrer en ligne de compte pour le calcul des frais d'administration prévus à l'article 13.

ART. 17.

REMPLEVER LE TEXTE PROPOSE PAR LES DISPOSITIONS SUIVANTES :

Le taux des cotisations dues par les employeurs est fixé à 2 % du montant mensuel des salaires de l'assujetti.

Pour l'application de cet article, la règle suivante sera observée :

ART. 15.

DEN VOORGESTELDEN TEKST VERVANGEN DOOR :

De persoonlijke bijdragen van de verzekerden die aan deze wet zijn onderworpen, worden vastgesteld op de volgende bedragen :

- a. Voor de mannelijke verzekerden van 21 jaar ten minste, 2,50 fr. per week;
- b. Voor de verzekerden van 18 jaar ten minste tot 21 jaar, 1,50 fr. per week;
- c. Voor de verzekerden van minder dan 18 jaar, 1 fr. per week;
- d. Voor de vrouwelijke verzekerden van 18 jaar ten minste, 1,50 fr. per week.

ART. 16.

DEN VOORGESTELDEN TEKST SCHRAPPEN EN DOOR DE VOLGENDE BEPALINGEN VERVANGEN :

Wat de jonge lieden, bedoeld bij artikel 5 dezer wet, en dezen betreft die zonder bezoldiging in de leer zijn of wier bezoldiging minder beloopt dan het bedrag van de werkloosheidsvergoedingen en tegemoetkomingen van de categorie waartoe zij behooren, neemt de Staat de betaling der bijdragen te zijnen laste, ingeval de inkomsten van het gezin niet zijn onderworpen aan de aanvullende personele belasting.

Deze bijdragen worden rechtstreeks in het Nationaal Werklozenfonds gestort.

Evenwel, mogen de Werklozenkassen en in rekening brengen voor de berekening van de bestuurskosten, voorzien bij artikel 13.

ART. 17.

VOORGESTELDEN TEKST DOOR VOLGENDE BEPALINGEN VERVANGEN :

Het bedrag van de door de werkgevers verschuldigde bijdragen is bepaald op 2 t.h. van het maandelijksch loonbedrag van den aan de wet onderworpen.

Voor de toepassing van dit artikel wordt volgende regeling in acht genomen :

(74)

Quand le montant de la cotisation mensuelle s'élève à une somme dépassant le franc de moins de 25 centimes, la cotisation sera arrondie au franc inférieur.

Si elle dépasse le franc de 25 à 75 centimes, elle sera arrondie aux 50 centimes intermédiaires.

Si elle dépasse le franc de plus de 75 centimes, elle sera arrondie au franc supérieur.

Sous réserve des sanctions prévues au dernier § de l'article 29.

ART. 20.

SUPPRIMER LE DERNIER § ET LE REMPLACER PAR :

Pour les jeunes gens visés à l'article 5, ainsi que pour ceux qui exercent un travail d'apprentissage, la durée du stage est réduite à 6 mois.

Il en est de même pour les jeunes gens de moins de 18 ans qui tombent sous l'application de l'article 1er de la loi.

Pour les catégories de jeunes gens reprises aux deux §§ précédents, les prestations de travail prévues ci-dessus sont réduites à 75 jours.

Le travail d'apprentissage ainsi que la durée des études citées au 2^e § de l'article 5, sont pris en considération pour l'application de cet article.

ART. 21.

REEMPLACER LE TEXTE PROPOSÉ PAR :

Tout assuré ne pouvant justifier de 100 journées de prestation de travail au cours d'un exercice annuel peut être déclaré sorti de l'assurance.

Il ne sera réadmis qu'après un nouveau stage accompli conformément à l'article précédent.

Toutefois, par application de cet article, les journées de chômage constatées, les jours de grève ou de lock-out, la durée pendant laquelle l'assuré a été appelé sous les drapeaux ou qu'il a accompli une période de rappel ou de mobilisation, sont considérées comme prestation de travail.

Il en est de même pour les journées au cours desquelles il a été éloigné de son travail pour cause de maladie ou d'accident ainsi que pour celles où il n'a pas travaillé par application de la loi sur les congés payés.

Wanneer het bedrag der maandelijksche bijdrage een som bereikt die den frank met minder dan 25 centimes overtreft, wordt de bijdrage tot den frank afwaarts afgerond.

Wanneer zij den frank met 25 tot 75 centimes overschrijdt, dan wordt zij afgerond tot de zich tusschen beide bevindende 50 centimes.

Wanneer zij den frank met meer dan 75 centimes overschrijdt, dan wordt zij tot den frank opwaarts afgerond.

Dit onder voorbehoud van de strafbepalingen voorzien in laatste § van artikel 29.

ART. 20.

LAATSTE § SCHRAPPEN EN VERVANGEN DOOR :

Voor de bij artikel 5 bedoelde jonge lieden, alsook voor zij die in de leer zijn, wordt de duur van den proeftijd tot 6 maanden herleid.

Hetzelfde geldt voor de jonge lieden beneden de 18 jaar die onder toepassing vallen van artikel 1 van de wet.

Voor de in beide voorafgaande §§ vervatte reeksen jonge lieden, worden de hooger voorziene arbeidsprestaties tot 75 dagen verminderd.

Het als leerjongen uitgevoerd werk alsook de duur der studiën vervuld in 2de § van artikel 5, worden in aanmerking genomen voor de toepassing van dit artikel.

ART. 21.

VOORGESTELDEN TEKST VERVANGEN DOOR :

Elk verzekerde die niet het bewijs kan overleggen van 100 dagen arbeidsprestatie te hebben geleverd in den loop van een dienstjaar, mag als uit de verzekering getreden worden verklaard.

Hij zal slechts weder toegelaten worden nadat hij een nieuwen proeftijd, overeenkomstig het vorig artikel, heeft volbracht.

Bij de toepassing van dit artikel, worden echter als arbeidsprestaties aangezien, de vastgestelde dagen werkloosheid, de werkstakings- en lock-out dagen, de periode tijdens welke de verzekerde onder de wapens werd geroepen of een periode van wederoproeping of van mobilisatie heeft vervuld.

Hetzelfde geldt voor de dagen tijdens welke hij van zijn werk is verwijderd wegens ziekte of ongeval alsook voor die waarop hij geen werk verricht bij toepassing van de wet op de betaalde verlofdagen.

(16)

ART. 22.

MODIFIER LE 1er § COMME SUIV :

En cas de chômage involontaire, tout assuré reçoit du Fonds National de chômage, par l'intermédiaire de sa caisse :

1° Soixante indemnités quotidiennes par exercice annuel.

AU 4° § SUPPRIMER LA FIN :

..dans les conditions à déterminer par le Roi.

AJOUTER UN 5° § SUIVANT :

Sont considérés comme étant en état de besoin :

I.- Pour les chômeurs domiciliés dans une commune industrielle ou commerciale comptant au moins 50.000 habitants ainsi que pour les chômeurs domiciliés dans une commune faisant partie d'une agglomération industrielle ou commerciale comptant au moins 50.000 habitants :

a. Les célibataires de plus de 21 ans, habitant seuls dont les ressources ne dépassent pas 170 frs par semaine;

b. Les célibataires de moins de 21 ans habitant seuls dont les ressources hebdomadaires ne dépassent pas 140 frs par semaine;

c. Les ménages de deux personnes dont les ressources hebdomadaires ne dépassent pas 230 frs par semaine;

d. Pour les ménages comptant plus de deux personnes, le plafond de l'état de besoin sera augmenté de 60 frs par semaine par personne supplémentaire âgée de 14 ans au moins et de 45 frs par personne supplémentaire âgée de moins de 14 ans.

II.- Pour les chômeurs domiciliés dans des localités ou agglomérations industrielles ou commerciales, de moins de 50.000 habitants, les taux repris ci-dessus sont portés respectivement à : 140 frs, 120 frs, 200, 60 et 45 frs par semaine.

ART. 22.

1ste § WIJZIGEN ALS VOLGT :

Bij onvrijwillige werkloosheid, ontvangt elke verzekerde van het Nationaal Werklozenfonds, door tusschenkomst van zijn kas.:

1° Zestig dagelijksche vergoedingen per dienstjaar.

IN 4de §, HET EINDGEDEELTE SCHRAPPEN, LUIDENDE ALS VOLGT :

..onder de door den Koning te bepalen voorwaarden.

EEN 5de § TOEVOEGEN, LUIDENDE ALS VOLGT :

Worden beschouwd als in staat van behoefte verkeerend :

I.- Wat de werklozen betreft, wonende in een nijverheids- of handelsgemeente met ten minste 50.000 inwoners, alsook de werklozen wonende in een gemeente deel uitmakende van een nijverheids- of handelsagglomeratie met ten minste 50.000 inwoners :

a. De alleenwonende ongehuwden van meer dan 21 jaar, waarvan de inkomsten 170 fr. per week niet overschrijden;

b. De ongehuwden van minder dan 21 jaar oud die alleen wonen en wekelijks niet meer dan 140 fr. inkomen hebben;

c. De gezinnen van twee personen wier wekelijksch inkomen niet meer dan 230 fr. per week bedraagt;

d. Voor de gezinnen van meer dan twee personen, zal het plafond van den staat van behoefte met 60 fr. per week en per bovengesteld persoon van minstens 14 jaar oud en met 45 fr. per bovengesteld persoon van minder dan 14 jaar oud vermeerderd worden.

II.- Voor de werklozen die nijverheids- of handelsplaats of agglomeraties van minder dan 50.000 inwoners bewonen zullen de hoogeropgegeven cijfers respectievelijk gebracht worden op : 140 fr., 120 fr., 200, 60 en 45 fr. per week.

(18)

III.- Pour les chômeurs domiciliés dans les autres communes ou localités, ces taux sont portés respectivement à : 130, 110, 180, 55 et 40 frs par semaine.

Pour le calcul des ressources on s'en tiendra aux dispositions prévues par l'arrêté royal du 31 mai 1933 compte tenu des modifications qui y ont été apportées.

Les taux repris ci-dessus seront augmentés ou diminués de 5 % chaque fois que l'index du coût de la vie aura augmenté ou diminué de 35 points, les chiffres de base étant établis à l'index de 750 points.

ART. 23.

SUPPRESSION DE L'ARTICLE TOUT ENTIER.

ART. 24.

SUPPRIMER LE TEXTE PROPOSE ET LE REMPLACER PAR :

Les taux des indemnités d'assurance et des allocations d'aide sociale sont déterminés comme suit :

1°. Pour les chômeurs domiciliés dans une commune industrielle ou commerciale comptant au moins 50.000 habitants ainsi que pour les chômeurs domiciliés dans une commune faisant partie d'une agglomération industrielle ou commerciale comptant au moins 50.000 habitants :

a.- chômeurs des deux sexes mariés;

b.- célibataires, veufs, divorcés, séparés de corps et de biens, ayant une ou plusieurs personnes à charge ou soutien de famille;

c.- célibataires, veufs, divorcés, séparés et âgés de 21 ans au moins;

18 frs par jour.

d.- célibataires, veufs, divorcés, séparés, âgés de 18 à moins 21 ans, 16 frs par jour;

e.- chômeurs des deux sexes de moins de 18 ans, 13 frs par jour.

III.- Voor de werkloozen die in de andere gemeenten of localiteiten wonen, worden deze cijfers respectievelijk gebracht op : 130, 110, 180, 55 en 40 fr. per week.

Voor de berekening van de inkomsten zal men zich houden aan de bepalingen van het K.B. van 31 Mei 1933, rekening houdend met de wijzigingen die er aangebracht werden.

De hierboven aangegeven cijfers zullen met 5 t.h. verhoogd of verlaagd worden telkens het indexcijfer 35 punten zal gestegen of gedaald zijn, de basiscijfers overeenstemmend met het indexcijfer 750.

ART. 23.

GANSCH HET ARTIKEL WEGLATEN.

ART. 24.

DE VOORGESTELDEN TEKST WEGLATEN EN HEM VERVANGEN DOOR :

Het bedrag van de verzekeringsvergoedingen en van de tegemoetkomingen van sociale hulpverlening wordt als volgt bepaald :

1°. Voor de werklozen die een nijverheids- of handelsgemeente van minstens 50.000 inwoners, almede voor de werklozen die een gemeente welke van een nijverheids- of handelsagglomeratie van minstens 50.000 inwoners deel uitmaakt, bewonen :

a.- gehuwde werklozen van beiderlei kunne;

b.- Ongehuwden, weduwnaars, uit den echt of van lijf en goederen gescheidenen, die een of meer personen ten laste of familielast hebben;

c.- ongehuwden, weduwnaars, uit den echt of van lijf en goederen gescheidenen, van ten minste 21 jaar oud;

18 fr. per dag.

d.- ongehuwden, weduwnaars, uit den echt of van lijf en goederen gescheidenen, van ten minste 18 en minder dan 21 jaar oud 16 fr. per dag;

e.- werklozen van beiderlei kunne van minder dan 18 jaar oud, 13 fr. per dag.

(86)

2°. Pour les chômeurs domiciliés dans des localités ou agglomérations industrielles ou commerciales de moins de 50.000 habitants, ces taux sont portés respectivement à 17, 15 et 12 frs par jour.

3°. Ils seront de 16, 14 et 11 frs par jour pour les chômeurs domiciliés dans les autres localités.

Le classement des communes est déterminé par le Ministre qui a dans ses attributions la Prévoyance sociale, après avoir consulté l'O.N.P.C.

4°. Aux indemnités et allocations d'aide sociale reprises sub. 1, 2 et 3 du présent article s'ajoutent des suppléments ménagers calculés sur la base de la composition du ménage du chômeur.

Les taux des suppléments ménagers sont uniformément fixés comme suit :

5 frs par jour pour l'épouse du chômeur marié s'occupant exclusivement des soins du ménage,

4 frs par jour pour chaque enfant du chômeur âgé de moins de 15 ans et ne travaillant pas.

5°. L'allocation de ménagère est accordée :

a. aux célibataires, veufs, divorcés, soutiens de famille, pour leur mère s'occupant exclusivement des soins du ménage;

b. aux célibataires, veufs ou divorcés, soutiens de famille pour leur soeur qui, à défaut de la mère, s'occupe exclusivement des soins du ménage;

c. à un veuf ou divorcé, pour sa fille s'occupant des soins du ménage;

d. à tout chômeur soutien de sa grand-mère ménagère;

e. au chômeur vivant en concubinage, pour la concubine ménagère;

f. au chômeur séparé de son épouse, s'il est condamné à payer une pension alimentaire au moins égale à l'allocation de ménagère;

g. à l'épouse chômeuse lorsqu'elle n'est séparée ni de fait, ni de droit, de son mari complètement incapable de travailler, pendant toute la durée de l'incapacité;

2°. Voor de werklozen die nijverheids- of handelslocaliteiten en agglomeraties met minder dan 50.000 inwoners bewonen, worden deze cijfers respectievelijk gebracht op 17, 15 en 12 fr. per dag.

3°. Zij zullen 16, 14 en 11 fr. per dag zijn voor de werklozen die de andere localiteiten bewonen.

De indeeling van de localiteiten wordt gedaan door den Minister die de Sociale Voorzorg onder zijn bevoegdheid heeft, na het advies ingewonnen te hebben van den N.D.A.W.

4°. Bij de vergoedingen en de tegemoetkomingen van sociale hulpverlening onder 1, 2 en 3 van het huidig artikel voorzien komen gezinsbijslagen bij, berekend op grond van de samenstelling van het gezin van den werkloze.

Het bedrag van de gezinsbijslagen wordt eenvormig gesteld als volgt :

5 fr per dag voor de echtgenoot van den werkloze, wanneer zij zich uitsluitend aan het huishouden wijdt,

4 fr per dag voor elk kind van den werkloze, dat minder dan 15 jaar oud is en geen arbeid verricht.

5°. De tegemoetkoming voor de huishoudster wordt verleend aan :

a. aan de ^{on}gehuwden, weduwnaars, uit den echt gescheidenen, gezinssteunen, voor hun moeder wanneer zij zich uitsluitend aan het huishouden wijdt;

b. aan de ongehuwden, weduwnaars of uit den echt gescheidenen, gezinssteunen voor hun zuster die, in de plaats van de moeder, zich uitsluitend aan het huishouden wijdt;

c. aan een weduwnaar of gescheidene, voor zijn dochter die het huishouden doet;

d. aan elken werkloze steun van zijn grootmoeder-huishoudster;

e. aan de werkloze die onwettelijk samenwoont, voor de bijzit-huishoudster;

f. aan den werkloze die gescheiden leeft van zijn echtgenoot, indien hij veroordeeld is tot het betalen van een uitkeering tot onderhoud ten minste gelijk aan den gezinsbijslag;

g. aan de werkloze echtgenoot wanneer deze, noch in feite noch in rechte, gescheiden is van haar echtgenoot die volslagen werkonbekwaam is, gedurende den ganschen duur der werkonbekwaamheid;

(82)

h. à l'épouse chômeuse dont le mari est appelé sous les drapeaux ou qu'il accomplit une période de rappel ou de mobilisation.

6°. Le supplément ménager pour enfant est également accordé :

a. pour chaque enfant de chômeur, mentalement ou physiquement incapable de tout travail et qui ne recevrait de ce chef aucune indemnité, pension, rente ou allocation au moins égale à ce supplément, quel que soit l'âge de cet enfant;

b. pour chaque enfant âgé de plus de 15 ans fréquentant les cours de plein exercice d'un établissement d'enseignement industriel ou commercial, professionnel et général créé ou agréé par l'Etat;

c. pour chaque enfant effectuant un apprentissage et dont la rémunération ne dépasse pas le taux du dit supplément et qui ne peut bénéficier des indemnités et allocations de chômage à son nom;

d. pour tout enfant placé dans une institution de prévoyance dans un sanatorium, préventorium, hôpital, colonie pour enfant, etc.....;

e. pour tout enfant qui, bien que n'habitant pas sous le toit du chômeur, reste à la charge de ce dernier;

f. pour tout enfant recueilli et se trouvant à la charge du chômeur;

g. pour tout enfant adopté par le chômeur;

h. pour tout enfant amené au ménage par l'un du conjoint à l'occasion du mariage;

i. pour les petits enfants du chômeur à charge de celui-ci, si le père est décédé ou bien si la garde de ses enfants lui a été retirée, ou bien encore s'il est prouvé que le père a abandonné ses enfants sans pourvoir à leurs besoins;

j. pour les frères et sœurs du chômeur, soutiens de famille, remplissant les conditions ci-dessus;

k. à la chômeuse mariée pour les enfants remplissant les conditions ci-dessus, si le mari est mentalement ou physiquement incapable de tout travail, ou bien s'il a subi une peine d'emprisonnement ou s'il est appelé sous les drapeaux ou qu'il effectue une période de rappel ou de mobilisation;

h. aan de werklooze echtgenoot die onder de wapens is geroepen of die teruggeroepen of gemobiliseerd werd.

6°. De gezinsbijslag voor het kind wordt eveneens verleend :

a. voor elk kind van werklooze dat geestelijk of lichamelijk niet in staat is eenigen arbeid te verrichten en dat hiervoor noch vergoeding uitkeering, rente of tegemoetkoming ten minste gelijk aan dezen bijslag ontvangen mocht, welke ook de leeftijd van dit kind weze;

b. voor elk kind ouder dan 15 jaar dat al de lessen volgt van een inrichting voor nijverheids- of handels-, beroeps- of algemeen onderwijs, gesticht of erkend door den Staat;

c. voor elk kind dat in de leer is en welks bezoldiging het bedrag van genoemden bijslag niet te boven gaat en geen aanspraak mag maken op de op zijn naam uitgekeerde werkloosheidsvergoedingen en tegemoetkomingen;

d. voor elk kind geplaatst in een instelling van vooruitzicht, in een sanatorium, preventorium, hospitaal, kindertehuis, enz.....;

e. voor elk kind dat, hoewel niet inwonend met den werklooze, ten laste van dezen laatste is;

f. voor elk bij zich in huis genomen kind dat ten laste van den werklooze is;

g. voor elk door den werklooze aangenomen kind;

h. voor elk in het gezin door een der echtgenooten aangebracht kind, bij gelegenheid van het huwelijk;

i. voor de kleinkinderen van den werklooze die te zijnen laste zijn, indien de vader overleden is of indien de bewaring zijner kinderen aan dezen is onttrokken, of ook nog zoo het uitgemaakt is dat de vader zijne kinderen verlaten heeft zonder in hun behoeften te voorzien;

j. voor de broeders en zusters van den werklooze, gezinssteun zijnde, en die hoogere voorwaarden vervullen;

k. aan de gehuwde werklooze vrouw voor de kinderen die hooger vermeldde voorwaarden vervullen, indien de echtgenoot geestelijk of lichamelijk werkonbekwaam is, of eveneens indien hij een gevangenisstraf heeft ondergaan, indien hij onder de wapens is geroepen of een wederopvoerings- of mobilisatieperiode vervult;

(84)

1. à la chômeuse, pour ses enfants, si le mari a quitté le domicile conjugal, à condition que le mari ne paie à son épouse une pension alimentaire pour l'entretien des enfants, au moins égale aux dits suppléments ménagers;

m. pour tout enfant issu d'un ménage vivant en concubinage et dont le chef du ménage est chômeur;

Les taux des indemnités d'assurance, des allocations d'aide sociale et des suppléments ménagers sont augmentés de 10 % en période d'hiver.

Pour l'application de cette disposition, la période d'hiver commence le 1er lundi du mois d'octobre et se termine le samedi qui précède le premier lundi du mois d'avril.

Les taux des indemnités, allocations et suppléments, seront augmentés ou diminués de 5 % chaque fois que l'index-number augmentera ou diminuera de 35 points.

Ils sont établis sur la base de l'index-number à 750 points.

ART. 25.

REPLACER PAR : "Les indemnités et allocations ainsi que les suppléments sont payés aux chômeurs par la caisse de chômage à laquelle ils sont affiliés.

A cet effet, l'O.N.P.C. enverra, chaque mois, aux caisses de chômage, à charge du Fonds National de Chômage, les sommes nécessaires pour l'indemnisation des chômeurs.

Les caisses de chômage justifieront de l'emploi de ces fonds par l'introduction de bordereaux mensuels accompagnés de tous autres documents justificatifs.

ART. 27.

SUPPRIMER ET REPLACER PAR :

Toutes les réclamations ou contestations relatives à l'exécution des dispositions de la présente loi et qui n'auront pu trouver leur solution par les organismes d'assurance sont de la compétence des commissions des réclamations d'appel et de recours et tranchées par elles.

En attendant qu'une loi fixe leur organisation et leur procédure ces commissions continueront à fonctionner dans le cadre des dispositions de l'arrêté royal du 15 mai 1936.

1. aan de werklooze vrouw, voor haar kinderen, indien de echtgenoot het huiselijk dak heeft verlaten, onder voorwaarde dat de man aan zijn echtgenote geen uitkeering doet voor het onderhoud der kinderen, waarvan het bedrag ten minste zooveel bedraagt als de gezegde gezinsbijslagen;

m. voor elk kind gesproken uit een zonder huwelijk gevormd gezin en waarvan het hoofd werkloos is.

Het bedrag van de verzekeringsvergoedingen, van de tegemoetkomingen van sociale hulpverlening en van de gezinsbijslagen worden tijdens de winterperiode met de helft vermeerderd.

Voor de toepassing van die bepaling, neemt de winterperiode een aanvang op 1sten Maandag der maand October en eindigt zij op den Zaterdag die den eersten Maandag der maand April voorafgaat.

Het bedrag van de vergoedingen, tegemoetkomingen en bijslagen wordt met 5 t.h. verhoogd of verlaagd, telkens als het index-cijfer met 35 punten klimt of daalt.

Het wordt opgemaakt op den grondslag van het index-cijfer 750.

ART. 25.

VERVANGEN DOOR : De vergoedingen en tegemoetkomingen alsmede de gezinsbijslag worden aan de werklozen uitbetaald door de kas waarbij zij zijn aangesloten.

Ten dien einde maakt de N.D.A.W., elke maand, aan de werklozenkassen, ten laste van het Nationaal Werklozenfonds, de gelden over die nodig zijn voor de vergoeding der werklozen.

De werklozen zullen rekenschap geven van het gebruik dezer gelden door het indienen van maandstaten vergezeld van ^{kassen} ~~andere~~ andere bewijsstukken.

ART. 27.

SCHRAPPEN EN VERVANGEN DOOR :

De reclamaties en betwistingen nopens de uitvoering van de bepalingen dezer wet en die niet konden worden opgelost door de verzekeringsorganismen behooren tot de bevoegdheid van de reclamatiecommissies van beroep en door deze opgelost.

In afwachting dat een wet hun inrichting en hun rechtspleging regelt, zullen deze commissies blijven voortwerken binnen de perken van de bepalingen van het Koninklijk besluit van 15 Mei 1936.

(86)

ART. 29.

REEMPLACER LE TEXTE PROPOSE PAR :

Est puni d'une amende de 26 à 200 frs et de 8 jours à 1 mois de prison ou de l'une de ces peines seulement :

L'employeur ou son préposé qui a embauché un travailleur assujetti à la présente loi sans être mis en possession de sa carte verte destinée à l'apposition des timbres de cotisation patronale, tel qu'il est indiqué à l'alinéa 1 de l'article 14bis.

L'employeur ou son préposé qui, lors de la cessation du contrat de louage de service pour n'importe quelle cause que ce soit, n'a pas remis à l'ouvrier la carte verte, dans les conditions indiquées à l'alinéa 5 de l'article 14bis de la présente loi.

Est puni d'une amende de 26 à 200 frs et de 8 jours à 1 mois de prison ou à l'une de ces peines seulement :

L'employeur ou son préposé qui n'a pas effectué ses versements dans les conditions indiquées à l'alinéa 6 de l'article 14bis.

Dans les trois cas, l'employeur est, en outre, condamné à verser les cotisations arriérées, portées au double, et à réparer tout préjudice résultant de l'omission ou du retard dans l'exécution de ses obligations.

ART. 30.

SUPPRIMER : Dans les conditions à déterminer par le Roi.

ART. 37.

REEMPLACER "une année révolue"
PAR : trois années révolues.

ART. 44.

SUPPRIMER LE 3^e § COMMENÇANT PAR :
En cas de retrait de l'agrément...

ART. 46.

AJOUTER LE § SUIVANT :

Les contrôleurs du travail, les délégués à l'inspection des mines et autres agents similaires seront habilités pour appliquer le § précédent.

ART. 29.

DEN VOORGESTELDEN TEKST VERVANGEN DOOR :

Wordt gestraft met geldboete van 26 tot 200 fr. en met 8 dagen tot 1 maand gevangenis, of met een van die straffen alleen :

De werkgever of zijn aangestelde die een aan deze wet onderworpen arbeider in dienst neemt, zonder in het bezit te zijn gesteld van zijn groene kaart dienend tot het opplakken van de werkgeverszegels, zooals gezegd in alinea 1 van artikel 14bis.

De werkgever of zijn aangestelde die, bij het ophouden van het dienstcontract om het even welke de oorzaak er van zij, aan den arbeider de groene kaart niet ter hand stelt in de voorwaarden aangeduid in alinea 5 van artikel 14bis van deze wet.

Wordt gestraft met geldboete van 26 tot 200 fr. en met 8 dagen tot 1 maand gevangenis, of met een van die straffen alleen :

De werkgever of zijn aangestelde die zijn stortingen niet deed in de voorwaarden aangeduid in alinea 6 van artikel 14bis.

In de drie gevallen, wordt de werkgever bovendien veroordeeld tot het storten der achterstallige, tot het dubbel opgevoerde, bijdragen, alsmede tot het herstellen van alle uit het verzuim of de vertraging in het overmaken der stortingen voortspruitende schade.

ART. 30.

SCHRAPPEN : Onder de door den Koning vast te stellen voorwaarden.

ART. 37.

"een voljaar" VERVANGEN DOOR :
drie volle jaren.

ART. 44.

3^e § SCHRAPPEN, WAARVAN HET BEGIN LUIDT :
Bij intrekking van de aanneming....

ART. 46.

VOLGENDE § TOEVOEGEN :

De arbeidscontroleurs, de afgevaardigden bij het mijntoezicht en alle andere gelijkaardige agenten zullen bevoegd worden gemaakt voor de toepassing van voorgaande §.

(88)

SESSION 1937-1938.		V	ZITTINGSJAAR 1937-1938.
Projet, N° 169. Am. I à IV.	Séance du 2 juin 1938.	Vergadering van 2 Juni 1938.	Ontwerp, Nr 169. Am. I tot IV.

PROJET DE LOI instituant l'assurance obligatoire contre le chômage involontaire.

WETSONTWERP tot instelling van de verplichte verzekering tegen de onvrijwillige werkloosheid.

A. AMENDEMENT présenté par le GOVERNEMENT.

A. AMENDEMENT door de REGEERING voorgesteld.

ART. 14.

ART. 14.

REPLACER TOUT LE TEXTE DE L'ART. 14 PAR LE SUIVANT :

DEN TEKST VAN HET ARTIKEL VERVANGEN DOOR :

Les cotisations personnelles dues par les salariés sont versées au Fonds National de chômage dans les conditions arrêtées par le Roi.

De persoonlijke bijdragen verschuldigd door de loonarbeiders worden aan het Nationaal werklozenfonds gestort onder de door den Koning te bepalen voorwaarden.

LE MINISTRE DU TRAVAIL ET DE LA
PREVOYANCE SOCIALE,

DE MINISTER VAN ARBEID EN
SOCIALE VOORZORG,

A. DELATTE.

B. AMENDEMENT présenté par MM. VAN ACKER
et Cts.

B. AMENDEMENT door den heer VAN ACKER ca.
voorgesteld.

ART. 14.

ART. 14.

REPLACER LE PARAGRAPHE 2 ET LE 1er ALINEA
DU PARAGRAPHE 3 PAR LE TEXTE SUIVANT :

PARAGRAAF 2 EN DE 1ste ALINEA VAN PARAGRAAF 3
DOOR DEN VOLGENDE TEKST VERVANGEN :

Ces cotisations sont prélevées par l'employeur sur la rémunération des salariés.

Deze bijdragen worden verhaald door den werkgever op de bezoldiging der loonarbeiders.

A. VAN ACKER
GOBLET
DUCHESNE.

(96)

SESSION 1937-1938.		VI	ZITTINGSJAAR 1937-1938.
Projet, N° 169. Am. I à V.	Séance du 2 juin 1938.	Vergadering van 2 Juni 1938.	Ontwerp, Nr 169. Am. I tot V.
PROJET DE LOI instituant l'assurance obliga- toire contre le chômage involontaire.		WETSONTWERP tot instelling van de verplichte verzekering tegen de onvrijwillige werk- loosheid.	
<u>AMENDEMENTS</u> présentés par <u>M. LECLERCQ</u> .		<u>AMENDEMENTEN</u> door den <u>H. LECLERCQ</u> voorgesteld.	
<u>ART. 6.</u>		<u>ART. 6.</u>	
REEMPLACER LE SECOND ALINEA DE CET ARTICLE PAR :		DE TWEDE ALINEA VAN DIT ARTIKEL VERVANGEN DOOR :	
Ces caisses ne pourront toutefois être prises en charge par le fonds national de chômage.		Deze kassen kunnen, evenwel, niet ten laste worden genomen door het nationaal werklozen- fonds.	
Elles jouiront de la personnalité civile.		Zij bezitten rechtspersoonlijkheid.	
<u>ART. 12.</u>		<u>ART. 12.</u>	
REDIGER COMME SUIVET CET ARTICLE :		DIT ARTIKEL DOEN LUIDEN ALS VOLGT :	
Des caisses de chômage professionnelles gérées par un collège paritaire d'employeurs et d'ouvriers assument dans les conditions fixées par le Roi et sur la proposition de l'O.N.P.C. les fonctions prévues aux arti- cles 14, 16, 25.		Bedrijfswerklozenkassen beheerd door een paritaire commissie van werkgevers en arbe- iders nemen, onder de voorwaarden vastgesteld door den Koning en op voordracht van den N.D.A.W. de functies waar, voorzien bij ar- tikelen 14, 16, 25.	
<u>Justification</u> : Cette rédaction qui s'inspi- re de la législation hollandaise assure aux employeurs et ouvriers les droits égaux de contrôleurs et de gestion, ce qui est logi- que puisque les uns et les autres subven- tionnent les caisses de chômage.		<u>Toelichting</u> : Deze tekst die de Nederlandsche wet als voorbeeld nam verzekert aan werkgevers en arbeiders de gelijke rechten van contrô- leurs en van beheer, wat logisch is, vermits beiden de werklozenkassen steunen.	
<u>ART. 17.</u>		<u>ART. 17.</u>	
REDIGER COMME SUIVET LE PREMIER ALINEA DE CET ARTICLE :		DE EERSTE ALINEA VAN DIT ARTIKEL DOEN LUIDEN :	
Le Roi détermine le taux des contributions patronales établies sur la base d'une coti- sation journalière fixe frappant l'employeur par tête de salarié assujéti et égale au montant de la cotisation ouvrière correspon- dante. Il fixe également les conditions de versement des contributions patronales au fonds national de chômage.		De Koning stelt het bedrag vast van de con- tributies der werkgevers op den grondslag van een vaste dagelijksche bijdrage per verze- keringsplichtigen loonarbeider en gelijk aan het bedrag van de overeenstemmende arbeiders- bijdrage.	
<u>ART. 20.</u>		<u>ART. 20.</u>	
REEMPLACER A L'AVANT DERNIERE LIGNE DU PRE- MIER ALINEA LE CHIFFRE "6" PAR LE CHIFFRE : 8.		IN VOORLAATSTEN REGEL VAN DE EERSTE ALINEA HET CIJFER "6" DOOR HET CIJFER 8 VERVANGEN.	

(92)

ART. 22.

a.-MODIFIER COMME SUIT, LE SECOND ALINEA DE L'ARTICLE 22 :

Un nombre d'indemnités quotidiennes d'assurance proportionnel, dans une mesure à déterminer par le Roi, aux prestations de travail effectuées par l'assuré au cours de l'exercice annuel précédent, ce crédit étant éventuellement réversible en tout ou en partie d'un exercice à l'autre.

b.-AJOUTER IN FINE DE L'ARTICLE 22, L'ALINEA SUIVANT :

L'Etat de besoin est déterminé par la comparaison entre l'ensemble des revenus du chômeur involontaire, vivant seul, ou du ménage auquel appartiennent un ou plusieurs chômeurs involontaires et le plafond fixé par arrêté royal.

ART. 23.

SUPPRIMER CET ARTICLE.

ART. 24.

AJOUTER A CET ARTICLE :

Le total des secours alloués à quelque titre que ce soit ne peut jamais être supérieur à $\frac{2}{3}$ du salaire, limite qui est portée aux $\frac{3}{4}$ pour les familles de 3 enfants et plus.

Justification : Il est nécessaire de maintenir en tout état de cause une marge suffisante entre les salaires et les secours octroyés en vue d'entretenir chez l'assuré le goût du travail.

D'autre part, étant donné le chiffre élevé des dépenses occasionnées par le chômage, il serait opportun que le Parlement fixât une limite à l'intervention de l'Etat en faveur des chômeurs, limite qui, en aucun cas, ne pourrait être dépassée. Pareille façon de faire est absolument nécessaire si l'on veut éviter qu'en période de prospérité, les pouvoirs publics ne se laissent aller à contracter des engagements qu'ils seraient dans l'impossibilité absolue de tenir en temps de crise.

ART. 22.

a.-DE TWEDE ALINEA WIJZIGEN ALS VOLGT :

Een aantal dagelijksche verzekeringsvergoedingen, in een mate te bepalen door den Koning, evenredig aan den arbeid verricht door den verzekerde tijdens het voorgaand jaar dienst, welk krediet eventueel geheel of gedeeltelijk van het eene dienstjaar op het andere kan worden overgebracht.

b.-DE VOLGENDE ALINEA AAN HET SLOT VAN ARTIKEL 22 TOEVOEGEN :

De staat van behoefte wordt vastgesteld bij vergelijking van al de inkomsten van den alleenwonende onvrijwillig werkloze of van het gezin waartoe een of meer onvrijwillige werklozen behooren en het bij K.B. bepaald maximum.

ART. 23.

DIT ARTIKEL SCHRAPPEN.

ART. 24.

AAN DIT ARTIKEL TOEVOEGEN :

Het bedrag van al de steungelden, om welke reden ook, uitgekeurd, mag nooit meer bedragen dan de $\frac{2}{3}$ van het loon, welke grens op de $\frac{3}{4}$ wordt gebracht voor de gezinnen met 3 kinderen en meer.

Toelichting : Het is, in ieder geval, noodig een noemenswaardig verschil te behouden tusschen de loonen en hulpgetien ten einde den arbeidslust van den verzekerde niet te verzwakken.

Anderzijds, wegens de hooge uitgaven voor den werklozensteun ware het geraden dat het Parlement een grens stalle voor de tusschenkomst van den Staat ten voordeele der werklozen, welke grens, in geen geval, mag worden overschreden. Het is volstrekt noodig zoo te werk te gaan indien men verwijden wil dat de openbare besturen zich, in tijden van welvaart, laten verleiden tot verbintenissen die zij onmogelijk zouden kunnen houden in tijden van crisis.

(94)

ART. 25.

COMPLÉTER COMME SUIT :

Celles-ci seront tenues de se conformer aux instructions qui leur seront données à cet effet par l'O.N.P.C. qui sera autorisé à faire assumer directement par ses agents et aux frais des administrations communales en cause, les fonctions que ces dernières se refuseraient à accomplir. Les administrations communales sont également tenues d'organiser le contrôle des chômeurs et de se soumettre, à cet effet, aux instructions émanant du même organisme.

ART. 25bis.

A RÉDIGER COMME SUIT :

Le Roi détermine le nombre de jours de carence préalables à l'indemnisation. Il fixe de même la durée du stage que doivent accomplir, avant d'être de nouveau admis à l'indemnisation, les travailleurs ayant volontairement abandonné leur emploi. Un régime spécial d'indemnisation sera établi par arrêté royal pour les chômeurs en état d'incapacité de travail.

ART. 25ter.

AJOUTER UN ARTICLE 25ter AINSI CONÇU :

Sont exclus de l'indemnisation, les travailleurs dont le chômage est la conséquence directe d'une grève, à moins qu'ils n'établissent que la grève a été déclarée sans leur assentiment et qu'ils n'ont pas un intérêt direct à la solution du conflit.

ART. 26.

INTERCALER ENTRE L'AVANT DERNIER ET LE DERNIER ALINEA UN NOUVEL ALINEA AINSI CONÇU :

Tout travailleur en chômage est tenu de s'y faire inscrire comme demandeur d'emploi et à accepter l'occupation qui lui serait offerte si elle répond à ses aptitudes et aux conditions usuelles de la région où elle est offerte.

ART. 25.

AANVULLEN ALS VOLGT :

Deze zijn gehouden de onderrichtingen na te leven die hun dienaangaande worden gegeven door den N.D.A.W. die door zijn beambten en op de kosten van de betrokken gemeentebesturen rechtstreeks de functies zal mogen doen waarnemen die laatstgenoemde mochten weigeren te vervullen. De gemeentebesturen zijn eveneens gehouden de controle der werklozen in te richten en zich, te dien einde, de onderrichtingen uitgaande van hetzelfde organisme na te leven.

ART. 25bis.

DOEN LUIDEN ALS VOLGT :

De Koning stelt het aantal carentiedagen vast voorafgaande aan de vergoeding. Hij stelt eveneens den duur van den proeftijd vast dien de arbeiders die hun dienst vrijwillig verlaten hebben, moeten doen vooraleer opnieuw voor vergoeding in aanmerking te komen. Een bijzonder stelsel van vergoeding zal bij Koninklijk besluit worden ingevoerd voor de werklozen die zich in staat van arbeidsongeschiktheid bevinden.

ART. 25ter.

EEN ARTIKEL 25ter TOEVOEGEN LUIDENDE :

Worden van de vergoeding uitgesloten, de arbeiders wier werkloosheid het rechtstreeksch gevolg is van een staking, ten minste indien zij niet bewijzen dat de staking werd uitgeroepen zonder hun instemming en dat zij geen rechtstreeksch belang hebben bij de oplossing van het geschil.

ART. 26.

TUSSCHEN DE VOORLAATSTE EN DE LAATSTE ALINEA EEN NIEUWE ALINEA INLASSCHEN, LUIDENDE :

Elk werkloos arbeider moet er zich laten inschrijven als aanvrager van werk en de bezigheid aan te nemen die hem mocht worden aangeboden indien zij beantwoordt aan zijn aanslag en aan de voorwaarden geldende in de streek waar zij wordt aangeboden.

96

(N. 169 - Am. VI).

ART. 44.

A MODIFIER COMME SUIT :

L'Office National du placement et du chômage pourra charger un délégué d'exercer temporairement, sur place un contrôle continu sur toute l'activité des caisses de chômage dont la gestion, soit par impéritie, soit par négligence, laisserait à désirer.

L'agrément accordée à une caisse de chômage prévue à la Section III du Chapitre III pourra, dans les conditions à déterminer par le Roi lui être retirée par l'O.N.P.S. si elle contrevient aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés d'exécution.

COMPLETER LES DEUX DERNIERS ALINEAS PAR LA DISPOSITION CI-APRES :

Sans préjudice à l'application des mesures précitées, l'O.N.P.C. pourra prendre, à l'égard des administrateurs et préposés des caisses de chômage en défaut, toutes sanctions administratives qui paraîtront utiles.

ART. 44.

WIJZIGEN ALS VOLGT :

De N.D.A.W. mag een afgevaardigde gelasten ter plaatse tijdelijk een gedurige controle uit te oefenen op gansch de werking van de werklozenkassen welker beheer, hetzij uit onbekwaamheid, hetzij uit nalatigheid, mocht te wenschen overlaten.

De aanwending, toegekend aan werklozenkas een onder Sectie III van Hoofdstuk III voorzien, kan onder de door den Koning te bepalen voorwaarden, worden onttrokken door den N.D.A.W., indien zij niet strookt met de bepalingen van deze wet of met de uitvoeringsbesluiten.

DE TWEE LAATSTE ALINEA'S AANVULLEN MET DE HIERNAVOLGENDE BEPALING :

Onverminderd de toepassing van vorenstaande maatregelen mag de N.D.A.W. ten opzichte van de besturen en aangestelden der in gebreke zijnde kassen, alle bestuurlijke sancties nemen die noodig mochten blijken.

E. LECLERCQ.

B. AMENDEMENTS présentés par M. DE BRUYN (P.).

ART. 22.

REMPLETER LE TEXTE GOUVERNEMENTAL PAR LE TEXTE CI-APRES :

En cas de chômage involontaire tel qu'il sera déterminé par le Roi, tout assuré reçoit du Fonds National de Chômage un nombre indéfini d'indemnités quotidiennes d'assurance.

ART. 23.

A SUPPRIMER.

B. AMENDEMENTEN door den H. DE BRUYN (P.) voorgesteld.

ART. 22.

DEN TEKST VAN HET ONTWERP VERVANGEN DOOR :

Bij onvrijwillige werkloosheid, door den Koning te bepalen, ontvangt elke verzekerde van het Nationaal Werklozenfonds een onbepaald aantal dagelijksche verzekeringsvergoedingen.

ART. 23.

DIT ARTIKEL SCHRAPPEN.

P. DE BRUYN.

CHAMBRE des REPRESENTANTS.

KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

(Amendement introduit après le dépôt du Rapport).

(Amendement ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1937-1938.		VII	ZITTINGSJAAR 1937-1938.	
Projet, N° 169. Am. : I à VI. Rapport, N° 273.	Séance du 23 juin 1938.		Vergadering van 23 Juni 1938.	Ontwerp, Nr 169. Am. : I tot VI. Verslag, Nr 273.

PROJET DE LOI instituant l'assurance obligatoire contre le chômage involontaire.

WETSONTWERP tot instelling van de verplichte verzekering tegen de onvrijwillige werkloosheid.

AMENDEMENT présenté par M. KNAEPEN.

AMENDEMENT door den heer KNAEPEN voorgesteld.

ART. 14.

ART. 14.

REPLACER L'ARTICLE 14 PAR LE TEXTE SUIVANT:

DEN TEKST VAN ARTIKEL 14 VERVANGEN ALS VOLGT:

- § 1.- Les cotisations personnelles des salariés sont versées au Fonds national de chômage.
- § 2.- Les cotisations personnelles dues par les salariés seront prélevées sur leur salaire par l'employeur.
- § 3.- En cas de non-versement dûment constaté des cotisations prélevées par l'employeur sur la rémunération des salariés, l'Office National du Placement et du Chômage portera, sur avance du Fonds national de chômage, le montant de ces cotisations au crédit du salarié et opérera le recouvrement des dites cotisations à la charge de l'employeur.

- § 1.- De personeele bijdragen van de loonarbeiders worden in het Nationaal Werklozenfonds gestort.
- § 2.- De personeele bijdragen door de loonarbeiders verschuldigd worden op hun salaris door den werkgever afgehouden.
- § 3.- In geval van behoorlijk vastgestelde niet-storting van de bijdragen door den werkgever op de bezoldiging van de loonarbeiders verhaald, zal de Nationale Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, op voorschot van het Nationaal Werklozenfonds, het bedrag van die bijdragen op het crediet van den loonarbeider inschrijven en de bedoelde bijdragen ten laste van den werkgever invorderen.

KNAEPEN.
C. LERUITTE.
P.J. TEUGHEL.

EN REMPLACEMENT DE L'AMENDEMENT DISTRIBUE PRECEDEMMENT.

TER VERVANGING VAN DE VROEGER RONDGEDEELDE AMENDEMENT.

(100)

CHAMBRE des REPRESENTANTS.

KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

(Amendements introduits après le dépôt du Rapport).

(Amendementen ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1937-1938.		VIII	ZITTINGSJAAR 1937-1938.
Projet, N° 169. Am. : I à VII. Rapport, N° 273.	Séance du 28 juin 1938.	Vergadering van 28 Juni 1938.	Ontwerp, Nr 169. Am. : I tot VII. Verslag, Nr 273.

WETSONTWERP tot instelling van de verplichte verzekering tegen de onvrijwillige werkloosheid.

PROJET DE LOI instituant l'assurance obligatoire contre le chômage involontaire.

AMENDEMENTEN door de HR. LAMBRECHTS en DEVROE voorgesteld.

AMENDEMENTS présentés par MM. LAMBRECHTS et DEVROE.

ART. 4.

ART. 4.

LITT. C. VALT WEG.

LE LITTERA C EST SUPPRIME.

ART. 7.

ART. 7.

Al. 4.- Litt. b tekst Commissie wordt :

Al. 4.- Le littera b est rédigé comme suit :

Het aantal van de leden die de werkgevers en de werknemers vertegenwoordigen wordt bij in Ministerraad overwogen K.B. bepaald. Zij worden bij K.B. benoemd op voordracht van de beroepsorganismen der werkgevers enerzijds, der werknemers anderzijds.

Le nombre des membres représentant les employeurs et les travailleurs est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Ils sont désignés sur présentation des organisations professionnelles des employeurs d'une part, des travailleurs d'autre part.

Als grondslag der benoeming zal gelden de getalsterkte der organisaties die kandidaten voordragen. Evenwel zal een vertegenwoordiger der syndicale minderheden worden voorzien.

L'effectif des organisations admises à présenter des candidats servira de base pour ces nominations. Toutefois, il sera prévu que les minorités syndicales seront représentées.

Al. 4.- Litt. f wordt :

Al. 4.- Le littera f est rédigé comme suit :

De Algemeene Raad bestaat uit 30 werkende leden waarvan 12 vertegenwoordigers der werkgevers, 12 vertegenwoordigers der arbeiders en 6 sociologen. Bij de aanstelling der vertegenwoordigers van werkgevers en werknemers zal een vertegenwoordiger van de syndicale minderheden worden voorzien.

Le Conseil général est composé de 30 membres effectifs dont 12 représentants des employeurs, 12 représentants des travailleurs et 6 sociologues. Il sera prévu que les minorités syndicales seront représentées parmi les représentants des employeurs.

De leden van den Beheerraad enz...

Les membres du Conseil d'administration...

K. LAMBRECHTS.
J. DEVROE.

(102)

CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Amendements introduits après le dépôt du rapport.		Amendementen ingediend na het neerleggen van het verslag.	
SESSION 1937-1938.	IX	ZITTINGSJAAR 1937-1938.	
Projet, N° 169. Rapport, N° 273. Am. : I à VIII.	Séance du 28 juin 1938.	Vergadering van 28 Juni 1938.	Ontwerp, Nr 169. Verslag, Nr 273. Am. : I tot VIII.

PROJET DE LOI instituant l'assurance obligatoire contre le chômage involontaire.

AMENDEMENTS présentés par M. GLINEUR.

ARTICLE PREMIER.

COMPLETER LE PREMIER PARAGRAPHE APRES "territoire" PAR LES MOTS : "sans distinction de sexe, d'âge ou de nationalité."

AU 3° PARAGRAPHE, SUPPRIMER : "payable au moins partiellement en argent."

AU 4° PARAGRAPHE, SUPPRIMER APRES "apprentissage" : "dès l'instant où il est rémunéré en argent, même partiellement."

AJOUTER UN 5° PARAGRAPHE REDIGE COMME SUIV :
Ces dispositions s'appliquent également aux gens de maison, aux travailleurs à domicile, aux travailleurs agricoles et forestiers.

ART. 2.

SUPPRIMER LA FIN DE L'ARTICLE A PARTIR DE : "sous réserve des dérogations...."

ART. 4.

SUPPRIMER CET ARTICLE.

SUBSIDIAIREMENT :

SUPPRIMER LES ALINEAS a ET b SUITE AUX AMENDEMENTS AUX ARTICLES 1 et 2.

SUPPRIMER L'ALINEA c.

A L'ALINEA d, REMPLACER "le Roi" PAR "une loi."

A L'ALINEA e, idem.

SUPPRIMER L'ALINEA f ET LE REMPLACER PAR :
f) Les personnes recevant une rente viagère en application d'une loi sur la pension de vieillesse, si le montant de cette rente s'élève à 6.000 frs si l'intéressé est marié ou bien, s'il est célibataire, veuf ou divorcé, s'il a une ou plusieurs personnes à sa charge, et de 4.500 frs, s'il est célibataire, veuf ou divorcé sans personne à sa charge.

SUPPRIMER L'ALINEA g.

REPLACER LE TEXTE PROPOSE A L'ALINEA h, PAR :

h) Les personnes occupant des emplois dont une loi aura reconnu que le chômage n'est pas contrôlable dans son caractère involontaire.

WETSONTWERP tot instelling van de verplichte verzekering tegen onvrijwillige werkloosheid.

AMENDEMENTEN ingediend door den heer GLINEUR.

EERSTE ARTIKEL.

DE EERSTE ALINEA, NA DE WOORDEN : "het grondgebied van Ruanda-Urundi" TOEVOEGEN DE WOORDEN : "zonder onderscheid van kunne, leeftijd of nationaliteit."

IN DE 3° ALINEA, DE WOORDEN SCHRAPPEN : "ten minste gedeeltelijk in geld worden uitbetaald."

IN DE 4° ALINEA, SCHRAPPEN DE WOORDEN : "van het oogenblik af dat het, zelfs slechts gedeeltelijk, in geld wordt bezoldigd."

EEN 5° ALINEA TOEVOEGEN, LUIDENDE :

Deze bepalingen zijn eveneens toepasselijk op de dienstboden, de thuisarbeiders, de landbouw- en boscharbeiders.

ART. 2.

"HET SLOT VAN HET ARTIKEL SCHRAPPEN VANAF DE DE WOORDEN : "onder voorbehoud van de afwijkingen...."

ART. 4.

DIT ARTIKEL WEGLATEN.

IN BIJKOMENDE ORDE :

DE ALINEAS a EN b ALS GEVOLG OP DE AMENDEMENTEN AAN ARTIKEL 1 en 2 WEGLATEN.

ALINEA c WEGLATEN.

IN ALINEA d, "de Koning" VERVANGEN DOOR "een wet".

IN ALINEA e, idem.

ALINEA f WEGLATEN EN HAAR VERVANGEN DOOR :
f) De personen die, in toepassing van de wet op de ouderdomspensioenen, een lijfrente ontvangen, waarvan het bedrag 6.000 fr. is indien belanghebbende gehuwd, of als ongehuwde, weduwnaar of uit den echt gescheidene een of meer personen te zijnen laste heeft, en 4.500 fr. indien hij ongehuwd, weduwnaar of uit den echt gescheiden is en geen personen ten laste heeft.

ALINEA g WEGLATEN.

DE VOORGESTELDEN TEKST VAN ALINEA h, VERVANGEN DOOR : De personen die betrekkingen bekleeden waarvan een wet zal vastgesteld hebben dat de werkloosheid in zijn onvrijwillig karakter er niet in controleerbaar is.

(104)

ART. 5.

REMPLACER LE TEXTE DE L'ART. 5 PAR LE SUIVANT :

Les jeunes gens qui ont terminé leurs études conformément à la loi sur la scolarité obligatoire, sont assurés d'office à dater du jour où les dites études ont pris fin.

Il en est de même pour ceux qui, après la fin de ces études, fréquentent régulièrement un établissement d'enseignement professionnel, d'enseignement secondaire ou d'enseignement supérieur, ou qui font dans un établissement ou une entreprise quelconque un apprentissage non rémunéré, sous réserve des dispositions contenues dans les articles 15 et 20 de la présente loi.

ART. 7.

SUPPRIMER LES ALINEAS a, b, c, e, f, g, h, ET LES REMPLACER PAR LE TEXTE CI-APRÈS :

L'Office National du Placement et du Chômage est administré par un Conseil appelé "Conseil d'administration", composé de représentants et des employeurs et des travailleurs auxquels sont adjoints trois sociologues.

Le nombre de membres représentant les employeurs et les travailleurs est fixé par arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres.

Ils sont élus par voie d'élection générale à laquelle prennent part tous les assujettis à la loi.

Ces élections seront organisées de manière à garantir le secret du vote et le contrôle des opérations par des représentants des électeurs.

Les membres sociologues sont nommés par arrêté royal sur présentation des membres employeurs et des membres travailleurs, réunis en assemblée plénière et délibérant à l'unanimité.

Ils ont voix consultative au sein du Conseil d'administration.

Lorsque cette unanimité n'est pas acquise, les membres sociologues sont nommés par le Roi, sur présentation par le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale.

Le mandat des membres du Comité est d'une durée de deux ans renouvelable par moitié chaque année.

ART. 11.

AU 3^e §, SUPPRIMER LES MOTS : "annexes du".

ART. 5.

VERVANGEN DOOR :

De jonge lieden die hun studiën neppen voleindigd overeenkomstig de wet op het verplicht onderwijs, worden ambtshalve verzekerd van den dag af waarop die studies zijn geëindigd.

Hetzelfde geldt voor hen, die, na het einde van die studiën, regelmatig de leergangen volgen van een instelling voor vak-, middelbaar of hooger onderwijs of die bij een of andere inrichting of onderneming zonder bezoldiging in de leer zijn, onder voorbehoud van de bepalingen vervat in artikelen 15 en 20 van deze wet.

ART. 7.

DE ALINEAS a, b, c, e, f, g, h, SCHRAPPEN EN DOOR VOLGENDEN TEKST VERVANGEN :

De Nationale Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid wordt beheerd door een raad, genaamd "Raad van beheer", bestaande uit vertegenwoordigers, van de werkgevers en de werknemers waarbij drie sociologen worden gevoegd.

Het aantal van de vertegenwoordigers der werknemers en werkgevers wordt bepaald bij in Ministerraad overwogen Koninklijk besluit.

Zij worden bij wijze van algemeene stemming gekozen, waaraan alle verzekeringsplichtigen deel nemen.

De verkiezingen worden ingericht derwijze het geheim der stemming en de controle van de verrichtingen door vertegenwoordigers der kiezers te waarborgen.

De leden-sociologen worden bij Koninklijk besluit benoemd, op voordracht van de leden-werkgevers en de leden-werknemers, vereenigd in algemeene vergadering en bij eenparige beraadslaging.

Zij hebben raadgevende stem in den schoot van den Raad van Beheer.

Wanneer die eenparigheid niet wordt bereikt, worden de leden-sociologen door den Koning benoemd, op voordracht van den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Het mandaat van de leden van het Comité heeft een duur van twee jaar, ieder jaar voor de helft hernieuwbaar.

ART. 11.

IN DE 3de ALINEA, DE WOORDEN SCHRAPPEN :
"de bijlagen van".

(106)

III

ART. 12.

SUPPRIMER L'ENTIERETE DE L'ARTICLE PROPOSE
ET LE REMPLACER PAR :

Des caisses de chômage créées par le libre groupement de travailleurs assujettis à la présente loi, pourront, dans les conditions fixées au paragraphe suivant, être agréées par le Ministre compétent et chargées des fonctions prévues aux articles 14, 14bis et 25.

Toutes les caisses agréées existant au moment de l'application de la présente loi et groupant au moins 500 affiliés sont agréées d'office.

Des sections de la Caisse Officielle pourront être créées auprès de chaque administration communale en vue d'assurer les salariés assujettis à la présente loi qui ne désirent pas s'affilier aux caisses de chômage reprises dans les deux paragraphes précédents.

Par dérogation aux paragraphes précédents, le chiffre de 500 membres est réduit à 100 pour les travailleurs occupés dans les professions qui, avant l'application de la présente loi, n'étaient pas assurables.

ART. 13.

LE SUPPRIMER ET LE REMPLACER PAR :

Les Caisses de chômage visées à l'article précédent sont administrées par un comité directeur composé d'au moins 5 membres élus par les affiliés réunis en assemblée générale.

Elles jouissent de la personnalité civile.

Elles peuvent prélever, sur les cotisations qu'elles perçoivent, une quotité, dont le montant sera prévu par une loi, en vue de couvrir leurs frais d'administration.

En attendant la promulgation de cette loi, les caisses continueront à percevoir, dans les conditions déterminées par l'article 9 de l'arrêté royal du 31 mai 1933, 15 % du montant total des cotisations perçues, augmentés de 15 centimes par journée de chômage indemnisée, à condition, toutefois, que la somme totale prélevée ne dépasse pas 20 % du montant des cotisations.

ART. 12.

HET GANSCH ARTIKEL SCHRAPPEN EN VERVANGEN
DOOR :

Onder de voorwaarden vastgesteld in volgende paragraaf kunnen werklozenkassen tot stand gebracht door de vrije groepeerings van een bepaald aantal aan deze wet onderworpen loonarbeiders, door den bevoegden Minister aangenomen worden en belast worden met de bij de artikelen 14, 14bis en 25 voorziene functies.

Alle toegelaten kassen, bestaande op het oogenblik der toepassing van deze wet, en waarvan 500 aangeslotenen deel uitmaken, worden amts-helpe aangenomen.

Afdeelingen der Officiële Kas mogen worden tot stand gebracht bij elk gemeentebestuur met het oog op de verzekering van de aan deze wet onderworpen loonarbeiders die zich niet wenschen aan te sluiten bij de werklozenkassen aangehaald in de twee voorgaande paragrafen.

1 In afwijking van voorgaande paragrafen, wordt het getal van 500 leden verminderd tot 100 voor de arbeiders gebezigd in de beroepen die, vóór de toepassing van deze wet, niet verzekeraar waren.

ART. 13.

TE SCHRAPPEN EN VERVANGEN DOOR :

De bij voorgaand artikel bedoelde Werklozenkassen worden beheerd door een bestuurscomité bestaande uit ten minste 5 leden, door de aangeslotenen in algemeene vergadering verkozen.

Zij genieten rechtspersoonlijkheid.

Zij mogen, op de door haar geïnde bijdragen, een gedeelte afhouden, waarvan het bedrag bij een wet wordt bepaald, ten einde hun kosten van beheer te dekken.

In afwachting van de afkondiging dezer wet, zullen de kassen, onder de voorwaarden bepaald bij artikel 9 van het Koninklijk besluit van 31 Mei 1933, 15 t.h. blijven ontvangen van het totaal bedrag der geïnde bijdragen, vermeerderd met 15 centimes per vergoedendag werkloosheid, onder voorwaarde echter, dat de gezamenlijk afgehouden som niet meer bedraagt dan 20 t.h. van het totaal der bijdragen.

(108)

ART. 14.

LE SUPPRIMER ET LE REMPLACER PAR :

Les cotisations personnelles des assurés sont payées à la caisse de chômage à laquelle ils sont affiliés dans les conditions reprises aux alinéas 1, 2, 3 et 9 des dispositions reprises à l'article 14bis concernant la perception des cotisations.

Les caisses de chômage sont chargées de l'exécution des dispositions de l'article 7 du dit règlement.

Le montant des cotisations individuelles perçues par les caisses de chômage, déduction faite des frais d'administration prévus à l'article 13 de la présente loi, est versé chaque mois au Fonds National de Chômage.

ART. 14bis (nouveau).

Les cotisations individuelles des assurés ainsi que les cotisations patronales sont perçues et versées dans les formes et conditions ci-après :

Alinéa 1.— Tout ouvrier assujetti à la loi recevra, dès son inscription à la caisse de chômage, deux cartes d'un modèle uniforme, mais de couleurs différentes, remplies à son nom.

L'une de ces cartes sera rouge, l'autre sera verte.

Ces cartes seront composées de trois parties ou volets, elles seront fournies aux caisses de chômage par l'O.N.P.C.

Elles seront établies pour une année.

Alinéa 2.— Les cartes d'assujettis porteront les indications suivantes, concernant le chômeur :

Au recto du 1er volet, le N° matricule à la caisse de retraite, le N° d'inscription à la caisse de chômage, le nom et prénoms, date de naissance, état civil, profession, adresse.

En outre, la carte verte portera les indications suivantes :

Nom du patron ou désignation de la firme chez qui l'assujetté travaille, date d'entrée et de sortie.

Sur la carte rouge, ces indications seront remplacées par le nom de la caisse de chômage.

Le verso du premier volet portera, dans sa partie supérieure, les numéros de matricule, nom et prénoms de l'assuré.

ART. 14.

WEGLATEN EN VERVANGEN DOOR :

De persoonlijke bijdragen van de verzekerden worden betaald aan de werklozenkas waarbij zij in de voorwaarden van de alinea's 1, 2, 3 en 9 van de bepalingen van artikel 14bis betreffende de inning van de bijdragen, aangesloten zijn.

De werklozenkassen zijn belast met de uitvoering van de bepalingen van artikel 7 van gezegd reglement.

Het bedrag van de door de werklozenkassen geïnde persoonlijke bijdragen wordt elke maand, na aftrek van de door artikel 13 van de huidige wet voorziene beheerskosten, in het Nationaal Werklozenfonds gestort.

ART. 14bis (nieuw).

De persoonlijke bijdragen van de verzekerden en de bijdragen der werkgevers worden op de volgende wijze en onder de volgende voorwaarden geïnd en gestort :

Alinéa 1.— Elke aan de wet onderworpen arbeider, zal vanaf zijn inschrijving in de werklozenkas, twee kaarten van gelijk model, maar in verschillende kleur, en zijn naam dragend, ontvangen.

Een dezer kaarten zal rood, de andere groen zijn.

De kaarten zullen uit drie deelen of stroken bestaan, zij zullen aan de werklozenkassen door de N.D.A.W. geleverd worden.

Zij zullen voor een jaar gangbaar zijn.

Alinéa 2.— Op de kaarten van aangeslotene zullen volgende aanduidingen, betreffende den werkloze, staan :

Op de voorzijde van de eerste strook, het stamnummer van de lijfrentekas, het nummer van inschrijving in de werklozenkas, de naam en voornamen, geboortedatum, burgerstand, beroep en adres.

De groene kaart zal bovendien volgende vermeldingen dragen :

De naam van den werkgever bij wie of de aanduiding van de firma bij welke de aangeslotene werkzaam is, de aanvangs en uittrappingsdatum.

Op de roode kaart zullen deze aanduidingen door den naam van de werklozenkas vervangen worden.

Bovenaan de rug van de eerste strook zullen de stamnummers, naam en voornamen van den verzekerde geschreven worden.

(m)

Il sera ensuite divisé en 12 cases représentant les douze mois de l'année et dans chacune desquelles seront apposés les timbres de cotisation.

Les 2^e et 3^e volets seront identiques : ils porteront, dans leur partie supérieure, les N^os matricule, nom, prénoms et adresse de l'assuré.

La partie inférieure sera réservée aux indications de service qui seront faites par l'O.N.P.C. pour indiquer les mois pour lesquels les cotisations ont été effectivement versées.

Alinéa 3. - La carte rouge servira à l'apposition des timbres représentant la cotisation payée par l'assuré à sa caisse de chômage. Elle sera gardée par lui.

A la perception des cotisations qui lui seront payées, par le membre, l'agent de la caisse apposera les timbres dans les cases correspondant aux mois pour lesquels les cotisations sont payées.

Ces timbres seront annulés immédiatement après leur apposition, soit par le paraphe de l'agent, soit par apposition du cachet de la caisse. Ces timbres seront fournis aux caisses par l'O.N.P.C.

Alinéa 4. - La carte verte sera remise à l'employeur par l'assuré, le premier jour de l'embauchage. Elle sera consignée à l'entreprise et servira à l'apposition des timbres représentant la cotisation patronale.

Chaque mois, le patron est tenu d'apposer les timbres de cotisation patronale sur la carte de tous les assujettis travaillant dans son entreprise. Ces timbres seront également annulés dans les conditions indiquées à l'article précédent.

Les timbres de cotisation patronale seront vendus dans tous les bureaux de postes du Royaume.

Alinéa 5. - En cas de licenciement ou d'arrêt du travail pour n'importe quelle cause, le patron est tenu de remettre à l'assuré la carte verte établie à son nom et portant tous les timbres de cotisation se rapportant à la période au cours de laquelle l'assuré a loué ses services à l'employeur.

Zij zal verders in 12 vakken verdeeld worden voor de 12 maanden van het jaar en in elk van hen zullen de bijdragezegels geplakt worden.

De 2de en 3de stroken zullen identiek zijn : bovenaan zullen geschreven staan : de stamnummers, naam, voornamen en adres van den verzekerde.

Het onderste gedeelte zal voor de dienstaanwijzingen die, ter aanduiding der maanden voor dewelke de bijdragen werkelijk gestort werden, door den N.D.A.W. zullen gedaan worden, voorbehouden worden.

Alinea 3. - Op de roode kaart zullen de zegels welke de door den verzekerde aan zijn werklozenkas betaalde bijdrage vertegenwoordigen aangehecht worden. Hij zal deze kaart in zijn bezit houden.

Bij de inning van de bijdragen die hem door het lid zullen betaald worden, zal de vertegenwoordiger van de kas, de zegels in de vakken die overeenstemmen met de maanden voor dewelke de bijdragen betaald worden, plakken.

Deze zegels zullen onmiddellijk nadat zij geplakt zijn ongeldig gemaakt worden 't zij door de paraaf van den vertegenwoordiger 't zij door den stempel van de kas. Deze zegels zullen aan de kassen door den N.D.A.W. geleverd worden.

Alinea 4. - De groene kaart zal door den verzekerde, den eersten dag van zijn indiensttreding, aan den werkgever afgegeven worden. Zij zal in de onderneming berusten en erop zullen de zegels die de bijdragen van den werkgever vertegenwoordigen geplakt worden.

De werkgever is gehouden, elke maand, de zegels van de werkgeversbijdrage te plakken, op de kaart van al de in zijn onderneming werkzaam zijnde verzekeringsplichtigen. Deze zegels zullen insgelijks in de voorwaarden van het vorig artikel vernietigd worden.

De zegels van de werkgeverbijdrage zullen in al de postkantoren van het Rijk verkocht worden.

Alinea 5. - De werkgever is gehouden, in geval van doorzending of stilstand in den arbeid, uit welke oorzaak dit ook zij, de groene kaart die op zijn naam gemaakt is en waarop al de bijdragezegels staan van de periode waarin hij in zijn dienst was aan den verzekerde af te geven.

(112)

VI

Cette carte doit être remise le dernier jour du travail.

En cas de licenciement ou d'arrêt du travail dans des conditions qui ne permettent pas la remise immédiate de la carte verte à l'assuré, le patron est tenu de l'envoyer dans les 24 heures qui suivent l'arrêt du travail, sous pli recommandé à la poste.

L'assuré qui change de patron au cours de l'année est tenu de remettre sa carte verte à son nouveau patron, dès le premier jour de travail.

Alinéa 6.— Aucun employeur ne peut occuper un assujetti à la présente loi s'il n'a pas été mis, préalablement, en possession de sa carte verte.

Toute infraction aux dispositions qui précèdent est passible des sanctions prévues à l'article 29 de la loi.

Alinéa 7.— En cas de chômage complet de l'assuré ou en cas de chômage partiel d'une durée comprenant un mois complet, la caisse de chômage apposera, sur la carte verte, un timbre spécial gratuit qui sera fourni par l'O.N.P.C. de manière à justifier l'état de chômage du membre et pour qu'aucune carte ne porte des cases vides de timbre.

Alinéa 8.— Au cours du mois qui suit l'anniversaire de la naissance de l'assuré, l'employeur enverra, à l'O.N.P.C., sous pli recommandé à la poste, toutes les cartes vertes établies au nom des intéressés tombant sous l'application de cet article.

Ces cartes seront accompagnées d'un bordereau récapitulatif dressé en double exemplaire, dont un sera retourné à l'employeur, après visa de l'O.N.P.C., pour servir de récépissé, et l'autre sera conservé à l'O.N.P.C. pour les besoins du service.

Alinéa 9.— Les caisses de chômage observeront les mêmes règles pour l'envoi des cartes rouges de leurs membres à l'O.N.P.C.

Les caisses de chômage seront également chargées de la rentrée des cartes vertes de leurs membres en état de chômage au cours du mois anniversaire de leur naissance.

Die kaart dient overhandigd op den laatsten arbeidsdag.

In geval van afdanking of van stillegging van het werk onder voorwaarden die de onmiddellijke overhandiging van de groene kaart aan den verzekerde niet mogelijk maken, is de werkgever er toe gehouden deze op de sturen, bij ter post aangeteekenden omslag, binnen de 24 uren volgend op het stilleggen van het werk.

De verzekerde die in den loop van het jaar van werkgever verandert moet zijn groene kaart aan zijn nieuwen werkgever overhandigen, van den eersten dag af zijner tewerkstelling.

Alinea 6.— Geen enkel werkgever mag een aan deze wet onderworpen arbeider bezigen zoo hij niet, voorafgaandelijk, in het bezit werd gesteld van diens groene kaart.

Elke inbreuk op voorafgaande bepalingen valt onder toepassing van de in artikel 29 der wet voorziene strafbepalingen.

Alinea 7.— In geval van volledige werkloosheid van den verzekerde of in geval van gedeeltelijke werkloosheid waarvan de duur een volledige maand omvat, brengt de werklozenkass, op de groene kaart, een bijzonder kosteloos zegel aan dat door den N.D.A.W. zal worden afgeleverd, ten einde den staat van werkloosheid van het lid te verantwoorden en opdat geen enkele kaart vakjes zonder zegel zou vertoonen.

Alinea 8.— In den loop der maand volgend op den verjaardatum van den verzekerde, stuurt de werkgever, naar den N.D.A.W., onder ter post aangeteekenden omslag, alle groene karten opgemaakt op naam van de belanghebbenden vallende onder toepassing van dit artikel.

Die kaarten worden vergezeld van een samenvattende lijst, in dubbel opgemaakt, waarvan een exemplaar naar den werkgever wordt teruggestuurd, na visa door den N.D.A.W., om als ontvangstbewijs te dienen, en het andere wordt door den N.D.A.W. bewaard voor de noodwendigheden van den dienst.

Alinea 9.— De werklozenkassen nemen dezelfde regels in acht voor de verzending van de roode kaarten hunner leden naar den N.D.A.W.

De werklozenkassen worden insgelijks belast met de inlevering van de groene kaarten hunner leden die in staat van werkloosheid verkeerden in den loop hunner verjaarsmaand.

(114)

VII

Alinéa 10.— Le deuxième volet de chacune de ces cartes sera envoyé à l'assuré par les soins de l'O.N.P.C. après que cet organisme y aura indiqué les mois pour lesquels les prescriptions légales en matière de paiement des cotisations ont été observées.

L'assuré pourra ainsi contrôler si les versements qui le concernent ont réellement été effectués.

En cas de contestation, ce volet pourra également lui permettre d'établir ses droits.

Alinéa 11.— Le troisième volet de chacune de ces cartes sera envoyé à l'Administration communale du domicile de l'assuré.

Ces administrations tiendront un registre dans lequel seront inscrits ses habitants remplissant les conditions d'assurabilité.

A la réception du volet qui leur est destiné, les administrations susdites effectueront un pointage sommaire qui permettra de découvrir rapidement ceux, parmi leurs habitants, pour qui les prescriptions légales n'ont pas été observées.

Chaque mois, ces administrations signaleront à l'O.N.P.C. la liste des assurables non en règle.

Alinéa 12.— De leur côté, les caisses de chômage devront indiquer, sur leurs bordereaux mensuels de mutations, la liste de leurs membres qui se sont laissés rayer pour non paiement des cotisations.

Alinéa 13.— Les délégués du Gouvernement, les inspecteurs du travail, les contrôleurs de l'O.N.P.C. et les délégués ouvriers et employés d'entreprise ont le droit de contrôler si les membres du personnel de l'entreprise qui les concerne sont régulièrement assurés et si les prescriptions légales, à charge des patrons, sont observées.

Alinéa 14.— L'employeur qui s'opposerait à l'exercice du contrôle indiqué à l'alinéa précédent est passible des sanctions prévues à l'article 33 de la présente loi.

Alinea 10.— Het tweede blad van elk dezer kaarten wordt door den N.D.A.W. aan verzekerde gezonden nadat dit organisme de maanden heeft aangeteekend gedurende dewelke de wettelijke voorschriften op het stuk van betaling der bijdragen werden nageleefd.

De verzekerde zal aldus kunnen nagaan of de hem betreffende stortingen werkelijk werden gedaan.

In geval van betwisting zal dit blad hem eveneens toelaten zijn rechten te doen gelden.

Alinea 11.— Het derde blad van elk dezer kaarten wordt gezonden aan het Gemeentebestuur van de woonplaats van den verzekerde.

Deze besturen houden een register bij waarin de inwoners zijn ingeschreven die de voorwaarden van verzekeraarheid vervullen.

Bij de ontvangst van het voor hen bestemd blad overloopen genoemde besturen het, zoodat zij deze inwoners kunnen ontdekken voor wie de wettelijke voorschriften niet werden nageleefd.

Elke maand maken deze besturen aan den N. D.A.W. de lijst over van de verzekerbare personen die de formaliteiten niet hebben vervuld.

Alinea 12.— Hiererzijds, geven de werklozenkassen op hun maandelijksche overgangstaten de lijst kunnende leden die zich lieten schrappen wegens niet-betaling der bijdragen.

Alinea 13.— De afgevaardigden der Regeering, de arbeidsinspecteurs, de controleurs van den N.D.A.W. en de arbeiders- en bediendeafgevaardigden van het bedrijf hebben het recht na te gaan of de leden van het personeel van hun bedrijf regelmatig verzekerd zijn en of de wettelijke voorschriften, ten laste der werkgevers, nageleefd worden.

Alinea 14.— De werkgever die zich mocht verzetten tegen de uitoefening van de controle bij voorgaande alinea voorzien, stelt zich bloot aan de sancties, voorzien bij artikel 33 dezer wet.

(116)

ART. 15.

SUPPRIMER LE 1er § ET LE REMPLACER PAR LE TEXTE SUIVANT :

Le taux des cotisations personnelles des salariés est fixé comme suit :

10 frs par mois, pour les assurés masculins âgés de 21 ans au plus;

6 frs par mois, pour les assurés féminins âgés de 18 ans au plus ainsi que pour les assurés du sexe masculin âgés de 18 ans mais de moins de 21 ans;

4 frs par mois, pour les assurés des deux sexes âgés de moins de 18 ans.

ART. 16.

REEMPLACER LE TEXTE PROPOSE PAR LE SUIVANT :

Pour ce qui concerne les jeunes gens visés à l'article 5 de la présente loi et ceux qui effectuent un travail d'apprentissage non rémunéré ou dont la rémunération accordée est inférieure au taux des indemnités et allocations de chômage de la catégorie à laquelle ils appartiennent, l'Etat prend à sa charge le paiement des cotisations, pour autant que les revenus du ménage ne soient pas soumis à l'impôt complémentaire personnel.

Ces cotisations sont versées directement au Fonds National de chômage.

Toutefois les caisses de chômage sont autorisées à les faire entrer en ligne de compte pour le calcul des frais d'administration prévus à l'article 13.

ART. 17.

REEMPLACER LE TEXTE PROPOSE PAR LE SUIVANT :
1er § :

Le taux des cotisations dues par les employeurs est fixé à 2 % du montant mensuel des salaires de l'assujetti.

Pour l'application de cet article, la règle suivante sera observée :

Quand le montant de la cotisation mensuelle s'élève à une somme dépassant le franc de moins de 25 centimes, la cotisation sera arrondie au franc inférieur.

Si elle dépasse le franc de 25 à 75 centimes, elle sera arrondie aux 50 centimes intermédiaires.

Si elle dépasse le franc de plus de 75 centimes, elle sera arrondie au franc supérieur.

Sous réserve des sanctions prévues au dernier § de l'article 29.

§ 2.-

En cas de retard dans le versement de ces contributions, celles-ci seront doublées.

ART. 15.

DE EERSTE ALINEA SCHRAPPEN EN VERVANGEN DOOR VOLGENDE TEKST :

Het bedrag van de personeele bijdragen van de loonarbeiders is bepaald als volgt :

10 fr. per maand, voor de mannelijke verzekerden die 21 jaar oud zijn of meer dan 21 jaar;

6 fr. per maand, voor de vrouwelijke verzekerden die 18 jaar oud zijn of meer dan 18 jaar, doch minder dan 21 jaar;

4 fr. per maand, voor de verzekerden van allerlei kenne die minder dan 18 jaar oud zijn.

ART. 16.

DEN VOORGESTELDEN TEKST VERVANGEN ALS VOLGT :

Wat de jonge lieden, bedoeld bij artikel 5 dezer wet, en dezen betreft die zonder bezoldiging in de leer zijn of wier bezoldiging minder beloopt dan het bedrag van de werkloosheidsvergoedingen en tegemoetkomingen van de categorie waartoe zij behooren, neemt de Staat de betaling der bijdragen te zijnen laste, ingeval de inkomsten van het gezin niet zijn onderworpen aan de aanvullende personeele belasting.

Deze bijdragen worden rechtstreeks in het Nationaal Werklozenfonds gestort.

Evenwel, mogen de Werklozenkassen in rekening brengen voor de berekening van de bestuurskosten, voorzien bij artikel 13.

ART. 17.

VOORGESTELDEN TEKST DOOR VOLGENDE BEPALINGEN VERVANGEN : 1ste § :

Het bedrag van de door de werkgevers verschuldigde bijdragen is bepaald op 2 t.h. van het maandelijksch loonbedrag van den aan de wet onderworpen.

Voor de toepassing van dit artikel wordt volgende regeling in acht genomen :

Wanneer het bedrag der maandelijksche bijdrage een som bereikt die den frank met minder dan 25 centimes overtreft, wordt de bijdrage tot den frank afwaarts afgerond.

Wanneer zij den frank met 25 tot 75 centimes overschrijdt, dan wordt zij afgerond tot de zich tusschen beide bevindende 50 centimes.

Wanneer zij den frank met meer dan 75 centimes overschrijdt, dan wordt zij tot den frank opwaarts afgerond.

Dit onder voorbehoud van de strafbepalingen voorzien in laatste § van artikel 29.

In geval van vertraging bij de storting van die bijdragen, worden die verdubbeld.

(118)

ART. 20.**MODIFIER LE 1er § COMME SUIV :**

Les salariés assujettis à la présente loi ne sont effectivement assurés contre le chômage qu'après paiement régulier des cotisations personnelles pendant une durée de 12 mois, et pour autant qu'au cours de l'année qui précède leur inscription à la Caisse de chômage, ou au cours de la durée du stage, ils aient accompli les prestations de travail correspondant à six mois d'emploi.

SUPPRIMER LE DERNIER § ET LE REMPLACER PAR :

Pour les jeunes gens visés à l'article 5, ainsi que pour ceux qui exercent un travail d'apprentissage, la durée du stage est réduite à 6 mois.

Il en est de même pour les jeunes gens de moins de 18 ans qui tombent sous l'application de l'article premier de la loi.

Pour les catégories de jeunes gens reprises aux deux §§ précédents, les prestations de travail prévues ci-dessus sont réduites à 75 jours.

Le travail d'apprentissage ainsi que la durée des études citées au 2° § de l'article 5, sont pris en considération pour l'application de cet article.

AJOUTER UN 4° § SUIVANT :

La durée de prestations de travail fixée à 6 mois au 1er § de cet article est ramenée à 75 jours pour les travailleurs occupés dans une industrie ou une profession qui, dans le régime ancien, n'étaient pas assurables mais qui le deviendraient en vertu de l'application de la présente loi.

ART. 21.**REEMPLACER LE TEXTE PROPOSÉ PAR LE SUIVANT :**

Tout assuré ne pouvant justifier de 100 journées de prestation de travail au cours d'un exercice annuel peut être déclaré sorti de l'assurance.

Il ne sera réadmis qu'après un nouveau stage accompli conformément à l'article précédent.

Toutefois, par application de cet article, les journées de chômage constatées, les jours de grève ou de lock-out, la durée pendant laquelle l'assuré a été appelé sous les drapeaux ou qu'il a accompli une période de rapel ou de mobilisation, sont considérées comme prestation de travail.

Il en est de même pour les journées au cours desquelles il a été éloigné de son travail pour cause de maladie ou d'accident ainsi que pour celles où il n'a pas travaillé par application de la loi sur les congés payés.

ART. 20.**DE EERSTE ALINEA STELLEN ALS VOLGT :**

De onder deze wet vallende loonarbeiders zijn eerst werkelijk tegen de werkloosheid verzekerd, na geregelde betaling van de personeele bijdragen gedurende 12 maanden en voor zover zij, in den loop van het jaar hun inschrijving in de werklozenkas voorafgaande, of tijdens den duur van de stage, arbeidsprestaties hebben geleverd, overeenstemmende met zes maanden werklevering.

LAATSTE § SCHRAPPEN EN VERVANGEN DOOR :

Voor de bij artikel 5 bedoelde jonge lieden, alsook voor hen die in de leer zijn, wordt de duur van den proeftijd tot 6 maanden herleid.

Hetzelfde geldt voor de jonge lieden beneden de 18 jaar die onder toepassing vallen van artikel 1 van de wet.

Voor de in beide voorafgaande §§ vervatte reeksen jonge lieden, worden de hooger voorziene arbeidsprestaties tot 75 dagen verminderd.

Het als leerjongen uitgevoerd werk alsook de duur der studiën vervuld in 2de § van artikel 5, worden in aanmerking genomen voor de toepassing van dit artikel.

EEN 4de ALINEA TOEVOEGEN :

De duur van de, in de 1ste alinea, van dit artikel, op 6 maanden bepaalde arbeidsprestatie, wordt gebracht op 75 dagen voor de arbeiders werkende in een nijverheidsbedrijf of een beroep, dewelke, onder het vorig regime, niet verzekeraar waren, doch die het zouden worden krachtens de toepassing van deze wet.

ART. 21.**VOORGESTELDEN TEKST VERVANGEN DOOR :**

Elk verzekerde die niet het bewijs kan overleggen van 100 dagen arbeidsprestatie te hebben geleverd in den loop van een dienstjaar, mag als uit de verzekering getreden worden verklaard.

Hij zal slechts weder toegelaten worden nadat hij een nieuwen proeftijd, overeenkomstig het vorig artikel, heeft volbracht.

Bij de toepassing van dit artikel, worden echter als arbeidsprestaties aangezien, de vastgestelde dagen werkloosheid, de werkstakingen en lock-out dagen, de periode tijdens welke de verzekerde onder de wapens werd geroepen of een periode van wederoproeping of van mobilisatie heeft vervuld.

Hetzelfde geldt voor de dagen tijdens welke hij van zijn werk is verwijderd wegens ziekte of ongeval alsook voor die waarop hij geen werk verricht bij toepassing van de wet op de bepaalde verlofdagen.

(120)

ART. 22.

MODIFIER LE 1er § COMME SUIT :

En cas de chômage involontaire, tout assuré reçoit du Fonds National de chômage, par l'intermédiaire de sa caisse :

1° Soixante indemnités quotidiennes par exercice annuel réversibles en tout ou en partie d'un exercice à l'autre.

AU 4° § SUPPRIMER LA FIN :

..dans les conditions à déterminer par le Roi.

AJOUTER APRES LE 2° PARAGRAPHE DU II :

Sont considérés comme étant en état de besoin :

I.- Pour les chômeurs domiciliés dans une commune industrielle ou commerciale comptant au moins 50.000 habitants ainsi que pour les chômeurs domiciliés dans une commune faisant partie d'une agglomération industrielle ou commerciale comptant au moins 50.000 habitants :

a. Les célibataires de plus de 21 ans, habitant seuls dont les ressources ne dépassent pas 170 frs par semaine;

b. Les célibataires de moins de 21 ans habitant seuls dont les ressources hebdomadaires ne dépassent pas 140 frs par semaine;

c. Les ménages de deux personnes dont les ressources hebdomadaires ne dépassent pas 230 frs par semaine;

d. Pour les ménages comptant plus de deux personnes, le plafond de l'état de besoin sera augmenté de 60 frs par semaine par personne supplémentaire âgée de 14 ans au moins et de 45 frs par personne supplémentaire âgée de moins de 14 ans.

II.- Pour les chômeurs domiciliés dans des localités ou agglomérations industrielles ou commerciales, de moins de 50.000 habitants, les taux repris ci-dessus sont portés respectivement à : 140 frs, 120 frs, 200, 60 et 45 frs par semaine.

ART. 22.

1ste § WIJZIGEN ALS VOLGT :

Bij onvrijwillige werkloosheid, ontvangt elke verzekerde van het Nationaal Werklozenfonds, door tusschenkomst van zijn kas.:

1° Zestig dagelijksche vergoedingen per dienstjaar, geheel of gedeeltelijk van het eene op het andere over te starten.

IN 4de §, HET EINDGEDEELTE SCHRAPPEN, LUIDENDE ALS VOLGT :

..onder de door den Koning te bepalen voorwaarden.

NA DE 2° ALINEA VAN II TOEVOEGEN :

Worden beschouwd als in staat van behoefte verkeerend :

I.- Wat de werklozen betreft, wonende in een nijverheids- of handelsgemeente met ten minste 50.000 inwoners, alsook de werklozen wonende in een gemeente deel uitmakende van een nijverheids- of handelsagglomeratie met ten minste 50.000 inwoners :

a. De alleenwonende ongehuwden van meer dan 21 jaar, waarvan de inkomsten 170 fr. per week niet overschrijden;

b. De ongehuwden van minder dan 21 jaar oud die alleen wonen en wekelijks niet meer dan 140 fr. inkomen hebben;

c. De gezinnen van twee personen wier wekelijksch inkomen niet meer dan 230 fr. per week bedraagt;

d. Voor de gezinnen van meer dan twee personen, zal het plafond van den staat van behoefte met 60 fr. per week en per boventallig persoon van minstens 14 jaar oud en met 45 fr. per boventallig persoon van minder dan 14 jaar oud vermeerderd worden.

II.- Voor de werklozen die nijverheids- of handelsplaats of agglomeraties van minder dan 50.000 inwoners bewonen zullen de hoogeropgegeven cijfers respectievelijk gebracht worden op : 140 fr., 120 fr., 200, 60 en 45 fr. per week.

(192)

III.- Pour les chômeurs domiciliés dans les autres communes ou localités, ces taux sont portés respectivement à : 130, 110, 180, 55 et 40 frs par semaine.

Pour le calcul des ressources on s'en tiendra aux dispositions prévues par l'arrêté royal du 31 mai 1933 compte tenu des modifications qui y ont été apportées.

Les taux repris ci-dessus seront augmentés ou diminués de 5 % chaque fois que l'index du coût de la vie aura augmenté ou diminué de 35 points, les chiffres de base étant établis à l'index de 750 points.

ART. 22.

SUPPRIMER LE 3^e § ET LE REMPLACER PAR :

Les travailleurs étrangers résidant en Belgique sont également assurables à dater du premier jour où ils remplissent les conditions prévues aux §§ précédents.

LES §§ SUIVANTS SONT SUPPRIMÉS.

ART. 22bis.

AJOUTER UN ART. 22bis AINSI CONÇU :

L'application de l'article 22 emportera abrogation des articles 37bis de l'A.R. du 31 mai 1933 modifié par l'A.R. du 29 janvier 1935 et de l'A.R. du 4 juillet 1936, visant les jours de carence.

ART. 23.

SUPPRIMER CET ARTICLE.

ART. 24.

REEMPLACER LE TEXTE PROPOSÉ PAR LE SUIVANT :

Les taux des indemnités d'assurance et des allocations d'aide sociale sont déterminés comme suit :

1^o Pour les chômeurs domiciliés dans une commune industrielle ou commerciale comptant au moins 50.000 habitants ainsi que pour les chômeurs domiciliés dans une commune faisant partie d'une agglomération industrielle ou commerciale comptant au moins 50.000 habitants :

- a.- chômeurs des deux sexes mariés;
- b.- célibataires, veufs, divorcés, séparés de corps et de biens, ayant une ou plusieurs personnes à charge ou soutien de famille;
- c.- célibataires, veufs, divorcés, séparés et âgés de 21 ans au moins :
18 frs par jour.
- d.- célibataires, veufs, divorcés, séparés âgés de 18 à moins 21 ans, 16 frs par jour;
- e.- chômeurs des deux sexes de moins de 18 ans, 13 frs par jour.

III.- Voor de werkloozen die in de anderegemeenten of localiteiten wonen, worden deze cijfers respectievelijk gebracht op : 130, 110, 180, 55 en 40 fr. per week.

Voor de berekening van de inkomsten zal men zich houden aan de bepalingen van het K.B. van 31 Mei 1933, rekening houdend met de wijzigingen die er aangebracht werden.

De hierboven aangegeven cijfers zullen met 5 t.h. verhoogd of verlaagd worden telkens het indexcijfer 35 punten zal gestegen of gedaald zijn, de basiscijfers overeenstemmend met het indexcijfer 750.

ART. 22.

DE 3de ALINEA SCHRAPPEN EN VERVANGEN DOOR :

De in België verblijvende vreemde arbeiders zijn insgelijks verzekerbear, te rekenen van den eersten dag af, dat zij de bij de vorige alineas voorziene voorwaarden vervullen.

DE VOLGENDE ALINEAS VALLEN WEG.

ART. 22bis.

EEN ARTIKEL 22bis TOEVOEGEN, LUIDENDE :

De toepassing van artikel 22 brengt met zich opheffing van de artikelen 37bis van het K.B. van 31 Mei 1933 gewijzigd door het K.B. van 29 Januari 1935 en van het K.B. van 4 Juli 1936, betreffende de carentiedagen.

ART. 23.

DIT ARTIKEL SCHRAPPEN.

ART. 24.

DEEN VOORGESTELDEN TEKST WEGLATEN EN HEM VERVANGEN DOOR :

Het bedrag van de verzekeringvergoedingen en van de tegemoetkomingen van sociale hulpverlening wordt als volgt bepaald :

1^o Voor de werklozen die een nijverheids- of handelsgemeente van minstens 50.000 inwoners, alsmede voor de werklozen die een gemeente welke van een nijverheids- of handelsagglomeratie van minstens 50.000 inwoners deeluitmaakt, bewonen :

- a.- gehuwde werklozen van beiderlei kunne;
- b.- ongehuwden, weduwnaars, uit den echt of van lijf en goederen gescheidenen, die een of meer personen ten laste of familielast hebben;
- c.- ongehuwden, weduwnaars, uit den echt of van lijf en goederen gescheidenen, van ten minste 21 jaar oud : 18 fr. per dag.
- d.- ongehuwden, weduwnaars, uit den echt of van lijf en goederen gescheidenen, van ten minste 18 en minder dan 21 jaar oud: 16 fr. per dag;
- e.- werklozen van beiderlei kunne van minder dan 18 jaar oud, 13 fr. per dag.

(124)

2°. Pour les chômeurs domiciliés dans les localités ou agglomérations industrielles ou commerciales de moins de 50.000 habitants, ces taux sont portés respectivement à 17, 15 et 12 frs par jour.

3°. Ils seront de 16, 14 et 11 frs par jour pour les chômeurs domiciliés dans les autres localités.

Le classement des communes est déterminé par le Ministre qui a dans ses attributions la Prévoyance sociale, après avoir consulté l'O.N.P.C.

4°. Aux indemnités et allocations d'aide sociale reprises sub. 1, 2 et 3 du présent article s'ajoutent des suppléments ménagers calculés sur la base de la composition du ménage du chômeur.

Les taux des suppléments ménagers sont uniformément fixés comme suit :

5 frs par jour pour l'épouse du chômeur marié s'occupant exclusivement des soins du ménage,

4 frs par jour pour chaque enfant du chômeur âgé de moins de 15 ans et ne travaillant pas.

5°. L'allocation de ménagère est accordée :

a. aux célibataires, veufs, divorcés, soutiens de famille, pour leur mère s'occupant exclusivement des soins du ménage;

b. aux célibataires, veufs ou divorcés, soutiens de famille pour leur soeur qui, à défaut de la mère, s'occupe exclusivement des soins du ménage;

c. à un veuf ou divorcé, pour sa fille s'occupant des soins du ménage;

d. à tout chômeur soutien de sa grand-mère ménagère;

e. au chômeur vivant en concubinage, pour la concubine ménagère;

f. au chômeur séparé de son épouse, s'il est condamné à payer une pension alimentaire au moins égale à l'allocation de ménagère;

g. à l'épouse chômeuse lorsqu'elle n'est séparée ni de fait, ni de droit, de son mari complètement incapable de travailler, pendant toute la durée de l'incapacité;

2°. Voor de werklozen die nijverheids- of handelslocaliteiten en agglomeraties met minder dan 50.000 inwoners bewonen, worden deze cijfers respectievelijk gebracht op 17, 15 en 12 fr. per dag.

3°. Zij zullen 16, 14 en 11 fr. per dag zijn voor de werklozen die de andere localiteiten bewonen.

De indeeling van de localiteiten wordt gedaan door den Minister die de Sociale Voorzorg onder zijn bevoegdheid heeft, na het advies ingewonnen te hebben van den N.D.A.W.

4°. Bij de vergoedingen en de tegemoetkomingen van sociale hulpverlening onder 1, 2 en 3 van het huidig artikel voorzien komen gezinsbijslagen bij, berekend op grond van de samenstelling van het gezin van den werkloze.

Het bedrag van de gezinsbijslagen wordt eenvormig gesteld als volgt :

5 fr per dag voor de echtgenoot van den werkloze, wanneer zij zich uitsluitend aan het huishouden wijdt,

4 fr per dag voor elk kind van den werkloze, dat minder dan 15 jaar oud is en geen arbeid verricht.

5°. De tegemoetkoming voor de huishoudster wordt verleend aan :

a. aan de ^{on}gehuwden, weduwnaars, uit den echt gescheidenen, gezinssteunen, voor hun moeder wanneer zij zich uitsluitend aan het huishouden wijdt;

b. aan de ongehuwden, weduwnaars of uit den echt gescheidenen, gezinssteunen voor hun zuster die, in de plaats van de moeder, zich uitsluitend aan het huishouden wijdt;

c. aan een weduwnaar of gescheidene, voor zijn dochter die het huishouden doet;

d. aan elken werkloze steun van zijn grootmoeder-huishoudster;

e. aan den werkloze die onwettelijk samenwoont, voor de bijzit-huishoudster;

f. aan den werkloze die gescheiden leeft van zijn echtgenoot, indien hij veroordeeld is tot het betalen van een uitkeering tot onderhoud ten minste gelijk aan den gezinsbijslag;

g. aan de werkloze echtgenoot wanneer deze, noch in feite noch in rechte, gescheiden is van haar echtgenoot die welslagen werken bekwaam is, gedurende den ganschen duur der werkenbekwaamheid;

(126)

XIII

h. à l'épouse chômeuse dont le mari est appelé sous les drapeaux ou qu'il accomplit une période de rappel ou de mobilisation.

6°. Le supplément ménager pour enfant est également accordé :

a. pour chaque enfant de chômeur, mentalement ou physiquement incapable de tout travail et qui ne recevrait de ce chef aucune indemnité, pension, rente ou allocation au moins égale à ce supplément, quel que soit l'âge de cet enfant;

b. pour chaque enfant âgé de plus de 15 ans fréquentant les cours de plein exercice d'un établissement d'enseignement industriel ou commercial, professionnel et général créé ou agréé par l'Etat;

c. pour chaque enfant effectuant un apprentissage et dont la rémunération ne dépasse pas le taux du dit supplément et qui ne peut bénéficier des indemnités et allocations de chômage à son nom;

d. pour tout enfant placé dans une institution de prévoyance dans un sanatorium, préventorium, hôpital, colonie pour enfant, etc.....;

e. pour tout enfant qui, bien que n'habitant pas sous le toit du chômeur, reste à la charge de ce dernier;

f. pour tout enfant recueilli et se trouvant à la charge du chômeur;

g. pour tout enfant adopté par le chômeur;

h. pour tout enfant amené au ménage par l'un du conjoint à l'occasion du mariage;

i. pour les petits enfants du chômeur à charge de celui-ci, si le père est décédé ou bien si la garde de ses enfants lui a été retirée, ou bien encore s'il est prouvé que le père a abandonné ses enfants sans pourvoir à leurs besoins;

j. pour les frères et sœurs du chômeur, soutiens de famille, remplissant les conditions ci-dessus;

k. à la chômeuse mariée pour les enfants remplissant les conditions ci-dessus, si le mari est mentalement ou physiquement incapable de tout travail, ou bien s'il a subi une peine d'emprisonnement ou s'il est appelé sous les drapeaux ou qu'il effectue une période de rappel ou de mobilisation;

h. aan de werklooze echtgenoot wier echtgenoot onder de wapens is geroepen of die teruggeroepen of gemobiliseerd werd.

6°. De gezinsbijslag voor het kind wordt eveneens verleend :

a. voor elk kind van werklooze dat geestelijk of lichamelijk niet in staat is eenigen arbeid te verrichten en dat hiervoor noch vergoeding uitkeering, rente of tegemoetkoming ten minste gelijk aan dezen bijslag ontvangen mocht, welke ook de leeftijd van dit kind weze;

b. voor elk kind ouder dan 15 jaar dat al de lessen volgt van een inrichting voor nijverheids- of handels-, beroeps- of algemeen onderwijs, gesticht of erkend door den Staat;

c. voor elk kind dat in de leer is en welks bezoldiging het bedrag van genoemden bijslag niet te boven gaat en geen aanspraak mag maken op de op zijn naam uitgekeerde werkloosheidsvergoedingen en tegemoetkomingen;

d. voor elk kind geplaatst in een instelling van vooruitzicht, in een sanatorium, preventorium, hospitaal, kindertehuis, enz.....;

e. voor elk kind dat, hoewel niet inwonend met den werklooze, ten laste van dezen laatste is;

f. voor elk bij zich in huis genomen kind dat ten laste van den werklooze is;

g. voor elk door den werklooze aangenomen kind;

h. voor elk in het gezin door een der echtgenooten aangebracht kind, bij gelegenheid van het huwelijk;

i. voor de kleinkinderen van den werklooze die te zijnen laste zijn, indien de vader overleden is of indien de bewaring zijner kinderen aan dezen is onttrokken, of ook nog zoo het uitgemaakt is dat de vader zijne kinderen verlaten heeft zonder in hun behoeften te voorzien;

j. voor de broeders en zusters van den werklooze, gezinssteun zijnde, en die hogere voorwaarden vervullen;

k. aan de gehuwde werklooze vrouw voor de kinderen die hooger vermeldde voorwaarden vervullen, indien de echtgenoot geestelijk of lichamelijk werkonbekwaam is, of eveneens indien hij een gevangenisstraf heeft ondergaan, indien hij onder de wapens is geroepen of een wederoproeplings- of mobilisatieperiode vervult;

(128)

l.- à la chômeuse, pour ses enfants, si le mari a quitté le domicile conjugal, à condition que le mari ne paie à son épouse une pension alimentaire pour l'entretien des enfants, au moins égale aux dits suppléments ménagers;

m.- pour tout enfant issu d'un ménage vivant en concubinage et dont le chef du ménage est chômeur;

Les taux des indemnités d'assurance, des allocations d'aide sociale et des suppléments ménagers sont augmentés de 10 % en période d'hiver.

Pour l'application de cette disposition, la période d'hiver commence le 1er lundi du mois d'octobre et se termine le samedi qui précède le premier lundi du mois d'avril.

Les taux des indemnités, allocations et suppléments, seront augmentés ou diminués de 5 % chaque fois que l'index-number augmentera ou diminuera de 35 points.

Ils sont établis sur la base de l'index-number à 750 points.

6) Pour l'application de cet article et du 5^e § de l'article 24, le classement des communes ou agglomérations est arrêté par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, sur proposition de l'O.N.P.C.

Il pourra être dérogé au chiffre de 50.000 habitants pour permettre de rattacher ou assimiler aux communes de première catégorie des localités qui auraient été classées dans la seconde catégorie, si les circonstances particulières propres à ces localités nécessitent ce reclassement.

ART. 24.

SUBSIDIAIREMENT :

Le taux de base des indemnités et allocations actuel est augmenté de 10 %.

Les dites indemnités et allocations ainsi ajustées seront augmentées de 10 % en période d'hiver. (D'octobre à mars inclus).

l.- aan de werklooze vrouw, voor haar kinderen indien de echtgenoot het huiselijk dak heeft verlaten, onder voorwaarde dat de man aan zijn echtgenote geen uitkeering doet voor het onderhoud der kinderen, waarvan het bedrag ten minste zooveel bedraagt als de gezegde gezinsbijslagen;

m.- voor elk kind gesproten uit een zonder huwelijk gevormd gezin en waarvan het hoofd werkloos is.

Het bedrag van de verzekeringsvergoedingen van de tegemoetkomingen van sociale hulpverlening en van de gezinsbijslagen worden tijdens de winterperiode met de helft vermeerderd.

Voor de toepassing van die bepaling, neemt de winterperiode een aanvang op den 1sten Maandag der maand October en eindigt zij op den Zaterdag die den eersten Maandag der maand April voorafgaat.

Het bedrag van de vergoedingen, tegemoetkomingen en bijslagen wordt met 5 t.h. verhoogd of verlaagd, telkens als het index-cijfer met 35 punten klimt of daalt.

Het wordt opgemaakt op den grondslag van het index-cijfer 750.

6) Voor de toepassing van dit artikel en van de 5de alinea van artikel 24, wordt de rangschikking van de gemeenten of agglomeraties vastgesteld door den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, op voorstel van den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid.

Van het cijfer van 50.000 inwoners mag worden afgeweken, om toe te laten, aan de gemeenten van eerste categorie, localiteiten te hechten of ze aan gelijk te stellen, welke in de tweede categorie zouden ingedeeld zijn geweest, indien de bijzondere aan die localiteiten eigen zijnde omstandigheden die nieuwe indeeling mochten noodzakelijk maken.

ART. 24.

ART. 24, IN ONDERGESCHIKTE ORDE :

Het percentage dat tot grondslag dient van de huidige vergoedingen en toeslagen wordt met 10 t.h. verhoogd.

De aldus aangepaste vergoedingen en toeslagen worden verhoogd met 10 t.h. gedurende den wintertijd (October tot om met Maart).

(136)

ART. 25.

REEMPLACER LE TEXTE PAR LE SUIVANT :

Les indemnités et allocations ainsi que les suppléments sont payés aux chômeurs par la caisse de chômage à laquelle ils sont affiliés.

A cet effet, l'O.N.P.C. enverra, chaque mois, aux caisses de chômage, à charge du Fonds National de Chômage, les sommes nécessaires pour l'indemnisation des chômeurs.

Les caisses de chômage justifieront de l'emploi de ces fonds par l'introduction de bordereaux mensuels accompagnés de tous autres documents justificatifs.

ART. 27.

REEMPLACER LE TEXTE DE L'ART. 27 PAR LE SUIVANT :

Toutes les réclamations ou contestations relatives à l'exécution des dispositions de la présente loi et qui n'auront pu trouver leur solution par les organismes d'assurance sont de la compétence des commissions des réclamations d'appel et de recours et tranchées par elles.

En attendant qu'une loi fixe leur organisation et leur procédure ces commissions continueront à fonctionner dans le cadre des dispositions de l'arrêté royal du 15 mai 1936.

ART. 25.

DEN TEKST VERVANGEN DOOR :

De vergoedingen en tegemoetkomingen alsmede de gezinsbijslag worden aan de werklozen uitbetaald door de kas waarbij zij zijn aangesloten.

Ten dien einde maakt de N.D.A.W., elke maand, aan de werklozenkassen, ten laste van het Nationaal Werklozenfonds, de gelden over die noodig zijn voor de vergoeding der werklozen.

De werklozenkassen zullen rekenschap geven van het gebruik dezer gelden door het indienen van maandstaten vergezeld van alle andere bewijsstukken.

ART. 27.

TEN TEKST VERVANGEN DOOR :

De reclamaties en betwistingen nopens de uitvoering van de bepalingen dezer wet en die niet konden worden opgelost door de verzekeringsorganismen behoorren tot de bevoegdheid van de reclamatiecommissies van beroep en door deze opgelost.

In afwachting dat een wet hun inrichting en hun rechtspleging regele, zullen deze commissies blijven voortwerken binnen de perken van de bepalingen van het K.B. van 15 Mei 1936.

(139)

ART. 29.

REEMPLACER LE TEXTE PROPOSE PAR :

Est puni d'une amende de 26 à 200 frs et de 8 jours à 1 mois de prison ou de l'une de ces peines seulement :

L'employeur ou son préposé qui a embauché un travailleur assujetti à la présente loi sans être mis en possession de sa carte verte destinée à l'apposition des timbres de cotisation patronale, tel qu'il est indiqué à l'alinéa 1 de l'article 14bis.

L'employeur ou son préposé qui, lors de la cessation du contrat de louage de service pour n'importe quelle cause que ce soit, n'a pas remis à l'ouvrier la carte verte, dans les conditions indiquées à l'alinéa 5 de l'article 14bis de la présente loi.

Est puni d'une amende de 26 à 200 frs et de 8 jours à 1 mois de prison ou à l'une de ces peines seulement :

L'employeur ou son préposé qui n'a pas effectué ses versements dans les conditions indiquées à l'alinéa 6 de l'article 14bis.

Dans les trois cas, l'employeur est, en outre, condamné à verser les cotisations arriérées, portées au double, et à réparer tout préjudice résultant de l'omission ou du retard dans l'exécution de ses obligations.

ART. 30.

SUPPRIMER : Dans les conditions à déterminer par le Roi.

ART. 37.

REEMPLACER "une année révolue"
PAR : trois années révolues.

ART. 46.

AJOUTER LE § SUIVANT :

Les contrôleurs du travail, les délégués à l'inspection des mines et autres agents similaires seront habilités pour appliquer le § précédent.

ART. 29.

DEN VOORGESTELDEN TEKST VERVANGEN DOOR :

Wordt gestraft met geldboete van 26 tot 200 fr. en met 8 dagen tot 1 maand gevangenis, of met een van die straffen alleen :

De werkgever of zijn aangestelde die een aan deze wet onderworpen arbeider in dienst neemt, zonder in het bezit te zijn gesteld van zijn groene kaart dienend tot het opplakken van de werkgeverszegels, zooals gezegd in alinea 1 van artikel 14bis.

De werkgever of zijn aangestelde die, bij het ophouden van het dienstcontract om het even welke de oorzaak er van zij, aan den arbeider de groene kaart niet ter hand stelt in de voorwaarden aangeduid in alinea 5 van artikel 14bis van deze wet.

Wordt gestraft met geldboete van 26 tot 200 fr. en met 8 dagen tot 1 maand gevangenis, of met een van die straffen alleen :

De werkgever of zijn aangestelde die zijn stortingen niet deed in de voorwaarden aangeduid in alinea 6 van artikel 14bis.

In de drie gevallen, wordt de werkgever bovendien veroordeeld tot het storten der achterstallige, tot het dubbel opgevoerde, bijdragen, alsmede tot het herstellen van alle uit het verzuim of de vertraging in het overmaken der stortingen voortspruitende schade.

ART. 30.

SCHRAPPEN : Onder de door den Koning vast te stellen voorwaarden.

ART. 37.

"een voljaar" VERVANGEN DOOR :
drie volle jaren.

ART. 46.

VOLGENDE § TOEVOEGEN :

De arbeidscontroleurs, de afgevaardigden bij het mijntoezicht en alle andere gelijkaardige agenten zullen bevoegd worden gemaakt voor de toepassing van voorgaande §.

H. GLINEUR.

(134)

CHAMBRE des REPRESENTANTS.

KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

(Amendement introduit après le dépôt du Rapport).

(Amendement ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1937-1938.		X	ZITTINGSJAAR 1937-1938.
Projet, N° 169. Rapport, N° 273. Am. : I à IX.	Séance du 29 juin 1938.	Vergadering van 29 Juni 1938.	Ontwerp, Nr 169. Verslag, Nr 273. Am. : I tot IX.

PROJET DE LOI instituant l'assurance obligatoire contre le chômage involontaire.

WETSONTWERP tot instelling van de verplichte verzekering tegen onvrijwillige werkloosheid.

AMENDEMENT présenté par Mme BLUME-GREGOIRE.

AMENDEMENT door Mev. BLUME-GREGOIRE voorgesteld

ART. 15.

ART. 15.

AJOUTER AU PREMIER ALINEA DE L'ARTICLE :

TOEVOEGEN NA DE EERSTE ALINEA VAN ARTIKEL 15 :

Les cotisations seront d'un montant égal pour les travailleurs adultes des deux sexes.

Het bedrag van de bijdragen zal even hoog zijn voor de volwassenen van heiderlei kunne.

Isabelle BLUME.
Paul GRUSELIN.
F. GELDERS.

(136)

CHAMBRE des REPRESENTANTS.

KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

(Amendement introduit après le dépôt du Rapport).

(Amendement ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1937-1938.		XI	ZITTINGSJAAR 1937-1938.
Projet, N° 169. Rapport, N° 273. Am. : I à X.	Séance du 30 juin 1938.	Vergadering van 30 Juni 1938.	Ontwerp, Nr 169. Verslag, Nr 273. Am. : I tot X.

PROJET DE LOI instituant l'assurance obligatoire contre le chômage involontaire.

WETSONTWERP tot instelling van de verplichte verzekering tegen onvrijwillige werkloosheid.

AMENDEMENT présenté par M. DE BRUYN, P.

AMENDEMENT door den H. DE BRUYN, P. voorgesteld.

ART. 14.

ART. 14.

AJOUTER L'ALINEA SUIVANT AU § 1er :

DE VOLGENDE ALINEA TOEVOEGEN AAN § 1 :

Les cotisations dues par les salariés de l'Etat, des Provinces, des Communes, des organismes dépendant de ces pouvoirs publics ou contrôlés par eux, devront être prélevées par l'employeur sur les rémunérations du salarié et versées directement au Fonds National de Chômage.

De bijdragen verschuldigd door de personen, bezoldigd door den Staat, de provinciën, de gemeenten, de van deze openbare besturen afhangende of door deze gecontroleerde organismen, worden door den werkgever afgehouden op de bezoldiging van den loonarbeider en rechtstreeks gestort in het Nationaal Werkloozenfonds.

P. DE BRUYN.
Em. PETIT.
UYTROEVER.
A. SMETS.
J. VAEL.

(138)

(Amendements introduits après le dépôt du Rapport).

(Amendementen ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1937-1938.	XII	ZITTINGENJAAR 1937-1938.
Projet, N° 169. Rapport, N° 273. Am. : I à XI.	Séance du 1 juillet 1938.	Vergadering van 1 Juli 1938.
		Ontwerp, Nr 169. Verslag, Nr 273. Am. : I tot XI.

PROJET DE LOI instituant l'assurance obligatoire contre le chômage involontaire.

WETSONTWERP tot instelling van de verplichte verzekering tegen onvrijwillige werkloosheid.

AMENDEMENTS présentés par M. HAUSTRATE au texte de la Commission.

AMENDEMENTEN op den tekst der Commissie voorgesteld door den heer HAUSTRATE.

ART. 2.

ART. 2.

LE SUPPRIMER.

DIT ARTIKEL SCHRAPPEN.

ART. 7.

ART. 7.

REPLACER LES MOTS : "...des organisations professionnelles les plus représentatives des employeurs d'une part, des travailleurs d'autre part"

DE WOORDEN : "...van de meest representatieve beroepsorganismen der werkgevers, eenerzijds, de werknemers, anderzijds.."

PAR LES MOTS :

VERVANGEN DOOR DE VOLGENDE WOORDEN :

..des organisations professionnelles suffisamment représentatives des employeurs d'une part, des caisses de chômage agréées d'autre part.

..van de genoegzaam representatieve beroepsorganismen der werkgevers, eenerzijds, der toegelaten werkloozenkassen, anderzijds.

ART. 12.

ART. 12.

INTERCALER ENTRE LE 1^{er} ET LE 2^e ALINEA LE TEXTE SUIVANT :TUSSCHEN DE 1^e EN DE 2^e ALINEA INLASSCHEN WAT VOLGT :

Les caisses de chômage créées par le libre groupement des travailleurs qui ont assumé la gestion de l'assurance facultative n'auront pas à solliciter de nouvelle agrégation à la condition de grouper 2000 membres au moins à la date de la mise en application de la présente loi.

De werkloozenkassen tot stand gebracht door de vrije groepeerings van de arbeiders die zich met het beheer van de facultatieve verzekering belasten moeten geen nieuwe toelating aanvragen mits zij ten minste 2000 leden vereenigen op den datum waarop deze wet in werking treedt.

ART. 13.

ART. 13.

AJOUTER UN SECOND ALINEA COMME SUIVANT :

EEN TWEDE ALINEA TOEVOEGEN :

Les caisses de chômage agréées pourront prélever sur les cotisations qu'elles perçoivent une quotité dont le montant ne pourra pas dépasser 20% en vue d'assurer la couverture de leurs frais d'administration et de constituer un fonds d'amortissement et de garantie.

De toegelaten werkloozenkassen mogen van de bijdrage die zij innen een bedrag voorafnemen dat 20 t.h. niet mag te boven gaan ten einde hun bestuurskosten te dekken en een delgings- en waarborgfonds te vormen.

La quotité du prélèvement à affecter au fonds d'amortissement et de garantie sera égale à 25 %.

Het bedrag van de voorafneming bestemd voor het delgings- en waarborgfonds zal gelijk zijn aan 25 t.h.

ART. 14.

ART. 14.

REPLACER AU § 2 LES MOTS : "des organisations d'employeurs et de salariés les plus représentatives" PAR LE TEXTE SUIVANT :

IN DE 2^e § DE WOORDEN : "van de meest representatieve organismen van werkgevers en van loonarbeiders" VERVANGEN DOOR :

"des organisations professionnelles suffisamment représentatives des employeurs d'une part et des caisses de chômage agréées d'autre part"

"van de genoegzaam representatieve beroepsorganismen der werkgevers, eenerzijds, der toegelaten werkloozenkassen, anderzijds.."

ART. 23.

ART. 23.

LE SUPPRIMER.

DIT ARTIKEL SCHRAPPEN.

140

CHAMBRE des REPRESENTANTS.

KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

(Amendements introduits après le dépôt du Rapport).

(Amendementen ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1937-1938.	XIII	ZITTINGSJAAR 1937-1938.
Projet, N° 169. Rapport, N° 273. Am. : I à XII.	Séance du 1 juillet 1938.	Vergadering van 1 Juli 1938.
		Ontwerp, Nr 169. Verslag, Nr 273. Am. : I tot XII.

WETSONTWERP tot instelling van de verplichte verzekering tegen de onvrijwillige werkloosheid.

PROJET DE LOI instituant l'assurance obligatoire contre le chômage involontaire.

AMENDEMENTEN door den heer PELGROMS voorgesteld.

AMENDEMENTS présentés par M. PELGROMS.

ART. 4.

ART. 4.

EEN LITTERA i BIJVOEGEN, LUIDENDE ALS VOLGT :

AJOUTER UN LITTERA i CONÇU COMME SUIT :

i. De bedienaars der eerediensten.

i. Les ministres des cultes.

ART. 6.

ART. 6.

NA DE TWEEDE ALINEA, INLASSCHEN :

INSERER, APRES LE SECOND ALINEA, CE QUI SUIT:

Deze toelagen aan de aangenomen kassen voor facultatieve verzekering, zullen in geval van ontoereikendheid der verzekeringsbijdragen ~~der aangesloten en de~~ bedragen moeten bereiken noodig tot het betalen der werkloosheidsvergoedingen voorzien bij art. 24 en 25 dezer wet, en dit onder vorm van voorschotten.

Les subventions aux caisses d'assurance facultatives, devront, en cas d'insuffisance des cotisations d'assurance des affiliés, atteindre les taux nécessaires pour le payement des allocations de chômage prévues par les articles 24 et 25 de la présente loi, et ce sous la forme d'avances.

ART. 26.

ART. 26.

NA ALINEA 4, INLASSCHEN :

APRES LE 4^e ALINEA, INSERER CE QUI SUIT :

De Openbare Dienst voor Arbeidsbemiddeling houdt zich bezig met het tewerkstellen der werklozen door de openbare besturen aan werken van algemeen nut en met inachtnaam van het loonbarema vastgesteld voor openbare werken.

Le service public du placement s'occupe de la mise au travail des chômeurs par les administrations publiques à des travaux d'utilité publique, tenant compte du barème des salaires arrêtés pour les travaux publics.

Koninklijke besluiten in uitvoering dezer bepalingen getroffen in overleg met den dienst van openbare werken en werkverschaffing, zullen de toepassing vastleggen en de middelen bepalen die tot een evenwaardig bedrag der loonen door de openbare besturen te betalen door het Nationaal Werklozenfonds zullen beschikbaar gesteld worden.

Des arrêtés royaux pris en exécution de ces dispositions, d'accord avec l'Office national de placement et de chômage, détermineront les moyens que le Fonds National de Chômage mettra à la disposition et qui seront proportionnés aux salaires payés par les administrations

K. PELGROMS.

(142)

CHAMBRE des REPRESENTANTS.

KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

(Amendement introduit après le dépôt du Rapport).

(Amendement ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1937-1938.	XIV	ZITTINGSJAAR 1937-1938.
Projet, N° 169. Rapport, N° 273. Am. : I à XIII.	Séance du 1 juillet 1938.	Vergadering van 1 Juli 1938.
		Ontwerp, Nr 169. Verslag, Nr 273. Am. : I tot XIII.

WETSONTWERP tot instelling van de verplichte verzekering tegen onvrijwillige werkloosheid.

PROJET DE LOI instituant l'assurance obligatoire contre le chômage involontaire.

AMENDEMENT door den heer LAMBRECHTS voorgesteld.

AMENDEMENT présenté par M. LAMBRECHTS.

ART. 4.

ART. 4.

1.- ALINEA LETTER b WORDT GEWIJZIGD ALS VOLGT :

1.- MODIFIER L'ARTICLE 4, ALINEA b COMME SUIT :

....de loonarbeiders in den landbouw die inwonen bij hun werkgever.

....les salariés agricoles qui habitent chez leur employeur.

2.- ALINEA LETTER c VALT WEG.

2.- SUPPRIMER L'ALINEA c.

ALINEA LETTER d WORDT c.

L'ALINEA d DEVIENT c.

e " d.

e " d.

f " e.

f " e.

g " f.

g " f.

h " g.

h " g.

i " h.

i " h.

K. LAMBRECHTS.

(144)

CHAMBRE des REPRESENTANTS.KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

(Amendement introduit après le dépôt du Rapport).

(Amendement ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1937-1938.

XV

ZITTINGSJAAR 1937-1938.

Projet, N° 169.
Rapport, N° 273.
Am. : I à XIV.Séance du
1 juillet
1938.Vergadering
van 1 Juli
1938.Ontwerp, Nr 169.
Verslag, Nr 273.
Am. : I tot XIV.

WETSONTWERP tot instelling van de verplichte verzekering tegen onvrijwillige werkloosheid.

PROJET DE LOI instituant l'assurance obligatoire contre le chômage involontaire.

AMENDEMENT door den heer VAES voorgesteld.AMENDEMENT présenté par M. VAES.ART. 15.ART. 15.

TE VERVANGEN DOOR VOLGENDEN TEKST :

REPLACER L'ARTICLE 15 PAR LE TEXTE SUIVANT

De personeele bijdragen der loontrekkenden zal bedragen :

Les cotisations personnelles des salariés atteindront :

- a) voor de mannelijke verzekerden van 21 jaar en meer, 10 fr. per maand;
- b) voor de vrouwelijke verzekerden van 18 jaar en meer, en voor de mannelijke verzekerden van 18 jaar en minder dan 21 jaar, 6 fr. per maand;
- c) voor de verzekerden van beiderlei kunne en minder dan 18 jaar, 4 fr. per maand.

- a) pour les assurés masculins, âgés de 21 ans et plus, 10 frs par mois;
- b) pour les assurés féminins, âgés de 18 ans et plus, et pour les assurés masculins âgés de 18 ans et moins de 21 ans, 6 frs par mois;
- c) pour les assurés des deux sexes et âgés de moins de 18 ans, 4 frs par mois.

Dat bedrag zal gelijk zijn voor de al dan niet, bij een werklozenkas aangesloten loontrekkenden.

Ce taux sera le même pour tous les salariés, affiliés ou non à une caisse de chômage.

Deze bijdragen kunnen gewijzigd worden volgens de schommelingen van het index-cijfer.

Ces cotisations pourront être modifiées selon les variations du chiffre-index.

De aldus vastgestelde bijdrage stemt overeen met index-cijfer 750.

La cotisation ainsi fixée concorde avec le chiffre-index 750.

Deze maandelijksche bijdrage zal per week mogen ingedeeld worden.

Cette cotisation mensuelle pourra être répartie par semaine.

Worden als loontrekkenden aangemerkt, de in het eerste artikel bedoelde personen.

Seront considérées comme salariés, les personnes visées au premier article.

R. VAES.

146

(Amendements introduits après le dépôt
du Rapport).(Amendementen ingediend na het neerleggen
van het Verslag).

SESSION 1937-1938.

XVI

ZITTINGSJAAR 1937-1938.

Projet, N° 169.
Rapport, N° 273.
Am. : I à XV.

4 juillet 1938.

4 Juli 1938.

Ontwerp, Nr 169.
Verslag, Nr 273.
Am. : I tot XV.WETSONTWERP tot instelling van de verplichte
verzekering tegen onvrijwillige
werkloosheid.PROJET DE LOI instituant l'assurance obliga-
toire contre le chômage invo-
lontaire.AMENDEMENTEN door de hh. DE JAEGERE, M.,
- DELWAIDE en
SIEBEN voorgesteld.
(Tekst van de Commissie).AMENDEMENTS présentés par MM. DE JAEGERE, M.,
DELWAIDE et
SIEBEN.
(Texte de la Commission).

ART. 7.

ART. 7.

Alinea 5 : a) DE WOORDEN : "...en van drie
sociologen" VERVANGEN DOOR DE WOORDEN :
...waarvan 3 personen, gekozen om reden van
hun bijzondere bevoegdheid inzake sociale en
economische vraagstukken, met raadgevende
stem, worden toegevoegd.Alinéa 5 : a) REMPLACER LES MOTS : "...et de
trois sociologues" PAR : ...auxquels seront
jointes trois personnes désignées en raison
de leur compétence spéciale au point de vue
des questions sociales et économiques, avec
voix délibérative.Alinea 10 : f) DE WOORDEN "...en 6 sociologues"
OP DE-ZELFDE MANIER VERVANGEN.Alinéa 10 : f) REMPLACER DE MEME FAÇON LES
MOTS : "...et six sociologues".

ART. 12.

ART. 12.

Alinea 1 OPSTELLEN ALS VOLGT :

REDIGER LE PREMIER ALINEA COMME SUIT :

Werkloozenkassen tot stand gebracht, het-
zij door de vrije groepeerings van een bepaald
aantal aan deze wet onderworpen loonarbeid-
ders, hetzij als gevolg van overeenkomsten
gesloten in den schoot van de bevoegde pari-
taire commissiën in een bepaald bedrijf, wor-
den door den bevoegden Minister aangenomen
wanneer zij minstens 5.000 leden hebben of
deel uitmaken van een verbond van werkloozen-
kassen, hetwelk minstens 50.000 leden telt en
toezicht houdt op de verrichtingen der aan-
gesloten kassen.

Bovendien moeten zij volgende verplichtin-
gen vervullen :

1° de verzekerbaarheden de beroepsindee-
ling hunner leden regelmatig controleeren;

2° alle controlemaatregelen uitvoeren, wel-
ke gevergd worden door den N.D.A.W.;

3° ieder jaar een opgave verstrekken van
den staat van inkomsten en uitgaven voor het
afgelopen dienstjaar.

Zij worden belast met de bij artikelen 14,
16 en 25 voorziene functies.

Andere voorwaarden of verplichtingen kunnen
bij Koninklijk besluit hieraan worden toege-
voegd.

Des Caisses de chômage créées soit par le
libre groupement d'un certain nombre de sala-
riés assujettis à la présente loi, soit à la
suite de conventions conclues au sein des com-
missions paritaires compétentes dans une ex-
ploitation déterminée, seront agréées par le
ministre compétent, lorsqu'elles compteront
au moins 5.000 membres ou qu'elles font partie
d'une fédération de caisses de chômage comptant
au moins 50.000 membres et contrôlant les opé-
rations des caisses affiliées.

Elles devront, en outre, remplir les obli-
gations suivantes :

1° contrôler régulièrement l'assurabilité et
la répartition des professions;

2° exécuter toutes les mesures de contrôle
exigées par l'Office National de placement et
de chômage;

3° produire, chaque année, un relevé de l'é-
tat des recettes et dépenses pour l'exercice
écoulé.

Elles seront chargées des fonctions prévues
par les articles 14, 16 et 25.

D'autres conditions ou obligations y pourront
être ajoutées par arrêté royal.

(148) .

ART. 12bis.

IN TE LASSCHEN TUSSCHEN ARTIKEL 12 EN 13 :

De Regeering zal een Officieele Werkloozenkas instellen.

Bij deze kas zullen van rechtswege aangesloten zijn alle aan de wet onderworpen loonarbeiders die op een bij Koninklijk besluit vast te stellen datum geen deel uitmaken van een krachtens artikel 12 toegelaten werkloozenkas. De officieele werkloozenkas zal bovendien vrije leden mogen tellen. De Beheerraad van de officieele werkloozenkas zal bestaan uit 10 leden, die door den bevoegden Minister worden benoemd : 5 leden vertegenwoordigers van de werkgevers en 5 leden vertegenwoordigers van de leden der officieele kas. De Regeering zal door een door den bevoegden Minister aan te wijzen commissaris bij de officieele kas vertegenwoordigd zijn. De inrichting en de werking der officieele kas zullen voor het overige bij Koninklijk besluit geregeld worden. De loonarbeiders die, niettegenstaande zij aan de wet onderworpen blijven, ophouden van een vrije werkloozenkas deel uit te maken, beschikken over een termijn van 30 dagen om zich bij een ander toegelaten kas aan te sluiten. Indien zij na afloop van dien termijn geen andere vrije werkloozenkas hebben gekozen, maken zij van rechtswege deel uit van de Officieele kas. De loonarbeiders die van rechtswege bij de Officieele kas aangesloten zijn, moeten zich laten inschrijven op de ledenlijst dezer kas.

ART. 14.

§ 1.- DE WOORDEN : "hetzij rechtstreeks" VERVANGEN DOOR DE WOORDEN : ..hetzij door bemiddeling van de officieele werkloozenkas.

ART. 15.

Alinea 1 TE VERVANGEN DOOR DEN VOLGENDEN TEKST :

Het bedrag der personeele bijdragen der loonarbeiders (al dan niet aangesloten bij een vrije werkloozenkas) wordt bepaald op :

- fr. 10 : per maand, voor de mannelijke verzekerden van 21 jaar en meer;
- fr. 6 : per maand, voor de vrouwelijke verzekerden van 18 jaar en meer en voor de mannelijke van 18 jaar en minder dan 21 jaar;
- Fr. 4 : per maand, voor de verzekerden van beider kunne en minder dan 18 jaar.

Het aldus vastgesteld bedrag stemt overeen met het Index-cijfer 750. Deze maandelijksche bijdrage zal per week mogen ingedeeld worden.

ART. 12bis.

INSERER UN ARTICLE 12bis ENTRE LES ARTICLES 12 ET 13 :

Le Gouvernement créera une Caisse officielle de chômage.

Seront affiliés de plein droit à cette caisse, tous les salariés assujettis à la présente loi, qui, à une date déterminée par arrêté royal, ne font pas partie d'une caisse de chômage agréée en vertu de l'article 12. La Caisse officielle de chômage pourra, en outre, compter des affiliés libres. Le Conseil d'administration de la Caisse Officielle de chômage sera composé de 10 membres, désignés par le ministre compétent : 5 membres représentant les employeurs et 5 membres représentant les affiliés de la Caisse officielle. Le Gouvernement sera représenté dans la Caisse officielle par un Commissaire à désigner par le ministre compétent. En outre, un arrêté royal réglera l'organisation et le fonctionnement de la Caisse Officielle. Les salariés qui, quoique restant assujettis à la loi, cessent de faire partie d'une caisse de chômage libre, disposeront d'un délai de 30 jours pour s'affilier à une autre caisse agréée. Si, après ce délai, ils n'auront pas encore fait choix d'une autre caisse de chômage libre, ils seront affiliés d'office à la Caisse Officielle. Les salariés affiliés d'office à la Caisse Officielle, devront se faire inscrire sur le rôle de cette caisse.

ART. 14.

§ 1.- REMPLACER LES MOTS : "..soit directement" PAR : ..soit à l'intervention de la Caisse de chômage officielle.

ART. 15.

REPLACER LE PREMIER ALINEA PAR LE TEXTE SUIVANT :

Le taux des cotisations personnelles des salariés affiliés ou non affiliés à une caisse de chômage) sera fixé à :

- fr. 10 : par mois, pour les assurés masculins âgés de 21 ans et plus;
- fr. 6 : par mois, pour les assurés féminins âgés de 18 ans et plus et, pour les assurés masculins, âgés de 18 ans et moins de 21 ans;
- fr. 4 : par mois, pour les assurés des deux sexes, âgés de moins de 18 ans.

Le taux ainsi fixé correspond à l'index 750. Cette cotisation mensuelle pourra être répartie par semaine.

(130)

Ingeval bedoeld verhoudingscijfer boven 775 stijgt, mogen de vorenvermelde bedragen onderscheidenlijk gebracht worden op fr. 10,65 - 6,40 - 4,25.

Boven 825 punten, mogen zij onderscheidenlijk bedragen fr. 11,30 - 6,80 - 4,50

Ingeval het verhoudingscijfer daalt beneden 725 punten, mogen zij onderscheidenlijk gebracht worden op fr. 9,35 - 5,60 - 3,75.

De besluiten tot verhooging van het bedrag der vergoeding mogen getroffen worden naarmate het verhoudingscijfer der kleinhandelsprijzen voor gansch het Rijk boven een der bij de drie vorige alinea's vastgestelde grenzen gaat en er boven blijft gedurende de drie maanden die een burgerlijk trimester uitmaken.

Elk besluit bepaalt het vertrekpunt voor de toepassing van de verhooging welke het vestigt. Die toepassing mag echter niet aanvangen vóór het begin van het burgerlijk trimester dat volgt op datgene gedurende hetwelk het verhoudingscijfer der kleinhandelsprijzen voor gansch het Rijk op het vereischte peil is gebleven.

Indien naderhand het bedoeld verhoudingscijfer weer daalt beneden één of meer van de bij voorgaande alinea's van dit artikel voorziene peilen en zoo blijft gehandhaafd gedurende de drie maanden die een burgerlijk trimester uitmaken, mag de Koning, op voordracht van de in Raad vergaderde Ministers, en na de bij § 2 voorziene adviezen te hebben ingewonnen, de er mede overeenstemmende vergoedingsverhogingen intrekken.

ART. 17bis.

IN TE LASSCHEN TUSSCHEN ARTIKELS 17 EN 18 :

Het is van af 1 Januari 1939 aan de provinciën en de gemeenten verboden taksen of belastingen te leggen of te behouden op het te werk gestelde personeel.

ART. 22.

Alinea 1 OP TE STELLEN ALS VOLGT :

Om van verzekeringsvergoedingen, van de tegemoetkomingen van sociale hulpverlening, alsmede van de kinderbijslagen te kunnen genieten, moet de verzekerde onvrijwillig werkloos en tevens werkwillig en werkbekwaam zijn.

De termen "onvrijwillig werkloos", "werkwillig" en "werkbekwaam", zullen door den Koning nader bepaald worden.

De werklooze die aan de vastgestelde voorwaarden voldoet, ontvangt.....

Dans le cas où l'index dépasserait 775 points, les taux susdits pourront être portés respectivement à frs. 10,65 - 6,40 - 4,25.

Au delà de 825 points, ils pourront être portés respectivement à frs. 11,30 - 6,80 - 4,50.

Dans le cas où l'index descendrait en-dessous de 725 points, ils pourront être ramenés respectivement à frs 9,35 - 5,60 - 3,75.

Les arrêtés portant majoration du taux de l'allocation pourront être pris au fur et à mesure que l'index des prix de détail pour tout le Royaume dépasserait une des limites établies aux trois alinéas précédents et s'y maintient pendant les trois mois constituant un trimestre civil.

Chaque arrêté stipulera le point de départ pour l'application de la majoration qu'il établit. Cette application ne pourra, toutefois, pas commencer avant le début du trimestre civil suivant celui durant lequel l'index des prix de détail pour tout le Royaume s'est maintenu au niveau exigé.

Si le dit index devait, ultérieurement, redescendre en-dessous d'un ou de plusieurs des niveaux prévus aux alinéas précédents du présent article et s'y maintenait pendant les trois mois constituant un trimestre civil, le Roi pourra, sur la proposition des ministres réunis en Conseil et après avoir pris les avis prévus au § 2, retirer les majorations des allocations y correspondant.

ART. 17bis.

INSERER UN ARTICLE 17bis ENTRE LES ARTICLES 17 ET 18 :

A partir du 1 janvier 1939, il sera interdit aux provinces et aux communes de lever ou de maintenir des taxes ou des impôts sur le personnel employé au travail.

ART. 22.

REDIGER LE PREMIER ALINEA COMME SUIT :

Pour pouvoir jouir des indemnités d'assurance, des allocations d'aide sociale, ainsi que des suppléments ménagers, l'assuré devra être chômeur involontaire et, en même temps, être désireux / et apte à travailler.

Les termes "chômeur involontaire", "désireux" et "apte à travailler" seront précisés par le Roi.

Le chômeur qui remplit les conditions déterminées recevra.....

(152)

ART. 24.

Alinea 3 OP TE STELLEN ALS VOLGT :

De bedragen worden vergeleken met het indexcijfer der kleinhandelsprijzen van het Rijk en zij kunnen veranderen volgens de wijzigingen van den index in de volgende verhouding :

Ingeval bedoeld verhoudingscijfer boven 775 stijgt, mogen de vorenvermelde bedragen onderscheidenlijk verhoogd worden met $6\frac{1}{2}$ t.h. op 5 cm. afgerond.

Boven 825 punten, mogen zij onderscheidenlijk met 13 t.h. verhoogd worden.

Ingeval het verhoudingscijfer daalt beneden 725 punten, mogen zij onderscheidenlijk verlaagd worden met $6\frac{1}{2}$ t.h. op 5 cm. afgerond.

ART. 25.

Alinea b) DE WOORDEN : "...door den Nationaalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid" VERVANGEN DOOR DE WOORDEN :
...door de Officieele kas.

ART. 26.

Alinea 1 OPSTELLEN ALS VOLGT :

Het Nationaal Werklozenfonds draagt de kosten van de werking van een kosteloos dienst genaamd "Openbare Dienst voor Arbeidsbemiddeling".

ART. 24.

REDIGER L'ALINEA 3 COMME SUIT :

Les taux seront mis en regard de l'index des prix de détail du Royaume et pourront varier d'après les variations de l'index, à raison de :

Dans le cas où l'index visé dépasse 775, les taux précités pourront être majorés respectivement de $6\frac{1}{2}$ p.c., arrondis à 5 centimes.

Au delà de 825 points, ils pourront être majorés respectivement de 13 %.

Dans le cas où l'index descend en-dessous de 725 points, ils pourront être diminués respectivement de $6\frac{1}{2}$ %, arrondis à 5 centimes.

ART. 25.

DANS L'ALINEA 3 b) REMPLACER LES MOTS :
"...par l'office national du placement et de chômage"
PAR LES MOTS : ...par la Caisse officielle.

ART. 26.

REDIGER LE PREMIER ALINEA COMME SUIT :

Le Fonds National de Chômage supporte les frais de fonctionnement d'un service gratuit intitulé "Service public du placement".

M. DE JAEGERE. L. DELWAIDE. J. SIEBEN.
--

(154)

CHAMBRE des REPRESENTANTS.KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

(Amendement introduit après le dépôt du Rapport).

(Amendement ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1937-1938.	XVII	ZITTINGSJAAR 1937-1938.
Projet, N° 169. Rapport, N° 273. Am. : I à XVI.	4 juillet 1938.	4 Juli 1938.
		Ontwerp, Nr 169. Verslag, Nr 273. Am. : I tot XVI.

PROJET DE LOI instituant l'assurance obligatoire contre le chômage involontaire.

WETSONTWERP tot instelling van de verplichte verzekering tegen onvrijwillige werkloosheid.

AMENDEMENT présenté par MM. HAUSTRATE,
LEFEBVRE et
WAUTERS.

AMENDEMENT door de HH. HAUSTRATE,
LEFEBVRE en
WAUTERS voorgesteld.

ART. 4.ART. 4.

AJOUTER A L'ARTICLE 4 UN § 2 CONÇU COMME
SUIT :

AAN ARTIKEL 4 EEN § 2 TOEVOEGEN LUIDENDE ALS
VOLGT :

Le Roi peut, sur la proposition des Ministres réunis en Conseil et de l'avis conforme du Comité National paritaire de l'agriculture, étendre aux salariés agricoles l'assurance chômage obligatoire, dans des conditions qui pourront déroger aux dispositions de la présente loi et notamment en instituant un fonds de chômage spécial distinct du fonds de chômage national prévu à l'article 9 et géré par un Comité spécial.

Op voorstel van de in Raad vergaderde Ministers op eensluidend advies van het Nationaal paritair Landbouwcomité, kan de Koning de verplichte werklozenverzekering uitbreiden tot de landbouwoonttrekkenden, dit onder voorwaarden welke kunnen afwijken van de bepalingen van deze wet en, inzonderheid, door het instellen van een bijzonder werklozenfonds onderscheiden van het Nationaal werklozenfonds voorzien bij artikel 9 en door een bijzonder Comité beheerd.

J. HAUSTRATE.
R. LEFEBVRE.
A. WAUTERS.

(156)

CHAMBRE des REPRESENTANTS.KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

(Amendement introduit après le dépôt du Rapport).

(Amendement ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1937-1938.		XVIII	ZITTINGSJAAR 1937-1938.
Projet, N° 169. Rapport, N° 273. Am. : I à XVII.	Séance du 5 juillet 1938.	Vergadering van 5 Juli 1938.	Ontwerp, Nr 169. Verslag, Nr 273. Am. : I tot XVII.

PROJET DE LOI instituant l'assurance obligatoire contre le chômage involontaire.

WETSONTWERP tot instelling van de verplichte verzekering tegen onvrijwillige werkloosheid.

AMENDEMENT présenté par M. LERUITTE.

AMENDEMENT door den heer LERUITTE voorgesteld.

ART. 15.

ART. 15.

INSERER ENTRE LE 1^e ET LE 2^e ALINEA, LE TEXTE SUIVANT :

TUSSEN DE 1ste EN DE 2de ALINEA, DEN VOLGENDEN TEKST INLASSCHEN :

Le montant de la cotisation personnelle des employés ne dépassera pas cinq francs par mois.

Het bedrag van de personeele bijdrage der bedienden zal niet vijf frank per maand te boven gaan.

C. LERUITTE.

(158)

CHAMBRE des REPRESENTANTS.KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

(Amendement introduit après le dépôt du Rapport).

(Amendement ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1937-1938.		XIX	ZITTINGSJAAR 1937-1938.
Projet, N° 169. Rapport, N° 273. Am. : I à XVIII.	Séance du 5 juillet 1938.	Vergadering van 5 Juli 1938.	Ontwerp, Nr. 169. Verslag, Nr. 273. Am. : I tot XVIII

PROJET DE LOI instituant l'assurance obligatoire contre le chômage involontaire.

WETSONTWERP tot instelling van de verplichte verzekering tegen onvrijwillige werkloosheid.

AMENDEMENT présenté par le GOVERNEMENT.

AMENDEMENT door de REGEERING voorgesteld.

ART. 24.

ART. 24.

MODIFIER LE 4^e ALINEA DU TEXTE DE LA COMMISSION COMME SUIT :

DE 4^{de} ALINEA VAN DEN TEKST DER COMMISSIE WORDT GEWIJZIGD ALS VOLGT :

Un secours pourra être accordé chaque année pendant la période d'hiver. Les taux.....

Ieder jaar, kan, gedurende den winter, een onderstand worden verleend. De bedragen.....

LE MINISTRE DU TRAVAIL ET DE LA
PREVOYANCE SOCIALE,

DE MINISTER VAN ARBEID EN
SOCIALE VOORZORG,

A. DELATRE.

JUSTIFICATION.VERKLARING.

Le texte de la Commission rend le secours d'hiver obligatoire et définitif. Or, celui-ci se justifie pendant les périodes de crise où le chômage se prolonge et il n'en est pas de même au cours des périodes normales où le chômage est exceptionnel et prend en hiver le caractère de "chômage saisonnier."

De tekst van de Commissie maakt den wintersteun verplicht en voor goed verkregen. Nu, waar deze gebillijkt is in tijden van crisis, wanneer de werkloosheid blijft voortduren, is dit niet meer het geval bij normale winters, wanneer de werkloosheid als uitzondering geldt en het karakter van "Seizoen-werkloosheid" aanneemt.